

LEY 22/1988, DE 28 DE JULIO, DE COSTAS

(Edición cerrada al 31 de diciembre de 2009)

EXPOSICION DE MOTIVOS

I

España tiene una gran longitud de costa, aproximadamente 7.880 kilómetros, de los que el 24 por 100 corresponden a playas, con un patrimonio público de unas 13.560 hectáreas, valioso por las grandes posibilidades que ofrece, pero escaso ante las crecientes demandas que soporta, y muy sensible y de difícil recuperación en su equilibrio físico

Nuestra costa está afectada, como ocurre en otros países del mundo, por un fuerte incremento de la población y la consiguiente intensificación de usos turístico, agrícola, industrial, de transporte, pesquero y otros

En efecto, en la orla litoral, de una anchura de unos cinco kilómetros, que significa el 7 por 100 de nuestro territorio, la población española, que era a principios del presente siglo del orden del 12 por 100 de la población total, es actualmente alrededor del 35 por 100 de ésta, con una densidad cuatro veces superior a la media nacional.

Esta proporción llega a su vez a triplicarse estacionalmente en ciertas zonas por la población turística, ya que el 82 por 100 de ésta se concentra en la costa

En resumen, puede decirse que se está produciendo un acelerado proceso de traslado de población desde las zonas interiores hacia el litoral, de forma que alrededor de un 40 por 100 de la costa española ya está urbanizada o tiene la calificación de urbanizable, un 7 por 100 de ella está dedicada a instalaciones portuarias, un 3 por 100 a instalaciones

UZTAILAREN 28KO 22/1988 LEGEA, KOSTALDEEI BURUZKOA

(2009ko abenduaren 31n itxitako argitaraldia)

ZIOEN AZALPENA

I

Espainiako kostaldeak luzera handia du, gutxi gorabehera, 7.880 kilometrokoa. Horietatik 100eko 24 hondartzei dagokie, eta, beraz, ondare publikoa 13.560 hektareakoa da. Ondare baliotsua da benetan, aukera handiak eskaintzen dituelako. Alabaina, eskaerak gero eta gehiago direnez gero, urri geratzen da; gainera, hauskorra da oso, eta haren oreka fisikoa berreskuratzea oso zail gertatzen da.

Munduko beste herrialde batzuetan gertatzen den bezala, gurean ere, biztanleria asko hazi da, eta, ondorenez, turismo-, nekazaritza-, industria-, garraio- eta arrantza-erabilerak, bai eta bestelako erabilerak ere, areagotu egin dira, eta horrek guztiak eragina izan du gure kostaldean.

Espainiako itsasertzak, gutxi gorabehera, bost kilometroko zabalera du, eta hori gure lurraldearen 100eko 7 da. Bada, Espainiako biztanle guztien 100ko 12 itsasertz horretan bizi zen mende honen hasieran; gaur egun, ordea, Espainiako biztanle guztien 100ko 35 bizi da itsasertzean. Estatu osoari dagokion batez besteko dentsitatea lau aldiz gehitzen da, beraz, itsasertzean.

Are gehiago, turismoaren eraginez, proportzio hori hirukoiztu egiten da gune eta aldi jakin batzuetan, turisten 100eko 82 kostaldean batzen delako.

Laburbilduta, esan daiteke biztanleak barruko guneetatik itsasertzera lekuz aldatu direla, eta prozesu hori azkarra izan dela. Horrela, Espainiako kostaldearen 100eko 40, gutxi gorabehera, dagoeneko urbanizatuta dago, edo, behintzat, urbanizagarri moduan kalifikatu da. Horretatik 100eko 7an, portu-instalazioak daude; 100eko 3an, industria-instalazioak;

industriales, y un 8 por 100 a usos agrícolas, no teniendo aún el 42 por 100 usos claramente definidos o irreversibles.

A esta situación se ha llegado, en general, en actuaciones inconexas, sin la necesaria coordinación entre la legislación del dominio público marítimo y la del suelo, sin tener en cuenta la interacción tierra-mar, ni la necesidad de establecer medidas que garanticen la conservación de estos espacios singularmente sensibles al deterioro, ni los costes externos a la propia acción ni la rentabilidad o valor social del medio

Diversos son los factores que han incidido negativamente sobre la conservación de este escenario natural, revalorizado por el cambio en las costumbres humanas y por la civilización del ocio como fenómeno de masas.

Por una parte, la disminución de los aportes sólidos de los ríos y arroyos ha ocasionado la regresión del 17 por 100 de línea de costa, debido a que por los embalses construidos y las repoblaciones forestales realizadas, el 80 por 100 del territorio nacional, que incluye los terrenos abruptos y, por tanto, los principales suministradores de sedimentos, ya no aporta áridos a aquélla, a lo que hay que añadir en otros casos su reducción por la disminución de caudal, debido a las captaciones de agua.

A este olvido de que los áridos son un recurso escaso, con un largo o costoso proceso de renovación, hay que añadir la destrucción de dunas litorales, las extracciones abusivas de áridos y, en muchas ocasiones, la ejecución de obras marítimas sin tener en cuenta sus perjudiciales efectos, con barreras que bloquean el flujo de arena a lo largo de la costa.

Se ha producido además con demasiada frecuencia la desnaturalización de porciones del dominio público litoral, no sólo porque se ha reconocido la propiedad

eta, 100eko 8an, nekazaritzako erabilerak. 100eko 42an, aldiz, erabilerak ez daude argi definituta edo ez dira lehengoratu ezinak.

Loturarik gabeko jarduerak eragin dute, oro har, egoera hori. Gainera, ez da behar besteko koordinaziorik egon, itsas jabari publikoari buruzko legeriaren eta lurzuari buruzko legeriaren artean; lurrak eta itsasoak elkarrengan duten eragina ez da kontuan hartu; ez dira neurriak ezarri, erraz narria daitezkeen gunek horiek kontserbatzeko; eta, orobat, ez dira aintzakotzat hartu ekintzatik kanpoko kostuak, ezta ingurunearen errentagarritasuna edo gizarte-balioa ere.

Toki natural hori kontserbatzeko orduan, eragin kaltegarria izan dute hainbat faktorek. Kontserbazio horren balioa, ordea, asko gehitu da, giza ohiturak aldatzearen ondorioz eta aisiaren zibilizazioa masa-fenomeno bihurtzearen ondorioz.

Alde batetik, ibaiek eta errekek gero eta solido gutxiago ekartzen dituzte, eta horrek eragin du kosta-lerroak 100eko 17an atzera egitea. Izan ere, zenbait urtegi eraiki dira eta hainbat basotan zuhaitzak sartu dira. Horren ondorioz, estatuaren lurraldeko 100eko 80ak dagoeneko ez du agregakinik eramaten kostaldera; kontuan hartu behar da lurralde horrek bere barruan hartzen dituela lur malkartsuak, eta, beraz, jalkin-hornitzaile nagusiak. Horrekin batera, nabarmentzekoa da, ur-bilketen ondorioz ur-emia gutxitzeak eragin duela, beste kasu batzuetan, solido gutxiago ekartzea.

Ahantzi egin da, ahantzi ere, agregakinak baliabide urriak direla, eta horiek berriztatzeko prozesua luze eta nekeza dela. Horri gaineratu behar zaizkio, besteak beste, itsasertzeko dunak suntsitzea, agregakinak abusuz ateratzea, eta, maiz-sarri, itsas obrak egitea, horien ondorio kaltegarriak gogoan izan gabe, eta kostaldean zehar hare-isuria oztopatzen duten hesiak jarrita.

Halaber, itsasertzeko jabari publikoko eremuak sarri askotan euren izaeraz landa erabili dira, jabetza pribatua aitortzeaz gain, egitezko pribatizazioa ere gauzatu

particular, sino también por la privatización de hecho que ha supuesto el otorgamiento de determinadas concesiones y la carencia de accesos públicos, con el resultado de que ciertas extensiones de la ribera del mar han quedado injustificadamente sustraídas al disfrute de la colectividad.

Entre los casos más lamentables de degradación física puede citarse la destrucción de los más importantes núcleos generadores de vida en el medio marino, las marismas.

Muchos de estos espacios vitales para la producción orgánica y biológica han sido destruidos bajo pretendidos motivos sanitarios, económicos o agrícolas, incluso con subvenciones económicas y exenciones tributarias, habiendo sido dedicados realmente a una edificación especulativa.

Las consecuencias del creciente proceso de privatización y depredación, posibilitado por una grave dejación administrativa, han hecho irreconocible, en numerosas zonas, el paisaje litoral de no hace más de treinta años, con un urbanismo nocivo de altas murallas de edificios al mismo borde de la playa o del mar, vías de transporte de gran intensidad de tráfico demasiado próximas a la orilla, y vertidos al mar sin depuración en la mayoría de los casos.

Este doble fenómeno de destrucción y privatización del litoral, que amenaza extenderse a toda su longitud, exige de modo apremiante una solución clara e inequívoca, acorde con la naturaleza de estos bienes, y que, con una perspectiva de futuro, tenga como objetivos la defensa de su equilibrio y su progreso físico, la protección y conservación de sus valores y virtualidades naturales y culturales, el aprovechamiento racional de sus recursos, la garantía de su uso y disfrute abierto a todos, con excepciones plenamente justificadas por el interés colectivo y estrictamente limitadas en el tiempo y en el espacio, y con la adopción de las adecuadas medidas de restauración.

delako, edozenbat emakida emanaz eta eremu horiek sarrera publikorik gabe utziz; horrek berarekin ekarri du itsasertzeko zenbait eremu kolektibitatearen erabileratik kanpo uztea justifikaziorik gabe.

Degradazio fisiko nabarmeneko kasuen artean dago itsas ingurunean bizitza-sortzaile garrantzitsuenak diren esparruen suntsipena, padurena alegia.

Ekoizpen organiko eta biologikorako berebiziko garrantzia duten eremu horietako asko suntsitu dira, osasun-ekonomia- eta nekazaritza-arrazoien aitzakiarekin, eta, horretarako, dirulaguntzak eta tributu-salbuespenak ere baliatu dira; errealitatean, ordea, eremu horiek maiz erabili dira eraikuntzarako espekulazio-asmoekin.

Administrazioaren utzikeria larriak ahalbidetu du areagotuz joatea pribatizazio- eta harrapakaritza-prozesua; hain justu ere, prozesu horren ondorioek, azken hogeita hamar urteetan, toki askotan ezezagun bihurtu dute itsasertzeko paisaia, dela hirigintza kaltegarria gauzatu delako, hondartza edo itsas bazterretan eraikinen harresi altuak jasoz, dela urertzetik gertuegi trafiko handiko garraiobideak egin direlako, dela itsasora hondakinak isuri direlako, gehienetan araztu gabe.

Itsasertza suntsitu eta pribatizatzeako fenomeno bikoitz hori itsasertz osora hedatzeko arriskua dagoenez, beharrezkoa da ahalik eta lasterren konponbidea bilatzea, argia eta zalantzarik gabea, ondasun horien izaerarekin bat datorrena, eta etorkizunera begira xede dituen itsasertzaren oreka eta aurrerapen fisiko defendatzea, itsasertzaren balioak eta natura- nahiz kultura-birtualitateak babestu eta horiei eustea, itsasertzeko baliabideak modu arrazionalen aprobetxatzea, eta pertsona guztiei bermatzea itsasertzaren erabilera edo gozamina, interes kolektiboak erabat justifikatutako salbuespenak gorabehera; salbuespen horiek modu hertsian mugatuko dira denbora nahiz eremu aldetik, eta neurri

II

La insuficiencia de la legislación vigente para la consecución de los objetivos descritos es tan notoria que resulta superfluo insistir sobre ella.

La Ley de Costas de 26 de abril de 1969, se redujo a un esfuerzo codificador de carácter competencial, de asignación de las atribuciones de los diversos Departamentos y Entidades llamados a actuar sobre el dominio público marítimo.

La Ley de Protección de las Costas Españolas de 1980, sólo vino a llenar, y de forma no plenamente satisfactoria, una de las importantes lagunas de la anterior, al tipificar las infracciones en esta materia y determinar las correspondientes sanciones, así como el procedimiento para su imposición.

Pero es obvio que ni la perspectiva competencial ni la sancionadora son, por sí solas, el punto de partida adecuado para una regulación completa de los bienes de dominio público en cuestión.

Más aún, el carácter fragmentario de la legislación vigente obliga a aplicar, como derecho supletorio, disposiciones legales del siglo XIX.

De una parte, la legislación sobre puertos, procedente de la de aguas y centrada, como su propia denominación indica, en la construcción y explotación de las infraestructuras portuarias.

De otra, la de obras públicas, que, por su carácter general, desconoce los asuntos específicos del dominio público marítimo-terrestre, está inspirada por una configuración del papel del Estado, hoy claramente desfasada y, comprensiblemente, dada su época, no tiene la preocupación por la conservación de la Naturaleza, que es necesaria actualmente ante el número e intensidad de las agresiones producidas.

Y, así,, son fallos graves de la vigente legislación, puestos de relieve por los

egokiak hartuko dira aipatu bermeak berrezartzeko.

II

Aipatu helburuak lortzeko indarreko legeriaren gabeziak hain nabariak izanik, ez da beharrezkoa horretan gehiago sakontzea.

1969ko apirilaren 26ko Kostaldee buruzko Legearen xede izan zen eskumenak koordinatzea, itsas jabari publikoaren gainean jardun behar zuten sail eta erakunde desberdinei eginkizunak eratzikiz.

1980ko Legeak, Espainiako Kostaldek Babesteari buruzkoak, helburu izan zuen aurreko legearen hutsunerik handienetarikoa bat betetzea, gai horretako arau-haustek tipifikatu eta kasuan kasuko zehapenak ezarri, bai eta zehapenok ezartzeko prozedura jasoz ere; dena den, helburu hori ez zen modu egokian gauzatu.

Edonondik begira dakiola ere, argi dago eskumen- eta zehapen-ikuspegia ez dela nahikoa, ezta abiapuntu egokia ere, itsas jabari publikoko ondasunak osotasunean arautzeko.

Areago, indarreko legeriaren zatikako izaera dela bide, nahitaezkoa da XIX. mendeko lege-xedapenak aplikatzea, ordezko zuzenbide gisa.

Batetik, portuei buruzko legeria dago, urei buruzko legeriatik datorrena, eta, bere izenak erakusten duenez, oinarri duena portuko azpiegiturak eraiki eta ustiatzea.

Bestetik, herri-lanei buruzko legea dago; lege hori orokorregia da, eta, horrenbestez, ez ditu aintzat hartzen itsas-lehorreko jabari publikoaren ezaugarri zehatzak, gaur egun erabat gaudituta dagoen egitekoa aitortzen dio estatuari eta, eman zeneko garaia kontuan hartuta guztiz ulergarria bada ere, ez du natura kontserbatzearen inguruko ardurarik hartzen; gaur egun, aldiz, ardura hori beharrezkoa da, itsas-lehorreko jabari publikoari eragindako erasoak kopuru eta intentsitateari erreparatuz gero.

Halatan, indarreko legeriaren akats larriak dira, adituek eta gai horretaz idazten

expertos y tratadistas del tema, la escasa definición de zona marítimo-terrestre y de playa, que no llega a cubrir la realidad natural; la prevalencia de la posesión particular amparada por el Registro de la Propiedad, con reivindicación a cargo del Estado, y la adquisición privada del dominio público; las servidumbres obsoletas e insuficientes; la ausencia total de medidas de protección en el territorio colindante; la usucapación veintenal como título legitimador del uso; la actitud meramente pasiva de la Administración en el otorgamiento de títulos de ocupación o uso; el tratamiento indiferenciado de autorizaciones y concesiones, y la generalización de éstas, con lo que ello supone de ampliación de los derechos de sus titulares sobre el dominio público; la falta de garantías eficaces para la conservación del medio por parte de los mismos, y el levantamiento de las ocupaciones a costa del Estado; la ausencia de determinaciones y normas conservacionistas del paisaje y del medio; la lentitud del procedimiento sancionador, e incluso la obsolescencia de algunas competencias por la nueva organización del Estado.

Ante la simultaneidad de una gran presión de usos y la falta de una legislación adecuada, los hechos evidencian que España es uno de los países del mundo donde la costa, en el aspecto de conservación del medio, está más gravemente amenazada, y hora es ya de poner fin a su grave y progresivo deterioro y a las alteraciones irreversibles de su equilibrio.

La presente Ley viene, además, a cumplir el mandato expreso en nuestra Constitución, que en su artículo 132.2 ha declarado que son bienes de dominio público estatal los que determine la ley y, en todo caso, la zona marítimo-terrestre, las playas, el mar territorial y los recursos naturales de la zona económica y la plataforma continental.

Esta es la primera vez en nuestra historia legislativa que por una disposición del máximo rango se clasifican determinados bienes como de dominio público, con la

дутенек azaldutakoaren arabera, itsas-lehorreko gunearen eta hondartzaren zehaztasun urria, horrek ez baitu kontuan hartzen naturaren izatea; edukitza pribatuaren nagusitasuna, Jabetza Erregistroaren babesarekin, estatuak hala errebindikatuta, eta subjektu pribatuek eskuratzea jabari publikoa; zaharkituak eta behar adinakoak ez diren zortasunak; lurralde mugakidean inolako babes-neurririk ez izatea; hogeituro urteko usukapioa, erabilera legitimatzen duen titulu gisa; estatuaren jarrera pasiboa, okupazio- eta erabilera-tituluak ematean; baimenei eta emakidei tratamendu bera ematea, eta halakoak orokortzea, titularrek jabari publikoaren gainean dituzten eskubideak gehituz; berme eragingarririk ez izatea, titularrek ingurua kontserba dezaten, eta eraikinak estatuaren kontura jasotzea; paisaia eta ingurumena kontserbatzeko zehaztapenak eta arauak ez izatea; prozedura zehatzailearen moteltasuna, eta eskumen batzuen izaera zaharkitua, estatuaren antolaketa berritu eta gero.

Erabilera anitzak eta legeria egokiaren gabeziak argiro erakusten dute mundu-mailan Espainiako kostaldea dela modu larrienean mehatxatuta dagoena, eta badela garaia kostaldeak jasaten duen narriadura larri eta etengabea amaitzeko, eta beste horrenbeste egiteko orekan jasaten dituen behin betiko aldaketei dagokienez ere.

Halaber, lege honek helburu du konstituzio-agindua betetzea; izan ere, Konstituzioak, 132.2 artikuluan adierazi du jabari publikoko ondasunak direla legeak finkatzen dituenak, eta edozein kasutan, itsas-lehorreko aldea, hondartzak, lurralde-itsasoa, gune ekonomikoaren baliabide naturalak eta kontinenteko plataforma.

Bada, lege honen bidez, Espainiako legegintzaren historian, lerrun goreneko xedapen batek lehendabiziko aldiz sailkatu ditu ondasun batzuk jabari publikoaren

particularidad de que los únicos a los que la Constitución atribuye directamente esa definición pertenecen precisamente al dominio público marítimo-terrestre.

Y es evidente que ello ha sido para cortar, de una vez por todas, las anteriores confusiones y actitudes contrarias a la demanialidad de espacios tan importantes.

En esta Ley, referida básicamente a la gestión y conservación de este patrimonio natural, se desarrollan asimismo los principios establecidos en el artículo 45 del Texto Constitucional y se recogen los criterios contenidos en la Recomendación 29/1973 del Consejo de Europa, sobre Protección de Zonas Costeras, en la Carta del Litoral de 1981 de la Comunidad Económica Europea y en otros planes y programas de la misma.

En este contexto, en modo alguno se puede considerar a la presente Ley como una mera reforma de la actual.

Se trata, en rigor, de una ley nueva, con una concepción distinta de la regulación del dominio público marítimo-terrestre, sin perjuicio de lo que para materias concretas se establezca en las correspondientes leyes especiales a las que ésta se remite.

No obstante su mayor ámbito, la Ley dedica su principal atención a la costa o litoral, que es donde se plantean los mayores problemas.

De ahí su denominación.

La Ley es, pues, en muchos puntos, profundamente innovadora.

Se han recogido las enseñanzas de nuestra propia experiencia y la de países con problemas análogos al nuestro.

En algunos casos la innovación consiste en restaurar en toda su pureza principios de hondo arraigo en nuestro Derecho histórico pero que habían quedado debilitados en su aplicación.

En otros casos, en cambio, se incorporan preceptos y técnicas de nuevo cuño, con los que se trata de dar solución a los problemas derivados de la congestión y degradación del litoral a que antes se ha

izaerarekin; alabaina, kontuan hartu behar da Konstituzioak itsas-lehorreko jabari publikoko ondasunei bakarrik eratziki diela definizio hori.

Eta ageri-agerikoa da horren helburua, hau da, iraganean eremu garrantzitsu horien demaniotasunaren inguruan sortutako nahasteak eta demaniotasun horren aurka izandako jarrerak ezabatzea.

Orobat, oinarrian ondare natural hori kudeatu eta kontserbatzeko xedea duen lege honetan, konstituzio-testuaren 45. artikuluko printzipioak garatu dira, eta Europako Kontseiluaren 29/1973 Gomendioan, Kostaldeak Babesteari buruzkoan, Europako Ekonomia Erkidegoaren 1981eko Itsasertzeko Gutunean eta horren beste plan eta programa batzuetan jasotako irizpideak bildu dira.

Testuinguru horretan, lege hau ez da egungoaren eraldaketa hutsa.

Azken buruan, lege berria da hau; itsas-lehorreko jabari publikoa arautzeko modu desberdina du, kalterik egin gabe, gai zehatzei dagokienez, kasuan kasuko lege bereziek ezar dezaketenari, lege honek horietara jotzen duenean.

Legeak esparru zabalagoa izan arren, gehienbat, kostaldea eta itsasertza hartu ditu kontuan, horietan sortzen direlako arazorik handienak.

Hortik, bada, beraren izena.

Horrenbestez, legea, alde askotan, oso berritzailea da.

Espainiak izandako eskarmentuaren irakatsiak hartu dira kontuan, bai eta Espainiaren antzeko arazoak dituzten herrialdeenak ere.

Kasu batzuetan, berrikuntza izan da oso osoan berrezartzea Espainiako zuzenbide historikoan sakon sustraitutako printzipioak, aplikazioaren aldetik garrantzia galdua zutenak.

Beste kasu batzuetan, izaera berriko manu eta teknikak gehitu dira, itsasertzeko kongestio eta degradazioak, arestian esandakoaren haritik, sortzen dituen arazoak konpontzeko asmoarekin.

hecho referencia.

III

Quedan fuera del ámbito de aplicación de la Ley los puertos de interés general, que, aun formando parte de los bienes de dominio público marítimo-terrestre de titularidad estatal, continuarán rigiéndose por su legislación específica, en atención a la sustantividad y peculiaridades de estas grandes obras públicas.

Tampoco se regulan, por no ser competencia del Estado, los puertos de titularidad de las Comunidades Autónomas, en virtud de sus respectivos estatutos.

Ahora bien, como la construcción o ampliación de los puertos de competencia autonómica requiere la ocupación de una parte de los bienes de dominio público marítimo-terrestre estatal de los regulados en la presente Ley, ha parecido oportuno establecer en ella el régimen de adscripción de dichos bienes a las Comunidades Autónomas, siguiendo la pauta marcada por los decretos de traspaso de servicios en materia de puertos, que ahora se aplica no sólo a las obras específicamente portuarias de las Comunidades Autónomas, sino también a la construcción de vías de transporte de la competencia de aquellas que, por su configuración, requieran la ocupación del dominio marítimo-terrestre estatal.

IV

En las cuestiones de dominio, además de definir la ribera del mar de forma más acorde con su realidad natural, se vuelve a los orígenes de nuestra tradición, recogida en el Derecho romano y medieval, al reafirmar la calificación del mar y su ribera como patrimonio colectivo, siguiendo el mandato constitucional, en concordancia con el artículo 339.1 del Código Civil.

La Ley cierra el paréntesis de signo privatizador que inició la Ley de Aguas de 1866 con un equívoco respecto a los derechos legítimamente adquiridos, que no deberían ser otros que los concesionales, continuado por las Leyes de Puertos de

III

Lege honen aplikazio-esparrutik kanpo daude interes orokorreko portuak; izan ere, halako portuak estatuaren titulartasuneko itsas-lehorreko jabari publikoko ondasunak izan arren, euren legeria bereziak arautuko ditu aurrerantzean ere, herri-lan handi horien garrantzia eta berezitasunak aintzat hartuta.

Bestalde, lege honetan ez dira arautu autonomia-erkidegoen titulartasuneko portuak, estatuaren eskumenekoak ez izateagatik, kasuan kasuko autonomia-erkidegoetako estatutuen arabera.

Hala ere, autonomia-erkidegoen eskumeneko portuak egitean edo zabaltzean, estatuaren itsas-lehorreko jabari publikoko ondasun batzuk okupatu behar direnez, hain zuzen ere, lege honek araututakoak, egokitzen jo da lege honetan ezartzea ondasun horiek autonomia-erkidegoei atxikitzeko araubidea; horretarako, kontuan hartu dira portuen gaian zerbitzuak transferitzeko dekretuetan ezarritako jarraibidea; arean ere, jarraibide hori aplikatzen zaie, autonomia-erkidegoetako portu-lanei ez ezik, autonomia-erkidegoen eskumeneko garraioetako eraikuntzari ere, halakoek estatuaren itsas-lehorreko jabari publikoa okupatu behar dutenean.

IV

Jabariaren inguruko gaiei dagokienez, itsasertza zehaztu da, naturaren izateari hobeto egokitzen zaion eran. Horrez gain, Espainiako tradizioaren jatorrietara jo da berriro, hots, zuzenbide erromatarrean eta Erdi Aroko zuzenbidean jasotako tradiziora; esangura horretan, berretsi da itsasoa eta itsasertza ondare kolektiboak direla, konstituzio-aginduari jarraituz, eta Kode Zibilaren 339.1 artikularekin bat etorritik.

Lege honek itxi du, 1866ko Uren Legeak pribatizazioaren alde irekitako parentesia, non oker ulertzen ziren modu legitimoan eskuratutako eskubideak, emakiden bidez eskuratutakoak baino ez liratekeenak izan behar; gerogarrenean, Uren Legearen

1880 y 1928, así como por la Ley de Costas de 1969, a pesar de los graves problemas que ya existían en esta época y de la postura contraria y prácticamente unánime de la doctrina.

La presente Ley establece la prevalencia de la publicidad de este dominio natural, y posibilita además su inscripción registral, arbitrándose también otras medidas para coordinar la actuación de la Administración y el Registro de la Propiedad, con el fin de evitar los perjuicios ocasionados por su inexistencia.

De este modo, se excluye la posibilidad de consolidar la apropiación por particulares de terrenos de dominio público.

En esta línea, se ha considerado conveniente eliminar la posibilidad de adquirir la propiedad de los terrenos ganados al mar o de cualquier otra porción del dominio público como consecuencia de la realización de obras, ya que estas actuaciones proporcionan frecuentemente cobertura a operaciones de especulación inmobiliaria, y en todo caso van en detrimento del dominio público.

Con la derogación además de la Ley de 1918 sobre Paseos Marítimos, y derogada ya, por la nueva Ley de Aguas, la de Desección y Saneamiento de Marismas, de aquella misma fecha, la presente Ley se propone justamente lo contrario; no sólo mantener en este dominio público los espacios que reúnen las características naturales del medio, sino además establecer mecanismos que favorezcan la incorporación de terrenos al dominio público, ampliando la estrecha franja costera que actualmente tiene esta calificación demanial.

A este respecto, conviene destacar también que la denominación de dominio marítimo-terrestre, utilizada en esta Ley, se considera más adecuada que la hasta ahora empleada de marítimo, precisamente porque pone de relieve la existencia y necesidad de un espacio terrestre complementario de aquél, para cuya denominación genérica se vuelve a utilizar

jarraipen izan ziren 1880ko eta 1928ko Portuei buruzko legeak, bai eta 1969ko Kostaldee buruzko Legea ere, garai haietan zeuden arazo larriak gorabehera, eta doktrinan aurkako jarrera ia-ia ahobatezkoa izan arren.

Lege honek jabari natural horren publizitateak duen lehentasuna ezarri du, jabari horren erregistro-inskripzioa ahalbidetu du, eta beste neurri batzuk ere jaso ditu, Administrazioaren jarduna eta Jabetza Erregistroa koordinatuta egon daitezen, publizitate horren gabeziak eragindako kalteak saihesteko helburuarekin.

Edu horretan, jabari publikoko lurraldeen gainean subjektu pribatuek edukitzea sendotzeko aukera baztertu da.

Ilido bertsutik, komenigarritzat jo da, obrak egitearen ondorioz, itsasoari irabazitako lurren edo jabari publikoko beste edozein zatiren gaineko jabetza eskuratzeko aukera ezabatzea; bada, halako jarduerak sarri askotan higiezinaren inguruko espekulazio-eragiketarako estaltzen dituzte, eta, edozein kasutan, jabari publikoaren aurka egiten dute.

Behin 1918ko Legea, Itsas Pasealekuei buruzkoa, indargabetuta, eta kontuan hartuta urte bereko Padurak Lehortu eta Saneatzeko Legea urei buruzko lege berriak indargabetu duela, lege honen helburua guztiz kontrakoa da, alegia, jabari publiko horretan inguruaren ezaugarri naturalak dituzten eremuak iraunaraztea, eta mekanismoak ezartzea, lur gehiago bil dadin jabari publikora, gaur egun demanio gisa kalifikatutako itsasertz estua hedatzeko.

Horren haritik, nabarmendu behar da lege honetan itsas-lehorreko jabariaz hitz egiten dela, orain arte erabili izan den itsas jabaria baino egokiagozat jo delako izen hori; izan ere, izen berriak itsas jabaria osatzen duen lehorreko eremua kontuan hartzeaz gain, hori beharrezkoa dela agertzen du. Itsas jabaria orokorrean izendatzeko, berriro ere itsasertz esamolde tradizionala

la expresión tradicional de ribera del mar. En resumen, se han desarrollado los principios del artículo 132.1 de la Constitución sobre la imprescriptibilidad e inalienabilidad del dominio público, con la facultad administrativa de su reintegro posesorio de oficio, cualquiera que sea el tiempo transcurrido.

De especial novedad e interés, porque el tiempo actúa en contra de la conservación de los espacios naturales y a favor de la extensión de las áreas urbanas, es el Título dedicado a la protección del dominio público marítimo-terrestre.

Este Título establece, como es tradicional en la legislación española reguladora de bienes de dominio público, una serie de limitaciones a la propiedad de los terrenos colindantes, que tienen el carácter de regulación mínima y complementaria de la que dicten las Comunidades Autónomas en el ámbito de sus competencias, por lo que la presente Ley se contrae a la definición de las condiciones básicas para el ejercicio de ese derecho en los mencionados terrenos y trata de asegurar la efectividad del derecho a disfrutar de un medio ambiente adecuado, así como el deber de conservarlo, siguiendo pautas ya establecidas en otros países europeos y también en el nuestro en relación a los terrenos colindantes con otros bienes de dominio público.

La mayor parte de esas limitaciones venían ya establecidas por la legislación hasta ahora vigente, pero la nueva Ley, en coherencia con sus objetivos de conservación de la integridad del dominio público, configura la vieja servidumbre de salvamento, obsoleta en cuanto a la finalidad específica que indica su denominación, como una servidumbre de protección del citado dominio, que comporta la prohibición general de determinadas actividades y, sobre todo, construcciones consideradas perjudiciales para la adecuada protección de un medio natural tan sensible, como la experiencia ha puesto de relieve.

En efecto, la garantía de la conservación

erabiltzearen alde egin da.

Labur-zurrean esanda, Konstituzioaren 132.1 artikulua jakari publikoaren preskribatu eta enbargatzeko ezintasunaren gainean ezarritako printzipioak garatu dira, Administrazioari ahalbidetuz halakoen gaineko edukitza ofizioz berreskuratzea, igarotako denbora kontuan hartu gabe.

Itsas-lehorreko jakari publikoa babesteari buruzko titulua berrikuntza garrantzitsua ez ezik, oso interesgarria ere bada, denbora natura-eremuak kontserbatzearen kontra doalako, eta hiriguneak hedatzearen alde.

Espanian jakari publikoko ondasunak arautzen dituen legeriaren tradizioari jarraituz, titulu horrek muga batzuk ezarri dizkio lur mugakideen jabetzari, gutxieneko arauketa eta arauketa osagarriaren izaera dutenak, autonomia-erkidegoek euren eskumenen esparruan eman ditzaketen arauari begira. Horrenbestez, lege hau mugatzen da lur horietan jabetza-eskubidea egikartzeko oinarritzko baldintzak zehaztera; halaber, legeak ahaleginak egin ditu, ingurumen egokia izateko eskubidearen eragingarritasuna ziurtatzeko, bai eta hori zaintzeko ere; horretarako, kontuan hartu ditu Europako beste herrialde batzuetan ezarritako jarraibideak eta Espainian ezarritakoak, jakari publikoko beste ondasun batzuen mugakide diren lurri begira.

Muga horietarik gehienak orain arte indarrean izan den legeriak jasotakoak dira, baina lege berriak, jakari publikoa oso-osoan kontserbatzeari dagokionez dituen helburuekin bat eginez, antzinako salbamendu-zortasuna itxuratu du. Halatan, zaharkitutako zortasun hori, izenak agertzen duen xedearen eretzean, aipatu jabaria babesteko zortasun bihurtu da; horrek berarekin dakar jarduera jakin batzuk gauzatzeko debeku orokorra, eta, batez ere, esperientziak erakutsi duenaren ildotik, natura-ingurune hain hauskorra modu egokian babesteko kaltegarriak diren eraikuntzak egiteko debekua.

Bada, itsas-lehorreko jakari publikoa

del dominio público marítimo-terrestre no puede obtenerse sólo mediante una acción eficaz sobre la estrecha franja que tiene esa calificación jurídica, sino que resulta también imprescindible la actuación sobre la franja privada colindante, para evitar que la interrupción del transporte eólico de los áridos y el cierre de las perspectivas visuales para la construcción de edificaciones en pantalla, la propia sombra que proyectan los edificios sobre la ribera del mar, el vertido incontrolado y, en general, la incidencia negativa de la presión edificatoria y de los usos y actividades que ella genera sobre el medio natural, puedan causar daños irreparables o de muy difícil y costosa reparación.

La anchura de esta zona de servidumbre de protección ha de ser, lógicamente, convencional, si bien debe fijarse conjugando con carácter general una profundidad de 100 metros, si bien en las zonas ya urbanizadas se mantiene la anchura de 20 metros de la anterior servidumbre de salvamento, como se indicará más adelante al comentar el régimen transitorio.

Estas dimensiones están entre las menores que recoge el derecho comparado.

Sin el carácter estricto de servidumbre, se define también una zona de influencia, en la que se marcan determinadas pautas dirigidas al planificador con objeto de evitar la formación de pantallas arquitectónicas en el borde de la zona de servidumbre de protección, o que se acumulen en dicho espacio eventuales compensaciones que puedan considerarse convenientes o útiles en la ordenación urbanística, lo que implica la ventaja añadida de reanimar económicamente una franja más amplia de terrenos.

Todo ello sin perjuicio de las medidas adicionales de protección que promulguen las Comunidades Autónomas en materia de medio ambiente, así como de las que adopten las citadas Comunidades y los Ayuntamientos en ejercicio de sus competencias en materia de ordenación del territorio y urbanismo.

Asimismo se actualiza la denominación y el

kontserbatzeko bermea ezin da lortu, ekintza eragingarria gauzatuz kalifikazio juridiko hori duen ertz estuan bakarrik; orobat, nahitaezkoa da mugakide den ertz pribatuan jardutea, kalte konponezinak edo konpontzeko zail eta garestiak direnak saihesteko; halako kalteak sor ditzakete haizeak agregakinak ekartzeko ezintasunak eta pantaila-eraikinak egin daitezen ikuspegiaren itxierak, eraikinek itsasertzean egiten duten gerizpeak, kontrolik gabeko isuriak, eta, orokorrean, eraikuntza-presioak eta horren ondoriozko erabilera eta jarduerak natura-ingurunearen gainean dituzten eragin negatiboak.

Argiro antzeman daitekeenez, babes-zortasuneko gune horren zabalera konbentzionala izan behar da; baina zabalera hori, orokorrean, 100 metroko sakonera gordez finkatu behar da, nahiz eta dagoeneko urbanizatuta dauden guneetan iraganeko salbamendu-zortasunaren 20 metroko zabalari eutsi, gerogarrenean azalduko den moduan, araubide iragankorra aztertzean.

Zuzenbide konparatuak ezartzen dituen dimentsioetarik txikienetarikoa dira horiek.

Zortasunaren izaera hertsitik at, eraginpeko gune jakin bat ere zehaztu da; bada, gune horri begira jarraibide batzuk ezarri dira, planifikatzaileak kontuan har ditzan, babes-zortasuneko gunearen ertzean arkitektura-pantailak saihesteko, edo esparru horretan hirigintza-antolamendurako komenigarriak edo erabilgarriak izan daitezkeen konpentsazioak pilatzeko; horrek berarekin dakar ekonomiaren aldetik lur esparru zabalagoak bizkortzea.

Horrek guztiorrek ez die kalterik egingo, autonomia-erkidegoek ingurumenaren gaian ematen dituzten babes-neurri gehigarriei, ezta autonomia-erkidegoek eta udalek lurralde-antolaketaren eta hirigintzaren gaian euren eskumenak egikaritzean hartzen dituzten neurriei ere.

Era berean, iraganeko jagoletza-

régimen de la anterior servidumbre de vigilancia, sustituyéndola por la de tránsito público, y se mantiene la de paso o acceso al mar, previendo la existencia de los necesarios para garantizar el uso público del mar y su ribera.

Como novedad significativa debe mencionarse la limitación de extracciones de áridos en los tramos finales de los cauces, que trata de paliar la grave situación producida por la disminución de aportaciones de áridos a la costa, obligando a soluciones alternativas para la continuidad de su aprovisionamiento, así como otorgando a la Administración derecho preferente para la explotación, a este fin, de yacimientos de áridos.

Con respecto a la utilización del dominio público marítimo-terrestre, se establece una regulación eficaz de los diferentes usos, que incluye, tanto el uso común natural, libre y gratuito, como el uso especial, objeto de autorización, que abarca los casos de intensidad, peligrosidad, rentabilidad y las instalaciones desmontables, y las ocupaciones con obras fijas, objeto de concesión.

Con mayor motivo que en la zona afectada por la servidumbre de protección, se impide el privilegio que significaría la ocupación del dominio público por parte de aquellas actividades cuyo emplazamiento en el mismo no sea necesario; se faculta a la Administración para convocar concursos para el otorgamiento de las autorizaciones y concesiones que considere de especial interés, abandonando así su papel meramente pasivo y se reduce el plazo máximo de otorgamiento desde 99 a 30 años, suficiente para la amortización de cualquier instalación.

El régimen de financiación de las obras y actuaciones se establece en términos flexibles que contemplan la posibilidad de que se formalicen convenios en los que se detallará la aportación de las Entidades interesadas en los supuestos de financiación compartida.

La Ley regula los cánones y tasas exigibles

zortasunaren izena eta araubidea egokitu dira, horren orde zigarobide publikoko zortasuna ezarri baita, eta itsasora irteteko edo heltzeko zortasunari eutsi zaio, itsasoaren edo itsasertzaren erabilera publikoa bermatzeko behar adina irteera izan behar direla ezarri.

Berrikuntza nabarizatzen jo behar da ubideetako azken zatietan agregakinak ateratzeko muga; horrekin lotu nahi da kostaldera gero eta agregakin gutxiago iristeagatik sortu den egoera larria arintzea. Hori dela eta, nahitaezkoa da, agregakinak hornitzen jarraitu ahal izateko, irtenbide alternatiboak bilatzea, bai eta, xede horrekin, Administrazioari lehenespeneko eskubidea eratzitzea ere, agregakin-hobiak ustia ditzan.

Itsas-lehorreko jabari publikoaren erabilerari dagokionez, arauketa eragingarria egin da, erabilera desberdinak jasoz; arauketa horretara bildu da, dela erabilera arrunt, natural, aske eta doakoa, dela baimena behar duen erabilera berezia, azken horrek barneratzen dituela intentsitate-, arrisku-, errentagarritasun-kasuak nahiz instalazio desmontagarriak, eta obra finkodun okupazioak, emakiden xede direnak.

Babes-zortasunak ukitutako gunean baino arrazoi gehiagorekin, itsas-lehorreko jabari publikoan okupazio-pribilegiotzat jo daitezkeen jarduera guztiak eragozten dira, jarduerok gune horretan ez direnean beharrezkoak. Administrazioak baimena du konkurtso-deialdiak egiteko, bere ustez interes berezikoak diren baimenak eta emakidak emateko; horrenbestez, Administrazioak bazter utzi du bere jokabide pasiboa. Halaber, baimenen eta emakiden gehieneko epea 99 urtetik 30era gutxitu da, urte-kopuru hori nahikoa baita edozein instalazio amortizatzen.

Obra eta jardueren finantzaketa-araubidea malgutasunez ezarri da, baterako finantzaketa-kasuetan erakunde interesdunen ekarpenak zehaztuko dituzten hitzarmenak gauzatzea ahalbidetuz.

Legeak arautu ditu, Administrazioak jabari

como equitativa contraprestación por el derecho a la ocupación del dominio público otorgado por la Administración, así como las indemnizaciones por rescate.

En materia de infracciones y sanciones, se han regulado con mayor concreción criterios ya contenidos en la Ley de Protección de Costas de 1980, introduciendo una simplificación en los trámites del procedimiento sancionador y diversas medidas prácticas que hacen frente a actitudes de menosprecio a las normas jurídicas, con una mayor celeridad y eficacia en la respuesta a las infracciones, sin menoscabo de las garantías de los presuntos infractores.

Importante novedad es el reconocimiento de la acción pública para facilitar la colaboración de todos en la observancia de los preceptos de la Ley y de las disposiciones que la desarrollen y complementen.

El último Título de la Ley trata de las competencias administrativas.

En él se detallan sólo las que corresponden a la Administración del Estado y a los Municipios, mientras que las propias de las Comunidades Autónomas son objeto de una mención genérica, remitiendo su alcance y contenido a lo establecido en los respectivos Estatutos.

En cuanto a las competencias de la Administración del Estado ha parecido conveniente dejar al desarrollo reglamentario la concreción de los Departamentos y Organismos que deben ejercerlas en cada caso, ya que de otro modo hubiera sido necesario entrar en un grado de detalle impropio de un texto legal y, además, inoportuno por las modificaciones a que está sujeta la organización administrativa.

Todo ello sin perjuicio de mantener inalterada la atribución de competencias realizada por otras leyes específicas en materias relacionadas con el objeto de la presente.

En todo caso y habida cuenta de la concurrencia de competencias que se

publikoa okupatzeko eskubidea ematen duenean, kontraprestazio ekitatibo gisa ezarri beharreko kanon eta tasak, bai eta erreskatearen ondoriozko kalte-ordainak ere.

Arau-hausteen eta zehapenen gaian, zehaztasun handiagoarekin arautu dira 1980ko Kostaldean Babesari buruzko Legeak jaso zituen irizpideak; halatan, prozedura zehatzailearen izapideak sinplifikatu, eta neurri praktiko batzuk sartu dira, arau juridikoak gutxiesteko jarrereri aurre egiten dietenak; horrekin arau-hausteei arinago eta eragingarritasun gehiagorekin erantzuten zaie, ustezko arau-hausleen bermeei kalterik egin gabe.

Berrikuntza garrantzitsua da akzio publikoa aitortzea, lege hau eta berau garatu eta osatzen duten xedapenak betetzeari dagokionez denon arteko elkarlana egon dadin.

Legearen azken titulua administrazio-eskumenei buruzkoa da.

Titulu honetan Estatuko Administrazioaren eta udalerrien eskumenak bakarrik zehaztu dira; autonomia-erkidegoen eskumenak modu orokorrean aipatu baino ez direla egin, horien norainoko eta edukari dagokionez kasuan kasuko estatutuetan ezarritakora igorri.

Estatuko Administrazioaren eskumenei dagokienez, komenigarritzat jo da erregelamendu-garapena, eskumenok egikaritu behar dituzten sail eta erakundeak zehazteko; bestela, lege-testu bati ez dagokion zehaztasun-maila beharko litzateke, eta hori ezegokia da, administrazio-antolakuntzak izan ohi dituen aldarazpenengatik.

Horrek ez die kalterik egingo, lege honen xedearekin zerikusia duten gaietan, beste lege berezi batzuek eratzkitzen dituzten eskumenei.

Edozein kasutan, itsasertzeko eremuan pilotzen diren eskumenak kontuan hartuta,

produce sobre el espacio litoral, se ha procurado favorecer la coordinación con los instrumentos de ordenación territorial y urbanística mediante un sistema de consultas e informes recíprocos, que, siguiendo esquemas ya diseñados en la normativa vigente, salva las competencias de las respectivas Entidades y permite su articulación en un marco de colaboración.

Finalmente se establece un cuidadoso régimen transitorio que permita la adaptación de las situaciones existentes con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley a la nueva regulación contenida en la misma.

En el marco del respeto general a los derechos legalmente adquiridos, el criterio básico que se utiliza consiste en establecer la plena aplicabilidad de las disposiciones de la Ley sobre la zona de servidumbre de protección y de influencia únicamente a los tramos de costa que todavía no están urbanizados y en los que los propietarios del suelo no tienen un derecho de aprovechamiento consolidado conforme a la legislación urbanística.

En cambio, en las zonas urbanas o urbanizables, en las que sí se han consolidado tales derechos de aprovechamiento, no se aplican las determinaciones sobre la zona de influencia y la anchura de la servidumbre de protección se limita a 20 metros, es decir, la misma extensión que correspondía a la servidumbre de salvamento según la legislación de Costas que ahora se deroga.

Con los criterios de la nueva Ley se evita, por una parte, la incidencia sobre derechos adquiridos en términos que pudieran originar una carga indemnizatoria que gravitaría fundamentalmente sobre la Administración Urbanística y, por otra parte, se excluye también la necesidad de afrontar un proceso de revisión del planeamiento que introduciría un factor de inseguridad en las expectativas de edificación.

En este contexto, se regula con precisión la situación de las edificaciones existentes que resulten incompatibles con las disposiciones de la nueva Ley.

ahaleginak egin dira lurralde- eta hirigintza-antolamenduko tresnekin koordinazioan aritzeko, elkarrekiko kontsulta- eta txosten-sistemaren bidez; horrela, indarreko arautegian alde aurretik diseinatuta zeuden eskemei jarraituz, erakunde desberdinen eskumenak aintzat hartu eta horien arteko artikulazioa ahalbidetzen da, elkarlaneko esparrua sortuz.

Azkenik, araubide iragankorra arreta handiz ezarri da, ahalbidetzeko legea indarrean jarri aurretik zeuden egoerak legean jasotako arauketa berriari egokitzea.

Legearen arabera eskuratutako eskubideak orokorrean errespetatzeko esparruan, oinarrizko irizpidea da babes-zortasuneko gunearen eta eraginpeko gunearen inguruan legeak ezarritako xedapenak oso-osoan aplikatzea, soil-soilik oraindik urbanizatu gabe dauden kostalde-zatietan eta hirigintza-legeriaren arabera aprobetxamendu-eskubidea sendotu gabe duten lur-jabeen kostalde-zatietan.

Aitzitik, hiriguneetan edo gune urbanizagarrietan, aprobetxamendu-eskubide horiek sendotu direnetan, ez dira aplikatzen eraginpeko gunearen inguruko zehaztasunak, eta babes-zortasunaren zabalera 20 metrokoa baino ez da, hau da, indargabetu den kostalde legeriak salbamendu-zortasunei begira ezarritako zabalera berekoa.

Lege berriaren irizpideekin, batetik, saihestu da eskuratutako eskubideen gainean legeak izan dezakeen eragina, batik bat, Hirigintzako Administrazioak eman beharreko kalte-ordainei dagokienez, eta, bestetik, plangintza berrikusteko prozesuari ekin beharra ere baztertu da, azken horrek eraikitze-igurikiminetan segurtasunik eza sortuko lukeelako.

Testuinguru horretan, zehaztasunez arautu da alde aurretik zeuden eraikinen egoera, halakoak bateraezinak direnean lege berriaren xedapenekin.

Si se construyeron ilegalmente, se abre la posibilidad de legalizarlas, cuando sea posible por razones de interés público.

Si se construyeron legalmente, se respetan los derechos adquiridos, atemperando la situación de la obra a la naturaleza del terreno en que se emplaza.

Si está en el dominio público, se mantiene la concesión hasta su vencimiento; si está en la zona de servidumbre de tránsito, queda fuera de ordenación con las consecuencias previstas en la actual legislación urbanística; por último, si está en el resto de la zona de servidumbre de protección, se permiten obras de reparación y mejora de cualquier tipo, siempre que lógicamente, no supongan aumento de volumen de las ya existentes.

V

Estos son, en síntesis, los motivos que justifican la promulgación de la presente Ley, para afrontar los graves problemas que hoy afectan a las costas españolas, como instrumento indispensable para que este patrimonio colectivo especialmente valioso como espacio natural de libertad sea preservado para el uso y disfrute de todos los ciudadanos.

Es responsabilidad ineludible del legislador de esta hora proteger la integridad de estos bienes, conservarlos como propiedad de todos y legarlos en esta condición a las generaciones futuras.

Por encima de los intereses contrapuestos que confluyen en muchas ocasiones sobre el dominio público marítimo-terrestre, un doble propósito se alza como la idea cardinal de esta Ley:

garantizar su carácter público y conservar sus características naturales conciliando las exigencias de desarrollo con los imperativos de protección, y derogando cuantas normas legales se opongan a dicho propósito.

TITULO PRELIMINAR.

Objeto y finalidades de la Ley

Artículo 1

La presente Ley tiene por objeto la

Legearen aurka eraiki baziren, egoera legeztatzeko aukera ematen da, interes publikoko interesengatik posible denean.

Legearen arabera eraiki baziren, eskuratutako eskubideak errespetatuko dira, baina obraren egoera egokituko zaio obra hori zein lurretan izan eta lur horrek duen izaerari.

Eraikina jabari publikoan badago, emakidari eutsiko zaio hori mugaeguneratu arte; igarobide-zortasunean badago, antolamendutik kanpo geratuko da, egungo hirigintza-legeriak ezarri ondoreekin; azkenik, babes-zortasunaren gainerako gunean badago, edozein motatako konponketa- eta hobekuntza-obrak baimentzen dira, baldin eta, argi dagoenez, obra horiek aurrekoen bolumena handitzen ez badute.

V

Laburbilduz, zio horiek dira lege hau aldarrikatzea justifikatu dutenak, Espainiako kostaldeek gaur egun dituzten arazo larriei aurre egiteko; egin-eginean ere, lege hau nahitaezko tresna da, askatasuneko natura-eremu gisa bereziki baliotsua den ondare kolektibo horri eusteko, herritar guztiak erabili eta goza dezaten.

Legegilearen ardura noraezekoa da ondasun horien osotasuna babestea, ondasun horiek kontserbatzea, guztion jabetzako gisa, eta izaera horrekin uztea bihar-etziko belaunaldiei.

Itsas-lehorreko jabari publikoaren gainean sarritan aurkako interesak izan arren, bi dira lege honek ideia nagusitzat dituen asmoak:

itsas-lehorreko jabari publikoaren izaera publikoa bermatzea eta horren natura-ezaugarriei eustea, garapenaren beharrianak babes-aginduekin uztartuz, eta asmo horren aurka egiten duten arau guztiak indargabetuz.

ATARIKO TITULUA.

Legearen xedea eta helburuak

1. artikulua

Lege honen xedea da itsas-lehorreko jabari

determinación, protección, utilización y policía del dominio público marítimo-terrestre y especialmente de la ribera del mar.

Artículo 2

La actuación administrativa sobre el dominio público marítimo-terrestre perseguirá los siguientes fines:

a) Determinar el dominio público marítimo-terrestre y asegurar su integridad y adecuada conservación, adoptando, en su caso, las medidas de protección y restauración necesarias.

b) Garantizar el uso público del mar, de su ribera y del resto del dominio público marítimo-terrestre, sin más excepciones que las derivadas de razones de interés público debidamente justificadas.

c) Regular la utilización racional de estos bienes en términos acordes con su naturaleza, sus fines y con el respeto al paisaje, al medio ambiente y al patrimonio histórico.

d) Conseguir y mantener un adecuado nivel de calidad de las aguas y de la ribera del mar.

TITULO I. Bienes de dominio público marítimo-terrestre

CAPITULO I. Clasificación y definiciones

Artículo 3

Son bienes de dominio público marítimo-terrestre estatal, en virtud de lo dispuesto en el artículo 132.2 de la Constitución .

La ribera del mar y de las rías, que incluye:

a) La zona marítimo-terrestre o espacio comprendido entre la línea de bajamar escorada o máxima viva equinoccial, y el límite hasta donde alcanzan las olas en los mayores temporales conocidos o, cuando lo supere, el de la línea de pleamar máxima viva equinoccial.

Esta zona se extiende también por las márgenes de los ríos hasta el sitio donde se haga sensible el efecto de las mareas. Se consideran incluidas en esta zona las

publikoa eta, batez ere, itsasertza zehaztea, babes-, erabilera- eta polizia-ondoreetarako.

2. artikulua

Itsas-lehorreko jabari publikoaren gaineko administrazio-jardunak hurrengo helburuak izango ditu:

a) Itsas-lehorreko jabari publikoa zehaztea, eta ziurtatzea jabari horren osotasuna nahiz horren kontserbazio egokia, hala denean, beharrezko babes- eta berrezartze-neurriak hartuz.

b) Itsasoaren, horren ertzaren eta itsas-lehorreko gainerako jabari publikoaren erabilera publikoa bermatzea, horren salbuespen bakarrak izanik interes publikoko arrazoiek eratorritakoak, behar bezala justifikatutakoak izan beharko direnak.

c) Ondasun horien erabilera arrazionala arautzea, bat etorritik ondasunon izaerarekin, xedearekin eta paisaia, ingurumena eta ondare historikoa errespetatzearekin.

d) Uren eta itsasertzaren kalitate-maila egokia lortzea eta horri eustea.

I. TITULUA. Itsas-lehorreko jabari publikoaren ondasunak

I. KAPITULUA. Sailkapena eta definizioak

3. artikulua

Estatuaren itsas-lehorreko jabari publikoaren ondasun dira, Konstituzioaren 132.2 artikuluan xedatutakoaren arabera:

Itsasertza eta erribera, horren barne daudela hurrengoak:

a) Itsasbeherako lerro eskoratu edo gehieneko ekinozio-lerroaren eta ekaitzik handienetan olatuak iristen diren mugaren, edo ekinozioko gehieneko itsasgora biziak hori gainditzen duenean horren lerroaren, arteko itsas-lehorreko gunea edo eremua.

Gune hori ibaiertzetatik zehar ere hedatzen da, itsasaldien eragina heltzen den tokiraino.

Gune horretara biltzen dira padurak,

marismas, albuferas, marjales, esteros y, en general, los terrenos bajos que se inundan como consecuencia del flujo y reflujos de las mareas, de las olas o de la filtración del agua del mar.

b) Las playas o zonas de depósito de materiales sueltos, tales como arenas, gravas y guijarros, incluyendo escarpes, bermas y dunas, tengan o no vegetación, formadas por la acción del mar o del viento marino, u otras causas naturales o artificiales.

El mar territorial y las aguas interiores, con su lecho y subsuelo, definidos y regulados por su legislación específica.

Los recursos naturales de la zona económica y la plataforma continental, definidos y regulados por su legislación específica.

Artículo 4

Pertenecen asimismo al dominio público marítimo-terrestre estatal:

Las accesiones a la ribera del mar por depósito de materiales o por retirada del mar, cualesquiera que sean las causas.

Los terrenos ganados al mar como consecuencia directa o indirecta de obras, y los desecados en su ribera.

Los terrenos invadidos por el mar que pasen a formar parte de su lecho por cualquier causa.

Los acantilados sensiblemente verticales, que estén en contacto con el mar o con espacios de dominio público marítimo-terrestre, hasta su coronación.

Los terrenos deslindados como dominio público que por cualquier causa han perdido sus características naturales de playa, acantilado, o zona marítimo-terrestre, salvo lo previsto en el artículo 18.

Los islotes en aguas interiores y mar territorial.

Los terrenos incorporados por los concesionarios para completar la superficie de una concesión de dominio público marítimo-terrestre que les haya sido otorgada, cuando así se establezca en las

albuferas, istingak, zingirak eta, oro har, itsasaldien gorabeheren, olatuen edo itsasoko ura iragaztearen ondorioz urak hartzen dituen lur baxuak.

b) Hondartzak edo harea, legarra eta harri-koskorak bezalako material solteak metatzen diren gunek, malkarrak, bermak eta dunak barne, landaredun nahiz landarediarik gabekoak, itsasoaren edo itsas haizearen eraginez, edo bestelako arrazoi natural edo artifizialen ondorioz, sortuak.

Lurralde-itsasoa eta barne urak, eta horien hondoa eta lurpea, dagokien legeria bereziak definitu eta araututakoaren arabera.

Gune ekonomikoaren baliabide naturalak eta kontinenteko plataforma, dagokien legeria bereziak definitu eta araututakoaren arabera.

4. artikulua

Era berean, estatuaren itsas-lehorreko jabari publikokoak dira:

Itsasertzaren akzesioak, materialak metatzearen edo itsasoak atzera egitearen ondorioz, horien arrazoiak edozein direla.

Obren zuzeneko edo zeharkako ondorio gisa itsasoari irabazitako lurrak, eta itsasertzean lehortutako lurrak.

Edozein arrazoi dela bide, itsasoak hartu eta bere hondoaren osagai bihurtutako lurrak.

Itsasoarekin edo itsas-lehorreko jabari publikoko eremuekin elkar ukituz dauden itsaslabar aski bertikalak, tontorreraino.

Jabari publiko gisa mugatutako lurrak, edozein arrazoiengatik hondartza, itsaslabar edo itsas-lehorreko gunearen ezaugarri naturalak galdu dituztenean, 18. artikuluan ezarritakoa gorabehera.

Barne uretako edo lurralde-itsasoko uhartetxoak.

Itsas-lehorreko jabari publikoaren gainean emakidak ematen direnean, gerogarrenean emakidadunek emakidaren azalera osatzeko gehitutako lurrak, emakidaren klausuletan hala ezarri denean.

cláusulas de la concesión.

Los terrenos colindantes con la ribera del mar que se adquieran para su incorporación al dominio público marítimo-terrestre.

Las obras e instalaciones construidas por el Estado en dicho dominio.

Las obras e instalaciones de iluminación de costas y señalización marítima, construidas por el Estado cualquiera que sea su localización, así como los terrenos afectados al servicio de las mismas, salvo lo previsto en el artículo 18.

Los puertos e instalaciones portuarias de titularidad estatal, que se regularán por su legislación específica.

Artículo 5

Son también de dominio público estatal las islas que estén formadas o se formen por causas naturales, en el mar territorial o en aguas interiores o en los ríos hasta donde se hagan sensibles las mareas, salvo las que sean de propiedad privada de particulares o entidades públicas o procedan de la desmembración de ésta, en cuyo caso serán de dominio público su zona marítimo-terrestre, playas y demás bienes que tengan este carácter, conforme a lo dispuesto en los artículos 3 y 4.

Artículo 6

Los propietarios de los terrenos amenazados por la invasión del mar o de las arenas de las playas, por causas naturales o artificiales, podrán construir obras de defensa, previa autorización o concesión, siempre que no ocupen playa ni produzcan fenómenos perjudiciales en ésta o en la zona marítimo-terrestre, ni menoscaben las limitaciones y servidumbres legales correspondientes.

En otro caso, los terrenos invadidos pasarán a formar parte del dominio público marítimo-terrestre, según resulte del correspondiente deslinde.

CAPITULO II.

Indisponibilidad

Itsasertzaren mugakide diren lurrak, halakoak eskuratzen direnean itsas-lehorreko jabari publikoari gehitzeko.

Estatuak jabari horretan eraikitako obrak eta instalazioak.

Kostaldeak argiztatzeko eta itsas seinaleak jartzeko obrak eta instalazioak, estatuak eraikitzen dituenean, horien kokalekua edozein izanik, bai eta ondore horiei lotutako lurrak ere, 18. artikuluan ezarritakoa gorabehera.

Estatuaren titulartasuneko portuak eta portu-instalazioak, dagokien legeria bereziak araututakoaren arabera.

5. artikulua

Estatuaren jabari publikokoak dira, halaber, arrazoi naturalen ondorioz, lurralde-itsasoan nahiz barne uretan edo ibaietan, itsasaldien eragina heltzen den tokiraino, sortuta dauden edo sor daitezkeen uharteak, salbu eta halakoak subjektu pribatuen edo erakunde publikoen jabetza pribatukoak direnean edo jabetza hori zatikatzearen ondorio direnean; kasu horietan, jabari publikokoak izango dira uharte horien itsas-lehorreko gunea, hondartzak eta izaera hori duten gainerako ondasunak, 3 eta 4. artikuluetan xedatutakoarekin bat etorriz.

6. artikulua

Arrazoi naturalen edo artifizialen ondorioz, itsasoak edo hondartzetako hareak hartzeko arriskuan dauden lurren jabeek defentsa-obrak eraiki ahal izango dituzte, alde zuzen baimena edo emakida lortuta, baldin eta hondartza okupatzen ez badute edo horretan edo itsas-lehorreko gunean fenomeno kaltegarriak eragiten ez badituzte, eta kasuan kasuko mugei eta legeko zortasunei kalterik eragiten ez badiete.

Bestela, itsasoak nahiz hondartzak hartutako lurrak itsas-lehorreko jabari publikoaren zati bihurtuko dira, kasuan kasuko mugaketaren ondorioz.

II. KAPITULUA.

Xedatzeko ezintasuna

Artículo 7

Conforme a lo dispuesto en el artículo 132.1 de la Constitución, los bienes de dominio público marítimo-terrestre definidos en esta Ley son inalienables, imprescriptibles e inembargables.

Artículo 8

A los efectos del artículo anterior, no se admitirán más derechos que los de uso y aprovechamiento adquiridos de acuerdo con la presente Ley, careciendo de todo valor obstativo frente al dominio público las detenciones privadas, por prolongadas que sean en el tiempo y aunque aparezcan amparadas por asientos del Registro de la Propiedad.

Artículo 9

No podrán existir terrenos de propiedad distinta de la demanial del Estado en ninguna de las pertenencias del dominio público marítimo-terrestre, ni aun en el supuesto de terrenos ganados al mar o desecados en su ribera, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 49 .

Serán nulos de pleno derecho los actos administrativos que infrinjan lo dispuesto en el apartado anterior.

Los actos particulares en fraude del mencionado precepto no impedirán la debida aplicación del mismo.

Artículo 10

La Administración del Estado tiene el derecho y el deber de investigar la situación de los bienes y derechos que se presuman pertenecientes al dominio público marítimo-terrestre, a cuyo efecto podrá recabar todos los datos e informes que considere necesarios y promover la práctica del correspondiente deslinde.

Asimismo tendrá la facultad de recuperación posesoria, de oficio y en cualquier tiempo sobre dichos bienes, según el procedimiento que se establezca reglamentariamente.

No se admitirán interdictos contra las resoluciones dictadas por la Administración del Estado en ejercicio de las competencias configuradas en la presente Ley y de

7. artikulua

Konstituzioaren 132.1 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, lege honek definitutako itsas-lehorreko jabari publikoko ondasunak besterenduezinak, preskribaezinak eta enbargaezinak dira.

8. artikulua

Aurreko artikulua ondoeetarako, lege honen arabera eskuratutako erabilera- eta aprobetxamendu-eskubideak bakarrik onartuko dira; jabari publikoari aurre egiteko edukitza pribatuak ez dute balioko, iraupen luzekoak izan arren, eta Jabetza Erregistroko idazkunek halakoak babestu arren.

9. artikulua

Estatuaren demanio-jabetzatik kanpoko lurrik ez da izango, itsas-lehorreko jabari publikoko esparruan, ezta itsasoari irabazitako lurretan edo itsasertzean lehortutako lurretan ere, 49. artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe.

Zuzenbide osoz deusezak izango dira aurreko paragrafoan xedatutakoa hausten duten administrazio-egintzak.

Aipatu manuari iruzurra eginez gauzatutako egintza pribatuak ez dute eragotziko manu hori behar den moduan aplikatzea.

10. artikulua

Estatuko Administrazioak eskubidea eta eginbeharra du, ondasunen eta eskubideen egoera ikertzeko, uste denean halakoak itsas-lehorreko jabari publikoak direla; horretarako, beharrezkotzat jotzen dituen datu eta txosten guztiak eskatu ahal izango ditu, eta sustatu ahal izango du kasuan kasuko mugaketa egitea.

Orobat, halako ondasunen gaineko edukitza berreskuratzeke ahalmena izango du, ofizioz eta edozein unetan, erregelamendu bidez ezarriko den prozeduraren arabera.

Estatuko Administrazioaren ebazpenen aurka ez dira onartuko interdiktuak, Administrazioak ebazpenak ematen dituenean lege honek eratzkitako

acuerdo con el procedimiento establecido.

CAPITULO III.

Deslindes

Artículo 11

Para la determinación del dominio público marítimo-terrestre se practicarán por la Administración del Estado los oportunos deslindes, ateniéndose a las características de los bienes que lo integran conforme a lo dispuesto en los artículos 3, 4 y 5 de la presente Ley.

Artículo 12

El deslinde se incoará de oficio o a petición de cualquier persona interesada, y será aprobado por la Administración del Estado.

El plazo para notificar la resolución de los procedimientos de deslinde será de veinticuatro meses.

En el procedimiento serán oídos la Comunidad Autónoma y el Ayuntamiento correspondiente, los propietarios colindantes, previa notificación, y demás personas que acrediten la condición de interesados.

La incoación del expediente de deslinde facultará a la Administración del Estado para realizar o autorizar, incluso en terreno privado, trabajos de toma de datos y apeos necesarios, sin perjuicio de las indemnizaciones que sean procedentes por los daños y perjuicios causados y a resultas del deslinde que se apruebe definitivamente.

Cuando los interesados en el expediente aporten títulos inscritos en el Registro de la Propiedad sobre terrenos que pudieran resultar incluidos en el dominio público, el órgano que tramite el expediente lo pondrá en conocimiento del Registrador a fin de que por éste se practique anotación marginal preventiva de esa circunstancia.

La providencia de incoación del expediente de deslinde implicará la suspensión del otorgamiento de concesiones y autorizaciones en el dominio público marítimo-terrestre y en su zona de servidumbre de protección, a cuyo efecto deberá publicarse acompañada de plano

eskumenak egikaritzuz eta ezarritako prozedurarekin bat etorritz.

III. KAPITULUA.

Mugaketak

11. artikulua

Itsas-lehorreko jabari publikoa zehazteko, Estatuko Administrazioak kasuan kasuko mugaketak egingo ditu, jabari hori osatzen duten ondasunen ezaugarriak kontuan hartuz, lege honen 3, 4 eta 5. artikuluetan xedatutakoarekin bat etorritz.

12. artikulua

Mugaketa ofizioz hasiko da edo interesdun den edozein pertsonak hala eskatuta, eta Estatuko Administrazioak onetsiko du.

Mugaketa-prozeduren ebazpena jakinarazteko epea hogeita lau hilabetekoa izango da.

Prozeduran entzungo dira kasuan kasuko autonomia-erkidegoa eta udala, jabe mugakideak, aldez aurretik horiei jakinarazpena eginez, eta interesdun direla egiaztatzen duten enparauak.

Mugaketa-espeditentea hastearen ondorioz, Estatuko Administrazioak ahalmena izango du datu-bilketa eta neurketa lanak egin edo baimentzeko, baita lur pribatuetan ere, eragindako kalte-galeren ondorioz bidezko kalte-ordainak ematea gorabehera, behin betiko onartzen den mugaketa aintzat hartuta.

Espedienteko interesdunek Jabetza Erregistroan inskribatutako tituluak ekartzen dituztenean, jabari publikora bil daitezkeen lurren gainean, espedientearen izapideak egiten dituen organoak horren berri emango dio erregistratzaileari, orribazterrean inguruabar horri buruzko aurreneurritzko idatzoharra egin dezan.

Mugaketa-espeditentea hasteko probidentziak berarekin ekarriko du itsas-lehorreko jabari publikoari eta horren babes-zortasun guneari begira eman daitezkeen emakida eta baimenak etetea; horretarako, probidentziarekin batera plana argitaratuko da, jabari publikoaren

en que se delimite provisionalmente la superficie estimada de aquél y de ésta.

La resolución del expediente de deslinde llevará implícito el levantamiento de la suspensión.

Cuando por cualquier causa se altere la configuración del dominio público marítimo-terrestre, se incoará expediente de deslinde o de modificación del existente, con los efectos previstos en los apartados anteriores.

No obstante, podrán realizarse, previa autorización de la Administración del Estado o por ésta, obras de emergencia para prevenir o reparar daños.

Artículo 13

El deslinde aprobado, al constatar la existencia de las características físicas relacionadas en los artículos 3, 4 y 5, declara la posesión y la titularidad dominical a favor del Estado, dando lugar al amojonamiento y sin que las inscripciones del Registro de la Propiedad puedan prevalecer frente a la naturaleza demanial de los bienes deslindados.

La resolución de aprobación del deslinde será título suficiente para rectificar, en la forma y condiciones que se determinen reglamentariamente, las situaciones jurídicas registrales contradictorias con el deslinde.

Dicha resolución será título suficiente, asimismo, para que la Administración proceda a la inmatriculación de los bienes de dominio público cuando lo estime conveniente.

En todo caso los titulares inscritos afectados podrán ejercitar las acciones que estimen pertinentes en defensa de sus derechos, siendo susceptible de anotación preventiva la correspondiente reclamación judicial.

Artículo 14

Las acciones civiles sobre derechos relativos a terrenos incluidos en el dominio público deslindado prescriben a los cinco años, computados a partir de la fecha de la aprobación del deslinde.

eta babes-zortasunaren azalera zenbatetsia behin-behinean mugatuz.

Mugaketa-espediterearen ebazpenak berarekin ekarriko du etetea bertan behera uztea.

Edozein arrazoiengatik itsas-lehorreko jabari publikoaren egitura aldatzen denean, mugaketa-espediterea edo alde zurreratik zegoena aldarazteko espediterea hasiko da, aurreko paragrafoetan ezarritako ondoreekin.

Edonola ere, larrialdi-obra egin ahal izango dira kalteak prebenitu edo konpontzeko, Estatuko Administrazioak alde zurreratik hori baimenduta; halaber, Administrazioak bere kabuz egin ahal izango ditu obra horiek.

13. artikulua

Onetsitako mugaketak 3, 4 eta 5. artikuluetan aipatu ezaugarri fisikoak badirela egiaztatzen duenez, estatuaren aldeko edukitza eta jabari-titulartasuna aldarrikatzen du; horrek berarekin ekarriko du mugarriak jartzea, eta Jabetza Erregistroko inskripzioek lehenetsunetik ez izatea mugatutako ondasunen demanio-izaerari dagokionez.

Mugaketa onesten duen ebazpena behar besteko titulua izango da, Erregistroan mugaketarekin bat egiten ez duten egoera juridikoak zuzentzeko, erregelamendu bidez zehaztuko diren modu eta baldintzetan.

Ebazpen hori behar besteko titulua izango da, halaber, Administrazioak jabari publikoko ondasunen inmatriculazioa egiteko, hori egokitzen jotzen duenean.

Edozein kasutan, inskribatutako titular ukituek egokitzen jotzen dituzten akzioak egikaritu ahal izango dituzte euren eskubideak defendatzeko; kasuan kasuko erreklamazio judizialaren aurreneurritzko idatzoharra egin ahal izango da.

14. artikulua

Mugatutako jabari publikora zein lur bildu eta lur horien gaineko eskubideen akzio zibilak bost urtera preskribatuko dira, mugaketa onesten den datatik zenbatzen hasita.

Artículo 15

Cuando se trate de inmatricular en el Registro de la Propiedad fincas situadas en la zona de servidumbre de protección a que se refiere el artículo 23, en la descripción de aquéllas se precisará si lindan o no con el dominio público marítimo-terrestre.

En caso afirmativo no podrá practicarse la inmatriculación si no se acompaña al título la certificación de la Administración del Estado que acredite que no se invade el dominio público.

Si en la descripción de la finca se expresa que no linda con el dominio público marítimo-terrestre o no se hace declaración alguna a este respecto, el Registrador requerirá al interesado para que identifique y localice la finca en el plano proporcionado al efecto por la Administración del Estado.

Si de dicha identificación resultase la no colindancia, el Registrador practicará la inscripción haciendo constar en ella ese extremo.

Si a pesar de esa identificación o por no poder llevarse a efecto, el Registrador sospechase una posible invasión del dominio público marítimo-terrestre, pondrá en conocimiento de la Administración del Estado la solicitud de inscripción, dejándola entre tanto en suspenso hasta que aquélla expida certificación favorable.

Transcurridos treinta días desde la petición de oficio de la certificación a que se refiere el apartado anterior sin que se haya recibido contestación, podrá procederse a la inscripción.

Si no estuviese aprobado el deslinde, se iniciará el correspondiente procedimiento, a costa del interesado, dentro de un plazo que no podrá ser superior a tres meses desde la correspondiente solicitud, quedando entre tanto en suspenso la inscripción solicitada.

Artículo 16

Las mismas reglas del artículo anterior se aplicarán a las inscripciones de excesos de cabida, salvo que se trate de fincas de linderos fijos o de tal naturaleza que excluyan la posibilidad de invasión del

15. artikulua

Jabetza Erregistroan egin nahi denean 23. artikuluko babes-zortasunaren gunean kokatutako finken inmatrikulazioa, finka horien deskripzioan zehaztuko da finka horiek itsas-lehorreko jabari publikoaren mugakide diren ala ez.

Finkak mugakide badira, ezin izango da inmatrikulaziorik egin, tituluarekin batera ekartzen ez bada Estatuko Administrazioaren ziurtagiria, finkak jabari publikoa hartzen ez duela dioena.

Finkaren deskripzioan adierazten bada hori ez dela itsas-lehorreko jabari publikoaren mugakide edo ez bada horren inguruan inolako adierazpenik egiten, erregistratzaileak interesdunari eskatuko dio finka identifikatzea eta kokatzea Estatuko Administrazioak helburu horrekin emandako planoan.

Identifikazio horrek ondorioztatzen badu finka ez dela mugakidea, erregistratzaileak inskripzioa egingo du, inguruabar hori jasoz.

Identifikazio hori egin arren edo identifikazio hori ez egiteagatik, erregistratzaileak uste badu finkak itsas-lehorreko jabari publikoa har dezakeela, inskripzio-eskabidearen berri emango dio Estatuko Administrazioari, eta hark inskripzioaren aldeko ziurtagiria eman arte eten egingo du inskripzioa.

Aurreko paragrafoak aipatu ziurtagiria ofizioz eskatu eta hogeita hamar egun igaro ondoren erantzunik jasotzen ez bada, inskripzioa egin ahal izango da.

Mugaketa onetsi gabe badago, kasuan kasuko prozedura hasiko da, interesdunaren kontura, gehienez ere hiru hilabeteko epean, kasuan kasuko eskabidea egiten denetik; bien bitartean, eskatutako inskripzioa etenda egongo da.

16. artikulua

Aurreko artikuluko erregela berberak aplikatuko zaizkie gehiegizko luze-zabalera duten inskripzioei ere, salbu eta inskripzio horiek dagozkienean muga finkoak dituzten finkei edo muga horien izaerak eragozten

dominio público marítimo-terrestre.

Siempre que el título registral contenga la indicación de que la finca linda con el mar, la colindancia se entenderá referida al límite interior de la ribera del mar, incluso en los casos de exceso de cabida.

CAPITULO IV.

Afectación y desafectación

Artículo 17

Los terrenos del Patrimonio del Estado colindantes con el dominio público marítimo-terrestre o emplazados en su zona de influencia, que resulten necesarios para la protección o utilización de dicho dominio, serán afectados al uso propio del mismo, en la forma prevista en la legislación de Patrimonio del Estado.

No se podrá proceder a su enajenación sin previa declaración de innecesariedad a los mencionados efectos.

Artículo 18

Sólo podrá procederse a la desafectación de terrenos en el supuesto de los apartados 5 y 10 del artículo 4, previo informe preceptivo del Ayuntamiento y de la Comunidad Autónoma afectados y previa declaración de innecesariedad a los efectos previstos en el artículo anterior.

La desafectación deberá ser expresa y antes de proceder a ella habrán de practicarse los correspondientes deslindes.

Artículo 19

Los terrenos desafectados conforme a lo previsto en el artículo anterior se incorporarán al Patrimonio del Estado.

Cuando no se juzgue previsible su afectación, podrán ser cedidos gratuitamente al Municipio o a la Comunidad Autónoma, condicionándose la cesión a que se destinen a finalidades de uso o servicio público de la competencia de aquéllos.

TITULO II.

Limitaciones de la propiedad sobre los terrenos contiguos a la ribera del mar por razones de protección del dominio

duenean finkek itsas-lehorreko jabari publikoa hartzea.

Erregistroko tituluak agertzen duenean finka itsasoaren mugakide dela, muga moduan hartuko da itsasertzeko barruko muga, baita finkaren gehiegizko luze-zabalera kasuetan ere.

IV. KAPITULUA.

Lotzea eta jaregitea

17. artikulua

Estatuko ondarearen lurrak itsas-lehorreko jabari publikoaren mugakide direnean edo eraginpeko gunean daudenean, jabari publikoaren erabilerari lotuko zaizkio, estatuaren ondareari buruzko legerian ezarritakoaren arabera, lurrok beharrezkoak badira jabari hori babesteko edo erabiltzeko.

Lur horiek ezin izango dira besterendu, aldez aurretik adierazten ez bada lur horiek ez direla beharrezkoak aipatu ondoretarako.

18. artikulua

Lurrak jaregin ahal izango dira 4. artikuluko 5 eta 10. paragrafoetako kasuetan bakarrik, nahitaezkoa izanik ukitutako udalak edo autonomia-erkidegoak aldez aurretik txostena egitea, eta aldez aurretik adieraztea lurrok ez direla beharrezkoak aurreko artikuluan aipatu ondoretarako.

Jaregitea esanbidezkoa izan beharko da, eta hori gauzatu aurretik kasuan kasuko mugaketak egin beharko dira.

19. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritakoaren arabera jaregindako lurrak estatuaren ondarrera bilduko dira.

Aurreikusten ez denean lurrok jaregin daitezkeenik, lur horiek dohainik laga ahal izango zaizkio udalerrari edo autonomia-erkidegoari, lagapenaren baldintza gisa ezarriz lur horiek destinatzea udalerrari edo autonomia-erkidegoaren eskumeneko erabilera edo zerbitzu publikoko helburuetara.

II. TITULUA.

Itsasertzaren mugakide diren lurren jabetza mugatzea itsas-lehorreko jabari publikoa babesteko arrazoiengatik

público marítimo-terrestre

CAPITULO I. Objetivos y disposiciones generales

Artículo 20

La protección del dominio público marítimo-terrestre comprende la defensa de su integridad y de los fines de uso general a que está destinado; la preservación de sus características y elementos naturales y la prevención de las perjudiciales consecuencias de obras e instalaciones, en los términos de la presente Ley.

Artículo 21

A efectos de lo previsto en el artículo anterior, los terrenos colindantes con el dominio público marítimo-terrestre estarán sujetos a las limitaciones y servidumbres que se determinan en el presente título, prevaleciendo sobre la interposición de cualquier acción.

Las servidumbres serán imprescriptibles en todo caso.

Se exceptúan de esta sujeción los terrenos expresamente declarados de interés para la seguridad y la defensa nacional, conforme a su legislación específica.

Las disposiciones de este título tienen el carácter de regulación mínima y complementaria de las que dicten las Comunidades Autónomas en el ámbito de sus competencias.

Artículo 22

La Administración del Estado dictará normas para la protección de determinados tramos de costa, en desarrollo de lo previsto en los artículos 23.2, 25, 26.1, 27.2, 28.1 y 29 de esta Ley.

Antes de la aprobación definitiva de las normas a que se refiere el apartado anterior, se someterán a informe de las Comunidades Autónomas y de los Ayuntamientos a cuyo territorio afecten, para que los mismos puedan formular las objeciones que deriven de sus instrumentos de ordenación aprobados o en tramitación.

I. KAPITULUA. Helburuak eta xedapen orokorrak

20. artikulua

Itsas-lehorreko jabari publikoaren babesak bere baitan hartzen du jabari hori oso-osoan defendatzea eta jabari horren destinoak erabilera orokorreko zein helburu ukitu eta helburu horiek defendatzea; jabari horren ezaugarri eta osagai naturalei eustea eta obrek nahiz instalazioek izan ditzaketan ondorio kaltegarriak prebenitzea, lege honek ezarritakoaren arabera.

21. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritakoaren ondoreetarako, itsas-lehorreko jabari publikoaren mugakide diren lurrak titulu honetan ezarri muga eta zortasunen mende izango dira, halakoek lehentasuna izango dutela edozein akziori begira.

Zortasunak preskribaezinak izango dira beti.

Ez dira muga eta zortasun horien mende izango esanbidez nazio-segurtasun eta -defentsarako interesgarritzat jotzen diren lurrak, dagokien legeria bereziarekin bat etorritik.

Titulu honetako xedapenek gutxieneko arauketaren eta arauketa osagarriaren izaera dute, autonomia-erkidegoek euren eskumenen esparruan ematen dituzten xedapenei begira.

22. artikulua

Estatuko Administrazioak arauak emango ditu, kostaldeko zenbait zati babesteko, lege honen 23.2, 25, 26.1, 27.2, 28.1 eta 29. artikuluek ezarritakoa garatzeko.

Aurreko paragrafoak aipatu arauak behin betiko onetsi aurretik, arau horiei buruzko txostena eman beharko dute ukitutako lurraldeko autonomia-erkidegoek eta udalek, eragozpenak azaltzeko aukera izan dezaten, onetsita edo onesteko bidean dituzten antolamendu-tresnak oinarri hartuta.

Cuando se observen discrepancias sustanciales entre el contenido de las normas proyectadas y las objeciones formuladas por las Comunidades Autónomas y los Ayuntamientos, se abrirá un período de consulta entre las tres Administraciones para resolver de común acuerdo las diferencias manifestadas.

CAPITULO II.

Servidumbres legales

Sección 1ª.

Servidumbre de protección

Artículo 23

La servidumbre de protección recaerá sobre una zona de 100 metros medida tierra adentro desde el límite interior de la ribera del mar.

La extensión de esta zona podrá ser ampliada por la Administración del Estado, de acuerdo con la de la Comunidad Autónoma y el Ayuntamiento correspondiente, hasta un máximo de otros 100 metros, cuando sea necesario para asegurar la efectividad de la servidumbre, en atención a las peculiaridades del tramo de costa de que se trate.

Artículo 24

En los terrenos comprendidos en esta zona se podrán realizar sin necesidad de autorización cultivos y plantaciones, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 27.

En los primeros 20 metros de esta zona se podrán depositar temporalmente objetos o materiales arrojados por el mar y realizar operaciones de salvamento marítimo; no podrán llevarse a cabo cerramientos, salvo en las condiciones que se determinen reglamentariamente.

Los daños que se ocasionen por las ocupaciones a que se refiere el párrafo anterior serán objeto de indemnización según lo previsto en la Ley de Expropiación Forzosa .

Artículo 25

En la zona de servidumbre de protección estarán prohibidos:

- a) Las edificaciones destinadas a residencia o habitación
- b) La construcción o modificación de vías

Bat ez-etortze garrantzitsuak antzematen direnean, eman nahi diren arauen eta autonomia-erkidegoek eta udalek azaldutako eragozpenen artean, kontsultaldia hasiko da, hiru Administrazioak ados jarrita konpon daitezen agertutako bat ez-etortzeak.

II. KAPITULUA.

Legezko zortasunak

1. atala.

Babes-zortasuna

23. artikulua

Babes-zortasuna ezarriko da 100 metroko gunean, itsasertzaren barruko mugatik lehorrerantz neurtuta.

Gune horren hedadura Estatuko Administrazioak luzatu ahal izango du, kasuan kasuko autonomia-erkidegoko Administrazioarekin eta udalarekin bat etorritik, beste 100 metro gehiagotan, beharrezkoa denean zortasunaren eragingarritasuna ziurtatzeko, babestu nahi den kostaldeko zatiaren berezitasunak aintzat hartuta.

24. artikulua

Gune horretako lurretan baimenik gabe gauzatu ahal izango dira lugintzak eta landaketak, 27. artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe.

Gune horretako lehenengo 20 metroetan aldi baterako utzi ahal izango dira itsasoak ekarritako objektu edo materialak eta itsas salbamenduko jarduerak gauzatu ahal izango dira; ezin izango dira itxiturak egin, non ez den erregelamendu bidez zehaztutako baldintzetan.

Aurreko paragrafoak aipatu okupazioen ondorioz eragiten diren kalteengatik kalte-ordaina jasoko da, Nahitaez Jabetza Kentzeari buruzko Legean ezarritakoaren arabera.

25. artikulua

Babes-zortasuneko gunean honako hauek debekatuko dira:

- a) Bizitzeko edo biztantzeko destinatutako eraikinak.
- b) Hiri arteko garraiobideak eta

de transporte interurbanas y las de intensidad de tráfico superior a la que se determine reglamentariamente, así como de sus áreas de servicio

- c) Las actividades que impliquen la destrucción de yacimientos de áridos.
- d) El tendido aéreo de líneas eléctricas de alta tensión.
- e) El vertido de residuos sólidos, escombros y aguas residuales sin depuración.
- f) La publicidad a través de carteles o vallas o por medios acústicos o audiovisuales.

Con carácter ordinario, sólo se permitirán en esta zona, las obras, instalaciones y actividades que, por su naturaleza, no puedan tener otra ubicación o presten servicios necesarios o convenientes para el uso del dominio público marítimo-terrestre, así como las instalaciones deportivas descubiertas.

En todo caso, la ejecución de terraplenes, desmontes o tala de árboles deberán cumplir las condiciones que se determinen reglamentariamente para garantizar la protección del dominio público.

Excepcionalmente y por razones de utilidad pública debidamente acreditadas, el Consejo de Ministros podrá autorizar las actividades e instalaciones a que se refieren las letras b) y d) del apartado 1 de este artículo.

En la misma forma podrán ser autorizadas las edificaciones a que se refiere la letra a) y las instalaciones industriales en las que no concurren los requisitos del apartado 2, que sean de excepcional importancia y que, por razones económicas justificadas, sea conveniente su ubicación en el litoral, siempre que, en ambos casos, se localicen en zonas de servidumbre correspondientes a tramos de costa que no constituyan playa, ni zonas húmedas u otros ámbitos de especial protección.

Las actuaciones que se autoricen conforme a lo previsto en este apartado deberán acomodarse al planeamiento urbanístico que se apruebe por las Administraciones

erregelamendu bidez ezarritako intentsitateaz gaindiko trafikoko garraio bideak eraikitzea edo aldaraztea, bai eta horietako zerbitzu-guneak ere.

- c) Agregakin-hobiak suntsitzen dituzten jarduerak.
- d) Goi-tentsioko linea elektrikoak airetik hedatzea.
- e) Hondakin solidoak, obra-hondakinak eta araztu gabeko ur zikinak isurtzea.
- f) Publizitatea kartelen eta hesien bidez edo baliabide akustikoak nahiz ikus-entzunezko baliabideak erabilia.

Izaera arruntarekin, gunehorretan soil-soilik ahalbidetuko dira obrak, instalazioak eta jarduerak, euren izaerarengatik beste kokalekurik eduki ezin dutenean edo halakoek beharrezko edo komenigarri diren zerbitzuak ematen dituztenean, itsas-lehorreko jabari publikoa erabiltzeko, bai eta kirol-instalazio estalgeak ere.

Edozein kasutan, lubeta, lurrerauzketa edo zuhaitz-ebaketak gauzatzen direnean, halakoek bete beharko dituzte jabari publikoaren babesa bermatzeko erregelamendu bidez ezarritako diren baldintzak.

Salbuespenez, behar bezala egiaztatutako herri-onurako arrazoiengatik, Ministroen Kontseiluak baimendu ahal izango ditu artikuluko honetako 1. paragrafoko b) eta d) idatz-zatiek aipatu jarduerak eta instalazioak.

Modu berean baimendu ahal izango dira a) idatz-zatiak aipatu eraikinak eta industria-instalazioak, baldin eta horiek 2. paragrafoko betekizunak gauzatzen ez badituzte, aparteko garrantzia dutenean eta, justifikatutako arrazoi ekonomikoak direla bide, egoki denean halakoak direla bide, egoki denean halakoak itsasertzean kokatzea; edozein kasutan ere, eraikuntza edo instalazio horiek kokatu beharko dira hondartza, hezegune edo babes bereziko beste esparru batzuk ez diren kostalde-zatien zortasun-guneetan.

Paragrafo honetan ezarritakoaren arabera baimentzen diren jarduerak Administrazio eskudunek onetsitako hirigintza-plangintzari egokitu beharko zaizkio.

competentes.

Artículo 26

Los usos permitidos en la zona de servidumbre de protección estarán sujetos a autorización de la Administración del Estado, que se otorgará con sujeción a lo dispuesto en la presente Ley, y en las normas que se dicten, en su caso, de conformidad con lo previsto en el artículo 22, pudiéndose establecer las condiciones que se estimen necesarias para la protección del dominio público (Declarado inconstitucional por Sentencia 149/1991 del Tribunal Constitucional).

Si la actividad solicitada estuviese vinculada directamente a la utilización del dominio público marítimo-terrestre será necesario, en su caso, disponer previamente del correspondiente título administrativo otorgado conforme a esta Ley.

Sección 2ª.

Servidumbre de tránsito

Artículo 27

La servidumbre de tránsito recaerá sobre una franja de 6 metros, medidos tierra adentro a partir del límite interior de la ribera del mar.

Esta zona deberá dejarse permanentemente expedita para el paso público peatonal y para los vehículos de vigilancia y salvamento, salvo en espacios especialmente protegidos.

En lugares de tránsito difícil o peligroso dicha anchura podrá ampliarse en lo que resulte necesario, hasta un máximo de 20 metros.

Esta zona podrá ser ocupada excepcionalmente por obras a realizar en el dominio público marítimo-terrestre.

En tal caso se sustituirá la zona de servidumbre por otra nueva en condiciones análogas, en la forma en que se señale por la Administración del Estado.

También podrá ser ocupada para la ejecución de paseos marítimos.

Sección 3ª.

Servidumbre de acceso al mar

Artículo 28

26. artikulua

Babes-zortasuneko gune erabilgarriak baliatzeko Estatuko Administrazioaren baimena beharko da; baimen hori emango da lege honetan eta, hala denean, 22. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik aldarrikatuko diren arauetan xedatutakoaren arabera, jabari publikoa babesteko beharrezkotzat jotzen diren baldintzak ezartzeko aukerarekin (Konstituzio Auzitegiaren 149/1991 Epaia Konstituzioaren aurkakotzat jo du).

Eskatutako jarduera zuzenean lotzen bazaio itsas-lehorreko jabari publikoaren erabilerari, beharrezkoa izango da, hala denean, aldeztatik izatea lege honen arabera emandako administrazio-titulua.

2. atala.

Igarobide-zortasuna

27. artikulua

Igarobide-zortasuna ezarriko da 6 metroko gunean, itsasertzaren barruko mugatik lehorrerantz neurtuta.

Gune hori uneoro zabalik utzi beharko da, oinezkoen irtenbide publikorako eta jagoletza- nahiz salbamendu- ibilgailuentzako, modu berezian babestutako eremuetan izan ezik.

Igarobide zaileko edo arriskutsuko tokietan zabalera hori behar den beste hedatu ahal izango da, gehienez ere, 20 metrora.

Gune hori salbuespenez okupatu ahal izango da, itsas-lehorreko jabari publikoan egin beharreko obrenatik.

Kasu horretan, zortasun-gunearen ordeztzeko baldintzak dituen beste bat ezarriko da, Estatuko Administrazioak jasotakoaren arabera.

Itsas pasealekuak egiteko ere okupatu ahal izango da.

3. atala.

Itsasora heltzeko zortasuna

28. artikulua

La servidumbre de acceso público y gratuito al mar recaerá, en la forma que se determina en los números siguientes, sobre los terrenos colindantes o contiguos al dominio público marítimo-terrestre, en la longitud y anchura que demanden la naturaleza y finalidad del acceso.

Para asegurar el uso público del dominio público marítimo-terrestre, los planes y normas de ordenación territorial y urbanística del litoral establecerán, salvo en espacios calificados como de especial protección, la previsión de suficientes accesos al mar y aparcamientos, fuera del dominio público marítimo-terrestre.

A estos efectos, en las zonas urbanas y urbanizables, los de tráfico rodado deberán estar separados entre sí, como máximo, 500 metros, y los peatonales, 200 metros.

Todos los accesos deberán estar señalizados y abiertos al uso público a su terminación.

Se declaran de utilidad pública a efectos de la expropiación o de la imposición de la servidumbre de paso por la Administración del Estado, los terrenos necesarios para la realización o modificación de otros accesos públicos al mar y aparcamientos, no incluidos en el apartado anterior.

No se permitirán en ningún caso obras o instalaciones que interrumpan el acceso al mar sin que se proponga por los interesados una solución alternativa que garantice su efectividad en condiciones análogas a las anteriores, a juicio de la Administración del Estado.

CAPITULO III.

Otras limitaciones de la propiedad

Artículo 29

En los tramos finales de los cauces deberá mantenerse la aportación de áridos a sus desembocaduras.

Para autorizar su extracción, hasta la distancia que en cada caso se determine, se necesitará el informe favorable de la Administración del Estado, en cuanto a su incidencia en el dominio público marítimo-

Itsasora heltzeko zortasuna, publikoa eta doakoa izango dena, gauzatuko da hurrengo paragrafoetan ezarritakoaren arabera, itsas-lehorreko jabari publikoko lur mugakideetan edo ondoko lurretan, sarbidearen izaerak eta helburuak behar duten luze-zabaleran.

Itsas-lehorreko jabari publikoaren erabilera publikoa ziurtatzeko, itsasertzaren lurralde-eta hirigintza-antolamenduko planek ezarriko dituzte, babes bereziko kalifikazioa duten eremuetan izan ezik, itsasora heltzeko behar beste sarbide eta aparkaleku izatea, itsas-lehorreko jabari publikotik kanpo.

Ondore horietarako, hiriguneetan eta gunee urbanizagarrietan, ibilgailuen trafikoko zortasunak 500 metroko tartearrekin bananduko dira, eta oinezkoen zortasunak 200 metroko tartearrekin.

Sarbide guztiak seinaleztatuta egon beharko dira, eta amaieran erabilera publikoari irekita.

Estatuko Administrazioak nahitaez jabetza kendu ahal izateko edo igarobide-zortasuna ezarri ahal izateko, herri-onurakoak izango dira itsasora heltzeko beste sarbide publiko batzuk eta beste aparkaleku batzuk egiteko edo daudenak aldarazteko beharrezkoak diren lurrak, aurreko paragrafoa bildu ez direnak.

Inola ere ez dira baimenduko itsasora heltzea eragozten duten obra edo instalazioak, baldin eta interesdunek ez badute proposatzen ordezeko neurririk; Estatuko Administrazioaren arabera, ordezeko neurri horrek eragingarritasuna bermatu beharko du, aurreko sarbidearen antzeko baldintzetan.

III. KAPITULUA.

Jabetzaren beste muga batzuk

29. artikulua

Ubideen azken zatietan eutsi beharko zaio ubideok ibai-ahoei egiten dieten agregakin-ekarpenari.

Kasu bakoitzean zehaztu beharreko distantziaraino, agregakin horiek ateratzea baimentzeko, Estatuko Administrazioaren aldeko txostena beharko da, ateratze horrek itsas-lehorreko jabari publikoan

terrestre.

Los yacimientos de áridos, emplazados en la zona de influencia, quedarán sujetos al derecho de tanteo y retracto en las operaciones de venta, cesión o cualquier otra forma de transmisión, a favor de la Administración del Estado, para su aportación a las playas.

Con esta misma finalidad, dichos yacimientos se declaran de utilidad pública a los efectos de su expropiación, total o parcial en su caso, por el Departamento ministerial competente y de la ocupación temporal de los terrenos necesarios.

CAPITULO IV.

Zona de influencia

Artículo 30

La ordenación territorial y urbanística sobre terrenos incluidos en una zona, cuya anchura se determinará en los instrumentos correspondientes y que será como mínimo de 500 metros a partir del límite interior de la ribera del mar, respetará las exigencias de protección del dominio público marítimo-terrestre a través de los siguientes criterios:

- a) En tramos con playa y con acceso de tráfico rodado, se preverán reservas de suelo para aparcamientos de vehículos en cuantía suficiente para garantizar el estacionamiento fuera de la zona de servidumbre de tránsito.
- b) Las construcciones habrán de adaptarse a lo establecido en la legislación urbanística.

Se deberá evitar la formación de pantallas arquitectónicas o acumulación de volúmenes, sin que, a estos efectos, la densidad de edificación pueda ser superior a la media del suelo urbanizable programado o apto para urbanizar en el término municipal respectivo.

Para el otorgamiento de las licencias de obra o uso que impliquen la realización de vertidos al dominio público marítimo-terrestre se requerirá la previa obtención de la autorización de vertido correspondiente.

duen eragina dela eta.

Eraginpeko gunean kokatutako agregakin-hobiak eroslehentasun-eskubidearen eta atzera-eskuratze eskubidearen mende izango dira, salmenta, lagapen edo beste edozein eskualdaketa-eragiketatan, Estatuko Administrazioaren mesedetan, agregakin-hobi horiek hondartzei gehitzeko.

Helburu berarekin, agregakin-hobi horiek herri-onurakoak izango dira, ministerio-sail eskudunak nahitaez jabetza kendu ahal izateko, oso-osoan edo, hala denean, zati batean, eta behar diren lurrak aldi baterako okupatu ahal izateko.

IV. KAPITULUA.

Eraginpeko gunea

30. artikulua

Lurralde- eta hirigintza-antolamenduak itsas-lehorreko jabari publikoa babesteko betekizunak errespetatuko ditu, ukitzen dituen kasuan kasuko tresnen araberako zabalera izango duten lurrak, betiere, zabalera hori, gutxienez, 500 metrokoa bada, itsasertzaren barruko mugatik lehorrerantz; horretarako, antolamenduak aintzat hartuko ditu hurrengo irizpideak:

- a) Hondartza duten zatietan eta ibilgailuen trafikorako sarbidea duten zatietan, ibilgailuen aparkalekuearako lur-erreserbak ezarriko dira, igarobide-zortasuneko gunetik kanpo aparkalekuak bermatzeko bestekoak.
- b) Eraikuntzak bat etorri beharko dira hirigintza-legeriak ezarritakoarekin.

Arkitektura-pantailak eta bolumen-metaketak saihestu beharko dira; ondore horietarako, eraikitze-dentsitateak ezin izango du gainditu kasuan kasuko udal-mugartean dagoen lurzoru urbanizagarri programatuaren edo lurzoru urbanizagarriaren batez bestekoa.

Itsas-lehorreko jabari publikora isuriak egitea dakarten obra- edo erabilera-lizentziak emateko, beharrezkoa izango da alde aurretik lortzea kasuan kasuko isurketa egiteko baimena.

TITULO III.

Utilización del dominio público marítimo-terrestre

CAPITULO I. Disposiciones generales

Artículo 31

La utilización del dominio público marítimo-terrestre y, en todo caso, del mar y su ribera será libre, pública y gratuita para los usos comunes y acordes con la naturaleza de aquél, tales como pasear, estar, bañarse, navegar, embarcar y desembarcar, varar, pescar, coger plantas y mariscos y otros actos semejantes que no requieran obras e instalaciones de ningún tipo y que se realicen de acuerdo con las leyes y reglamentos o normas aprobadas conforme a esta Ley.

Los usos que tengan especiales circunstancias de intensidad, peligrosidad o rentabilidad y los que requieran la ejecución de obras e instalaciones sólo podrán ampararse en la existencia de reserva, adscripción, autorización y concesión, con sujeción a lo previsto en esta Ley, en otras especiales, en su caso, y en las normas generales o específicas correspondientes, sin que pueda invocarse derecho alguno en virtud de usucapión, cualquiera que sea el tiempo transcurrido.

Artículo 32

Únicamente se podrá permitir la ocupación del dominio público marítimo-terrestre para aquellas actividades o instalaciones que, por su naturaleza, no puedan tener otra ubicación.

A estos efectos, y cualquiera que sea el título habilitante de la ocupación y la Administración que lo otorgue, quedarán expresamente excluidas las utilizaciones mencionadas en el artículo 25.1, excepto las del apartado b), previa declaración de utilidad pública por el Consejo de Ministros, y el vertido de escombros utilizables en rellenos, debidamente autorizados.

Previamente al otorgamiento del título administrativo habilitante para la ocupación del dominio público, deberá quedar

III. TITULUA.

Itsas-lehorreko jabari publikoa erabiltzea

I. KAPITULUA. Xedapen orokorrak

31. artikulua

Itsas-lehorreko jabari publikoaren eta, edozein kasutan, itsasoaren nahiz itsasertzaren erabilera askea, publikoa eta dohainekoa izango da, horren izaerarekin bat datozen erabilera arruntei dagokienez, hala nola, paseatzea, egotea, bainatzea, nabigatzea, ontziratzea, lehorreratzea, arrantzan egitea, landareak eta itsaskiak biltzea, eta antzeko beste jarduera batzuei dagokienez, inolako obra edo instalaziorik behar ez dutenak, eta legeekin eta erregelamenduekin edo lege honen arabera onetsitako arauekin bat etorriz egiten direnak.

Intentsitate-, arrisku- edo errentagarritasun-inguruabar bereziak dituzten erabileren eta obrak nahiz instalakuntzak gauzatzea dakarten erabileren oinarri bakarra izango da erreserba, atxikipena, baimena eta emakida, lege honetan, beste lege berezi batzuetan, hala denean, eta kasuan kasuko arau orokor nahiz berezietan ezarritakoaren arabera; ezin izango da inolako eskubiderik alegatu usukapioaren ondorioz, igarotako denbora dena delakoa izanda ere.

32. artikulua

Itsas-lehorreko jabari publikoa okupatzea ahalbidetuko da soil-soilik izaeraren arabera beste kokalekurik eduki ezin duten jarduera eta instalazioak gauzatzeko.

Ondore horietarako, eta okupazioa ahalbidetzen duen titulua eta titulu hori ematen duen Administrazioa edozein dela, erabat baztertuta izango dira 25.1 artikuluan aipatutako erabilerak, b) idatz-zatikoak izan ezik, Ministroen Kontseiluak aldeztu aurretik horiek herri-onurakoak direla adierazi duenean, eta behar bezala baimendutako beteguneetan erabilgarri diren obra-hondakinen isurketa.

Jabari publikoa okupatzea ahalbidetzen duen administrazio-titulua eman aurretik, bermatu beharko da ur zikinak ezabatzeke

garantizado el sistema de eliminación de aguas residuales, de acuerdo con las disposiciones vigentes.

El posterior incumplimiento de esta obligación dará lugar a la declaración de caducidad del título administrativo y al levantamiento de las instalaciones, sin perjuicio de la sanción que, en su caso, corresponda.

Artículo 33

Las playas no serán de uso privado, sin perjuicio de lo establecido en la presente Ley sobre las reservas demaniales.

Las instalaciones que en ellas se permitan, además de cumplir con lo establecido en el artículo anterior, serán de libre acceso público, salvo que por razones de policía, de economía u otras de interés público, debidamente justificadas, se autoricen otras modalidades de uso.

Las edificaciones de servicio de playa se ubicarán, preferentemente, fuera de ella, con las dimensiones y distancias que reglamentariamente se determinen.

La ocupación de la playa por instalaciones de cualquier tipo, incluyendo las correspondientes a servicios de temporada, no podrá exceder, en conjunto, de la mitad de la superficie de aquella en pleamar y se distribuirá de forma homogénea a lo largo de la misma.

Se solicitará de la Administración del Estado la distribución cuando se estime que existen condiciones especiales.

Quedarán prohibidos el estacionamiento y la circulación no autorizada de vehículos, así como los campamentos y acampadas.

(Declarado inconstitucional por Sentencia 149/1991 del Tribunal Constitucional).

Artículo 34

La Administración del Estado, sin perjuicio de las competencias de Comunidades Autónomas o Ayuntamientos, dictará las normas generales y las específicas para tramos de costas determinados, sobre

sistema, indarreko xedapenekin bat etorri.

Gerogarrenean, betebeharrori gauzatzeko ez bada, administrazio-titulua iraungi dela adieraziko da, eta instalazioak jasotzeko behar diren baldintzak, hala denean, ezarri ahal izango den zehapena gorabehera.

33. artikulua

Hondartzek ez dute erabilera pribaturik izango, lege honetan demanio-erreserbaren inguruan ezarritakoari kalterik egin gabe.

Hondartzetan ahalbidetzen diren instalazioek aurreko artikuluan ezarritakoa bete behar dute, eta jendea askatasunez sartu ahal izango da horietara, salbu eta beste erabilera-modalitate batzuk baimentzen direnean, polizia, ekonomia eta interes publikoko beste arrazoi batzuegatik, behar bezala justifikatutakoak izan behar direnak.

Hondartza-zerbitzuko eraikinak kokatuko dira, batez ere, hondartzetatik kanpo, erregelamendu bidez ezarritako diren dimentsio eta distantziak aintzat hartuta.

Edozein motatako instalazioek, sasoioko zerbitzuetakoek barne, hondartza okupatzen dutenean, okupazio horrek ezin izango du gainditu, osotasunean, hondartzak itsasgoran duen azaleraren erdia, eta okupazio hori homogeneotasunez banatuko da hondartzan zehar.

Estatuko Administrazioari eskatuko zaio banaketa egitea, baldintza bereziak daudela uste denean.

Debekatuta daude ibilgailuen aparkalekua eta baimendu gabeko joan-etorria, bai eta kanpamentuak eta kanpaldiak ere.

(Konstituzio Auzitegiaren 149/1991 Epaia Konstituzioaren aurkakotzat jo du).

34. artikulua

Estatuko Administrazioak, autonomia-erkidegoen edo udalen eskumenei kalterik egin gabe, arau orokorrak eta bereziak emango ditu, kostaldeko zati jakin batzuei begira, itsas-lehorreko jabari publikoaren

protección y utilización del dominio público marítimo-terrestre, con sujeción a lo previsto en esta Ley.

Tales normas incluirán directrices sobre las siguientes materias:

a) Realización de actuaciones de defensa, regeneración, recuperación, mejora y conservación del dominio público.

b) Prioridades para atender las demandas de utilización, existentes y previsibles, en especial sobre servicios de temporada en playas, vertidos, y extracciones de áridos en la ribera del mar y en los terrenos calificados de dominio público en virtud de los artículos 4 y 5.

c) Localización en el dominio público de las infraestructuras e instalaciones, incluyendo las de eliminación de aguas residuales y vertidos al mar.

d) Otorgamiento de concesiones y autorizaciones.

e) Régimen de utilización de las playas, seguridad humana en los lugares de baño y demás condiciones generales sobre uso de aquéllas y sus instalaciones.

f) Adquisición, afectación y desafectación de terrenos.

Las normas específicas serán sometidas a informe de la Comunidad Autónoma y el Ayuntamiento correspondiente, con carácter previo a su aprobación.

Artículo 35

Las solicitudes de utilización del dominio público marítimo-terrestre que se opondan de manera notoria a lo dispuesto en la normativa en vigor, se denegarán y archivarán en el plazo máximo de dos meses, sin más trámite que la audiencia previa al peticionario.

Si se tratare de deficiencias susceptibles de subsanación, se procederá en la forma prevista en la Ley de Procedimiento Administrativo.

La Administración no está obligada a otorgar los títulos de utilización del dominio público marítimo-terrestre que se soliciten

babesari eta erabilerari dagokienez, lege honetan ezarritakoa kontuan hartuz.

Arau horiek jarraibideak jasoko dituzte, hurrengo gaien inguruan:

a) Jabari publikoa defendatzeko, lehengoratzeko, berreskuratzeko, hobetzeko eta kontserbatzeko jarduerak gauzatzea.

b) Lehentasunak ezartzea, erabilera-eskariei erantzuteko orduan, egindako eskariei nahiz egin daitezkeenei begira, bereziki, hondartzetako sasoiko zerbitzuen, isurketen, eta itsasertzean nahiz 4 eta 5. artikuluen ondorioz jabari publikoko gisa kalifikatutako lurretan agregakinak ateratzearen eretzean.

c) Jabari publikoan azpiegiturak eta instalazioak kokatzea, ur zikinak eta itsas isurketak ezabatzekoak barne.

d) Emakidak eta baimenak ematea.

e) Hondartzen erabilerari, bainutokietako giza segurtasunari eta hondartzak eta horien instalazioak erabiltzeko gainerako baldintza orokorrei buruzko araubidea ezartzea.

f) Lurrak eskuratzea, lotzea eta jaregitea.

Arau berezien ganean kasuan kasuko autonomia-erkidegoak eta udalak txostena egin beharko dute, arauok onetsi aurretik.

35. artikulua

Itsas-lehorreko jabari publikoa erabiltzeko eskabideak, modu nabarian doazenean indarreko legerian xedatutakoaren aurka, ukatu eta artxibatuko dira bi hilabeteko epean, eskatzaileari aldezturik entzuteko izapidea gauzatu ondoren.

Ongitzeko moduko gabeziak izanez gero, Administrazio Prozeduraren Legeak ezarritakoaren arabera jardungo da.

Administrazioak ez du betebeharririk, itsas-lehorreko jabari publikoa erabiltzeko tituluak emateko, halakoak eskatzen

con arreglo a las determinaciones del plan o normas aprobadas, pudiendo ser denegadas por razones de oportunidad u otras* de interés público debidamente motivadas (*estas palabras han sido declaradas inconstitucionales por Sentencia 149/1991 del Tribunal Constitucional).

Artículo 36

En los supuestos de usos que puedan producir daños y perjuicios sobre el dominio público o privado, la Administración del Estado estará facultada para exigir al solicitante la presentación de cuantos estudios y garantías económicas se determinen reglamentariamente para la prevención de aquéllos, la reposición de los bienes afectados y las indemnizaciones correspondientes.

Artículo 37

La ocupación del dominio público no implicará en ningún caso la cesión de éste, ni su utilización significará la cesión de las facultades demaniales de la Administración del Estado, ni la asunción por ésta de responsabilidades de ningún tipo respecto al titular del derecho a la ocupación o a terceros.

El mencionado titular será responsable de los daños y perjuicios que puedan ocasionar las obras y actividades al dominio público y al privado, salvo en el caso en que aquéllos tengan su origen en alguna cláusula impuesta por la Administración al titular y que sea de ineludible cumplimiento por éste.

La Administración del Estado conservará en todo momento las facultades de tutela y policía sobre el dominio público afectado, quedando obligado el titular de la ocupación o actividad a informar a aquélla de las incidencias que se produzcan en relación con dichos bienes y a cumplir las instrucciones que le dicte.

La Administración competente llevará, actualizado, el Registro de usos del dominio público marítimo-terrestre, en el que se inscribirán de oficio, en la forma que reglamentariamente se determine, las

direnean onetsitako plan edo arauetako zehaztasunen arabera; titulu horiek ukatu ahal izango dira aukera-arrazoien* edo interes publikoko beste arrazoi batzuen* ondorioz, behar besteko zioen bidez azalduta (hitz horiek Konstituzioaren aurkakotzat jo ditu Konstituzio Auzitegiaren 149/1991 Epaiak).

36. artikulua

Jabari publikoaren edo pribatuaren gainean kalte-galerak eragin ditzaketen erabilerei dagokienez, Estatuko Administrazioak ahalmena izango du, erregelamendu bidez ezarritakoaren arabera, eskatzaileari galdatzeko behar den beste azterketa eta berme ekonomiko aurkeztea, kalte-galera horiek prebenitzeko, lotutako ondasunak berrezartzeko eta kasuan kasuko kalte-ordainak emateko.

37. artikulua

Jabari publikoaren okupazioak ez du inoiz horren lagapenik ekarriko, eta jabari publikoaren erabilera gauzatu arren, ez da ulertuko Estatuko Administrazioaren demanio-ahalmenak laga direnik, ezta horrek edozein motatako erantzukizunik hartu duenik ere, okupaziorako eskubidearen titularraren edo gainerakoei begira.

Aipatu titularrak izango du erantzukizuna, obrak eta jarduerak jabari publikoari edo pribatuari eragin diezazkioketen kalte-galerengatik, salbu eta kalte-galerok Administrazioak titularrari ezarritako klausula batengatik gauzatu direnean, eta klausula hori titularrak nahitaez bete beharrekoa denean.

Estatuko Administrazioak une oro izango ditu babes- eta polizia-ahalmenak lotutako jabari publikoaren gainean; okupazioaren edo jardueraren titularrak betebeharra izango du, Estatuko Administrazioa informatzeko, ondasun horien inguruan sortzen diren gorabeherei buruz, eta hark emandako jarraibideak betetzeko.

Administrazio eskudunaren esku izango da, eguneratuta, itsas-lehorreko jabari publikoko erabileren Erregistroa; erregistro horretan ofizios inskribatuko dira, erregelamendu bidez ezarritako forman,

reservas, adscripciones y concesiones, así como las autorizaciones de vertidos contaminantes, revisando al menos anualmente el cumplimiento de las condiciones estipuladas, así como los efectos producidos.

Dichos Registros tendrán carácter público, pudiendo interesarse las oportunas certificaciones sobre su contenido, y siendo las mismas medio de prueba de la existencia y situación del correspondiente título administrativo.

Los cambios de titularidad y de características que puedan producirse deberán reflejarse asimismo en el asiento correspondiente.

Artículo 38

Estará prohibida la publicidad a través de carteles o vallas o por medios acústicos o audiovisuales.

También estará prohibido, cualquiera que sea el medio de difusión empleado, el anuncio de actividades en el dominio público marítimo-terrestre que no cuenten con el correspondiente título administrativo o que no se ajuste a sus condiciones.

Artículo 39

Las empresas suministradoras de energía eléctrica, agua, gas y telefonía exigirán para la contratación de sus respectivos servicios, la presentación del título administrativo requerido según la presente Ley para la realización de las obras o instalaciones en las playas, zona marítimo-terrestre o mar.

Artículo 40

Las utilizaciones no autorizadas previamente, conforme a lo establecido en esta Ley, serán sancionadas con arreglo a lo previsto en el título V, sin perjuicio de su legalización cuando sea posible y se estime conveniente, en cuyo caso se seguirán el procedimiento y los criterios establecidos en la presente Ley para el otorgamiento del título correspondiente.

Artículo 41

En caso de tempestad, grave riesgo,

erreserbak, atxikipenak eta emakidak, bai eta isurketa kutsagarriak egiteko baimenak ere, gutxienez urtero berrikusiz hizpatutako baldintzen betetze-maila eta eragindako ondoreak.

Erregistro horiek izaera publikoa izango dute; edukiaren gaineko kasuan kasuko ziurtagiriak eskatu ahal izango dira, ziurtagiri horiek izanik kasuan kasuko administrazio-tituluaren eta horren egoeraren froga-bide.

Titulartasunari eta ezaugarriei dagokienez gauza daitezkeen aldaketak ere kasuan kasuko idazkunean jaso beharko dira.

38. artikulua

Debekatuta dago kartelen eta hesien bidez edo baliabide akustikoak nahiz ikus-entzunezko baliabideak erabilita egiten den publizitatea.

Halaber, debekatuta egongo da, erabilitako hedatze-bidea edozein dela, itsas-lehorreko jabari publikoan gauzatutako jarduerak iragartzea, jarduerok ez dutenean kasuan kasuko administrazio-titulua edo, izanda ere, horren baldintzekin bat egiten ez dutenean.

39. artikulua

Elektrizitatea, ura, gasa eta telefonía hornitzeko enpresek euren zerbitzuak kontratatu nahi dituztenei eskatuko diete lege honen arabera behar den administrazio-titulua, hondartzetan, itsas-lehorreko gunean edo itsasoan obrak edo instalazioak gauzatzeko.

40. artikulua

Lege honek ezarritakoarekin bat etorritik, aldeztu aurretik baimendu gabeko erabilerak V. tituluan jasotakoaren arabera zehatuko dira, erabilera horiek legeztatzea gorabehera, ahal denean eta komenigarritzat jotzen denean; azken kasu horretan, lege honetan ezarritako prozedurari eta irizpideei jarraituko zaie, kasuan kasuko titulua emateko.

41. artikulua

Ekaitza, arrisku larria, hondamendi nahiz

catástrofe o calamidad pública o cualquier otro estado de necesidad, urgencia o concurrencia de situaciones anómalas o excepcionales, la Administración competente podrá disponer inmediatamente y sin tramitación ni indemnización previa, del dominio público ocupado y de las obras e instalaciones concedidas o autorizadas, en la medida que juzgue necesaria para la protección y seguridad de los bienes y personas afectadas.

Para las indemnizaciones correspondientes se estará a lo dispuesto en la Ley de Expropiación Forzosa.

CAPITULO II.

Proyectos y obras

Artículo 42

Para que la Administración competente resuelva sobre la ocupación o utilización del dominio público marítimo-terrestre, se formulará el correspondiente proyecto básico, en el que se fijarán las características de las instalaciones y obras, la extensión de la zona de dominio público marítimo-terrestre a ocupar o utilizar y las demás especificaciones que se determinen reglamentariamente.

Con posterioridad y antes de comenzarse las obras, se formulará el proyecto de construcción, sin perjuicio de que, si lo desea, el peticionario pueda presentar éste y no el básico acompañando a su solicitud.

Cuando las actividades proyectadas pudieran producir una alteración importante del dominio público marítimo-terrestre se requerirá además una previa evaluación de sus efectos sobre el mismo, en la forma que se determine reglamentariamente.

El proyecto se someterá preceptivamente a información pública, salvo que se trate de autorizaciones o de actividades relacionadas con la defensa nacional o por razones de seguridad.

Cuando no se trate de utilización por la Administración, se acompañará un estudio económico-financiero, cuyo contenido se definirá reglamentariamente, y el presupuesto estimado de las obras emplazadas en el dominio público

lazeria publikoa edo beste edozein beharrizan-egoera, larrialdi edo inguruabar anomalo nahiz salbuespenekoa dagoenean, Administrazio eskudunak berehala, eta aurretiazko izapiderik eta kalte-ordainik gabe, erabili ahal izango ditu okupatutako jabari publikoa eta emandako edo baimendutako obra nahiz instalazioak, hori egokituz jotzen badu ukitutako ondasunen eta pertsonen babesari eta segurtasunari dagokienez.

Kasuan kasuko kalte-ordainei begira, kontuan hartuko da Jabetza Nahitaez Kentzeari buruzko Legeak xedatutakoa.

II. KAPITULUA.

Proiektuak eta obrak

42. artikulua

Administrazio eskudunak itsas-lehorreko jabari publikoaren okupazioari edo erabilerari buruzko ebazpena eman dezan, kasuan kasuko oinarriko proiektua aurkeztuko da; proiektu horretan finkatuko dira instalazioen eta obren ezaugarriak, itsas-lehorreko jabari publikoan okupatu edo erabili nahi den gunearen hedadura eta erregelamendu bidez ezarriko diren gainerako zehaztasunak.

Gerogarrenean, eta obrei ekin aurretik, eraikuntza-proiektua azalduko da; nolana ere, eskatzaileak bere eskabidearekin batera proiektu hori aurkeztu ahal izango du, eta ez oinarrikoa.

Gainera, proiektatutako jarduerak itsas-lehorreko jabari publikoa modu garrantzitsuan alda dezaketenean, jarduera horiek jabarian izan ditzaketen ondoreak ebaluatu beharko dira aurretiaz, erregelamendu bidez ezarritakoari jarraituz.

Proiektua nahitaez jarriko da jendaurrean, non ez diren nazio-defentsarekin zerikusia duten baimenak nahiz jarduerak edo segurtasun-arrazoien ondorio.

Administrazioa ez denean erabiltzailea, aurkeztuko dira ekonomia- eta finantza-azterketa, erregelamendu bidez zehaztuko dela horren edukia, eta itsas-lehorreko jabari publikoan kokatutako obren aurrekontu zenbatetsia.

marítimo-terrestre.

Artículo 43

Las obras se ejecutarán conforme al proyecto de construcción que en cada caso se apruebe, que completará al proyecto básico.

Artículo 44

Los proyectos se formularán conforme al planeamiento que, en su caso, desarrollen, y con sujeción a las normas generales, específicas y técnicas que apruebe la Administración competente en función del tipo de obra y de su emplazamiento.

Deberán prever la adaptación de las obras al entorno en que se encuentren situadas y en su caso, la influencia de la obra sobre la costa y los posibles efectos de regresión de ésta.

Cuando el proyecto contenga la previsión de actuaciones en el mar o en la zona marítimo-terrestre, deberá comprender un estudio básico de la dinámica litoral, referido a la unidad fisiográfica costera correspondiente y de los efectos de las actuaciones previstas.

Para la creación y regeneración de playas se deberá considerar prioritariamente la actuación sobre los terrenos colindantes, la supresión o atenuación de las barreras al transporte marino de áridos, la aportación artificial de éstos, las obras sumergidas en el mar y cualquier otra actuación que suponga la menor agresión al entorno natural.

Los paseos marítimos se localizarán fuera de la ribera del mar y serán preferentemente peatonales.

Las instalaciones de tratamiento de aguas residuales se emplazarán fuera de la ribera del mar y de los primeros 20 metros de la zona de servidumbre de protección.

No se autorizará la instalación de colectores paralelos a la costa dentro de la ribera del mar.

En los primeros 20 metros fuera de la ribera del mar se prohibirán los colectores

43. artikulua

Obrak betearaziko dira kasu bakoitzean onesten den eraikuntza-proiektuarekin bat etorritz; eraikuntza-proiektuak oinarrizko proiektua osatuko du.

44. artikulua

Proiektuak aurkeztuko dira, hala denean, garatzen duten plangintzarekin bat etorritz, eta, obra-motaren nahiz obrak duen kokalekuaren arabera, Administrazio eskudunak onetsitako arau orokor, berezi eta teknikoak aintzat hartuta,

Proiektuek aurreikusi beharko dute, obrak euren kokalekuko inguruari egokitzen zaiela, eta, hala denean, obrak kostaldean duen eragina eta kostaldeak atzera egiteko orduan izan ditzakeen ondoreak.

Proiektuak, itsasoan edo itsas-lehorreko gunean jarduerak gauzatuko direla aurreikusten duenean, oinarrizko azterketa jaso beharko du, itsasertzaren dinamikari dagokionez, kasuan kasuko unitate fisiografikoa kontuan hartuz, eta aurreikusitako jardueren ondoreei dagokienez.

Hondartzak sortu eta lehengoratu ahal izateko, lehendabizi kontuan hartu beharko da lur mugakideetan jarduerarik gauzatu behar den, itsasoak ekarritako agregakinentzako hesiak ezabatu edo gutxitzen diren, agregakinak modu artifizialean ekarri behar diren, itsasoaren azpian obrak egin behar diren eta natura-inguruari ahalik kalterik gutxiena eragiteko beste edozein jarduera gauzatzea posible den.

Itsas pasealekuak itsasertzetik kanpo kokatuko dira, eta, ahal dela, oinezkoentzat bakarrik izango dira.

Ur zikinak tratatzeko instalazioak kokatuko dira itsasertzetik eta babes-zortasuneko gunearen lehenengo 20 metroetatik kanpo.

Itsasertzean ez da baimenduko kostaldearekiko paraleloak diren kolektoreak instalatzea.

Itsasertzetik kanpoko lehenengo 20 metroetan debekatu egingo dira kolektore

paralelos.

Los proyectos contendrán la declaración expresa de que cumplen las disposiciones de esta Ley y de las normas generales y específicas que se dicten para su desarrollo y aplicación.

Artículo 45

La tramitación de los proyectos de la Administración del Estado se establecerá reglamentariamente, con sometimiento, en su caso, a información pública y a informe de los Departamentos y Organismos que se determinen.

Si, como consecuencia de las alegaciones formuladas en dicho trámite, se introdujeran modificaciones sustanciales en el proyecto, se abrirá un nuevo período de información.

La aprobación de dichos proyectos llevará implícita la necesidad de ocupación de los bienes y derechos que, en su caso, resulte necesario expropiar.

A tal efecto, en el proyecto deberá figurar la relación concreta e individualizada de los bienes y derechos afectados, con la descripción material de los mismos.

La necesidad de ocupación se referirá también a los bienes y derechos comprendidos en el replanteo del proyecto y en las modificaciones de obra que puedan aprobarse posteriormente, con los mismos requisitos señalados en el apartado anterior.

Artículo 46

Con el fin de garantizar la integridad del dominio público marítimo-terrestre y la eficacia de las medidas de protección sobre el mismo, la Administración del Estado podrá aprobar planes de obras y de otras actuaciones de su competencia.

CAPITULO III.

Reservas y adscripciones

Sección 1ª.

Reservas

Artículo 47

La Administración del Estado podrá reservarse la utilización total o parcial de determinadas pertenencias del dominio

paraleloak.

Proiektuek esanbidez adierazi behar dute, lege honetako eta lege hau garatu nahiz aplikatzeko ematen diren arau orokor eta berezietako xedapenak betetzen dituztela.

45. artikulua

Estatuko Administrazioaren proiektuen izapidetza erregelamendu bidez ezarriko da, eta, hala denean, proiektu horiek jendaurrean jarriko dira eta zehaztuko diren sail eta erakundeen txostena beharko dute.

Izapide horretan aurkeztutako alegazioen ondorioz, proiektuan funtsezko aldarazpenak egiten badira, berriro irekiko da proiektua jendaurrean jartzeko epealdia.

Proiektu horiek onesteak berarekin ekarriko du, hala denean, jabetza kendu behar zaien ondasunak eta eskubideak okupatu beharra.

Ondore horretarako, proiektuan jaso beharko dira, modu zehaztuan eta banan-banan, ukitutako ondasun eta eskubideak, horien deskripzio materialarekin.

Proiektuaren zuinketari eta gerogarrenean onets daitezkeen obra-aldarazpenei dagokienez, horietara bildutako ondasun eta eskubideak okupatu behar direlako premiak aurreko paragrafoan ezarri betekizun berberak ditu.

46. artikulua

Itsas-lehorreko jabari publikoaren osotasuna eta horri buruzko babesneurrien eragingarritasuna bermatzeko helburuarekin, Estatuko Administrazioak onetsi ahal izango ditu obren eta bere eskumeneko beste jarduera batzuen planak.

III. KAPITULUA.

Erreserbak eta atxikipenak

1. atala.

Erreserbak

47. artikulua

Estatuko Administrazioak itsas-lehorreko jabari publikoko ondasun batzuen gaineko erabilera erreserbatu ahal izango du, oso-

público marítimo-terrestre exclusivamente para el cumplimiento de fines de su competencia, siempre que concurren las circunstancias prevenidas en el artículo 32 de esta Ley.

La reserva podrá ser para la realización de estudios e investigaciones, o para obras, instalaciones o servicios.

Su duración se limitará al tiempo necesario para el cumplimiento de los fines a que se refiere el apartado anterior.

La declaración de zona de reserva se hará en virtud de las normas previstas en el artículo 34 o, en su defecto, por acuerdo del Consejo de Ministros.

Prevalecerá frente a cualquier otra utilización y llevará implícita la declaración de utilidad pública y la necesidad de ocupación, a efectos expropiatorios de los derechos preexistentes que resulten incompatibles con ella.

Artículo 48

La utilización o explotación de las zonas de reserva podrá ser realizada por cualquiera de las modalidades de gestión directa o indirecta que se determinen reglamentariamente.

La reserva no podrá amparar en ningún caso la realización de otros usos o actividades distintas de las que justificaron la declaración.

Sección 2ª

Adscripciones

Artículo 49

La adscripción de bienes de dominio público marítimo-terrestre a las Comunidades Autónomas para la construcción de nuevos puertos y vías de transporte de titularidad de aquéllas, o de ampliación o modificación de los existentes, se formalizará por la Administración del Estado.

La porción de dominio público adscrita conservará tal calificación jurídica, correspondiendo a la Comunidad Autónoma la utilización y gestión de la misma, adecuadas a su finalidad y con

osoan edo zati batean, bere eskumeneko helburuetarako bakarrik, betiere, lege honen 32. artikuluan ezarritako inguruabarrak badaude.

Erreserba egin ahal izango da azterketak eta ikerketak gauzatzeko, edo obrak, instalazioak nahiz zerbitzuak gauzatzeko.

Erreserba horrek iraungo du aurreko paragrafoak aipatu helburuak betetzeko behar den beste denbora.

Erreserba-gunearen adierazpena 34. artikuluan ezarri arauen arabera egingo da, edo, halakorik izan ezean, Ministroen Kontseiluak adostutakoaren arabera.

Erreserba horrek lehentasuna izango du beste edozein erabilerari begira, eta berezko ondorio izango du herri-onuraren adierazpena eta okupatu beharra, aldez aurretik zeuden eskubideen jabetza kentzeari dagokionez, eskubide horiek bateraezinak direnean erreserbarekin.

48. artikulua

Erreserba-guneen erabilera edo ustiapena gauzatu ahal izango da erregelamendu bidez ezarritako diren kudeaketa-modalitateetarik edozein baliatuta, zuzenekoak nahiz zeharkakoak.

Erreserba-gunearen adierazpena justifikatu zuten erabilera edo jarduerak kontuan hartu eta erreserbaren babesean ezin izango dira gauzatu bestelako erabilera eta jarduerak.

2. atala.

Atxikipenak

49. artikulua

Estatuko Administrazioak atxikiko die autonomia-erkidegoei itsas-lehorreko jabari publikoko ondasunak, euren titulartasuneko portuak eta garraiobideak eraikitzeko, edo aldez aurretik daudenak hedatu edo aldarazteko.

Jabari publikotik atxikitako zatiak kalifikazio juridiko horri eutsiko dio, eta autonomia-erkidegoaren ardura izango da hori erabili eta kudeatzea, dagokion helburuarekin eta bidezko diren xedapenak kontuan hartuta.

sujeción a las disposiciones pertinentes.

En todo caso, el plazo de las concesiones que se otorguen en los bienes adscritos no podrá ser superior a treinta años.

A los efectos previstos en el apartado anterior, los proyectos de las Comunidades Autónomas deberán contar con el informe favorable de la Administración del Estado, en cuanto a la delimitación del dominio público estatal susceptible de adscripción, usos previstos y medidas necesarias para la protección del dominio público, sin cuyo requisito aquéllos no podrán entenderse definitivamente aprobados.

La aprobación definitiva de los proyectos llevará implícita la adscripción del dominio público en que estén emplazadas las obras y, en su caso, la delimitación de una nueva zona de servicio portuaria.

La adscripción se formalizará mediante acta suscrita por representantes de ambas Administraciones.

Artículo 50

Los bienes de dominio público marítimo-terrestre adscritos a una Comunidad Autónoma conforme a lo previsto en el anterior artículo, que no sean utilizados para el cumplimiento de los fines a los que se adscribieran, o que sean necesarios para la actividad económica o el interés general, según los artículos 131 y 149 de la Constitución revertirán al Estado, previa audiencia de la Comunidad Autónoma, por el procedimiento que se determine reglamentariamente, y se les dará el destino que en cada caso resulte procedente.

CAPITULO IV.

Autorizaciones

Sección 1ª.

Disposiciones generales

Artículo 51

Estarán sujetas a previa autorización administrativa las actividades en las que, aun sin requerir obras o instalaciones de ningún tipo, concurren circunstancias especiales de intensidad, peligrosidad o

Edozein kasutan, atxikitako ondasunen gainean emandako emakiden epea gehienez ere hogeita hamar urtekoa izango da.

Aurreko paragrafoan ezarritakoaren ondoreetarako, autonomia-erkidegoetako proiektuek Estatuko Administrazioaren aldeko txostena izan beharko dute, estatuko jabari publikotik atxiki daitekeen zatia, horren gainean aurreikusten diren erabilerak eta jabari publikoa babesteko beharrezko neurriak zehazteari dagokionez; betekizun hori gauzatzen ez bada, ezin izango da ulertu proiektuak behin betiko onetsi direnik.

Proiektuak behin betiko onesten direnean, obrak jabari publikoko zein zatitan kokatu eta zati horren atxikipena gauzatuko da, eta, hala denean, portuko zerbitzu-gune berria zehaztuko da.

Atxikipena gauzatuko da bi Administrazioetako ordezkariak sinatutako aktaren bidez.

50. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritakoarekin bat etorritz, itsas-lehorreko jabari publikotik autonomia-erkidegoari atxikitako ondasunak estatuari lehengoratuko zaizkio, aldeztu aurretik autonomia-erkidegoa entzunda, erregelamendu bidez zehaztuko den prozeduraren bidez, eta ondasun horiei kasu bakoitzean bidezkoa den destinoa emango zaie, baldin eta atxikitako helburuetatik kanpo erabiltzen badira, edo beharrezkoak badira ekonomia-jarduerarako edo interes orokorrerako, Konstituzioaren 131 eta 149. artikuluen arabera.

IV. KAPITULUA.

Baimenak

1. atala.

Xedapen orokorrak

51. artikulua

Aldez aurreko administrazio-baimena behar dute, inolako obrarik edo instalaziorik egin beharrik gabe ere, intentsitate-, arrisku- edo errentagarritasun-inguruabar bereziak dituzten jarduerak, bai eta itsas-

rentabilidad, y asimismo la ocupación del dominio público marítimo-terrestre con instalaciones desmontables o con bienes muebles.

Se entenderán por instalaciones desmontables aquellas que:

- a) Precisen a lo sumo obras puntuales de cimentación, que en todo caso no sobresaldrán del terreno.
- b) Estén constituidas por elementos de serie prefabricados, módulos, paneles o similares, sin elaboración de materiales en obra ni empleo de soldaduras.
- c) Se monten y desmonten mediante procesos secuenciales, pudiendo realizarse su levantamiento sin demolición y siendo el conjunto de sus elementos fácilmente transportable.

Artículo 52

Las solicitudes de autorización sólo podrán referirse a las instalaciones y actividades previstas en las normas generales y específicas que se dicten en virtud de lo establecido en el artículo 34 .

Las solicitudes podrán ser sometidas a información pública según se determine reglamentariamente.

Las autorizaciones se otorgarán con carácter personal e intransferible intervivos, salvo en el caso de vertidos, y no serán inscribibles en el Registro de la Propiedad.

El plazo de vencimiento será el que se determine en el título correspondiente, y no podrá exceder de un año, salvo en los casos en que esta Ley establece otro diferente.

Artículo 53

Las autorizaciones cuyo objeto sea la explotación de servicios de temporada en las playas, que sólo requieran instalaciones desmontables, serán otorgadas a los Ayuntamientos que lo soliciten, en la forma que se determine reglamentariamente y con sujeción a las condiciones que se establezcan en las normas generales y específicas correspondientes.

En ningún caso el otorgamiento de estas

lehorreko jabari publikoaren okupazioak ere, hori gauzatzen denean instalazio desmuntagarriekin edo ondasun higigarriekin.

Instalazio desmuntagarritzat joko dira:

- a) Behin-behineko zimendu-obrak behar dituztenak, edozein kasutan lur-esparrua gaindituko ez dutenak.
- b) Aurrefabrikatutako serie-osagaiekin, moduluekin, panelekin edo antzekoekin eginda daudenak, obran bertan materialik egin gabe eta soldadurarik erabili gabe.
- c) Sekuentzia-prozesuen bidez muntatzen edo desmuntatzen direnak, baldin eta errauspenik gabe jaso badaitezke eta osagai guztiak modu errazean garraiatu badaitezke.

52. artikulua

34. artikulua ezarritakoaren ondorioz ematen diren arau orokor eta bereziak kontuan hartu beharko dira, halakoek aipatzen dituzten instalazioei eta jardueri dagokienez bakarrik egin ahal izango direlako baimen-eskabideak.

Eskabideak jendaurrean jarri ahal izango dira, erregelamendu bidez ezarritakoaren arabera.

Baimenak emango dira banakako izaerarekin eta inter vivos eskualdatzeko aukerarik gabe, isurketen kasuan izan ezik, eta baimenok ez dira inskribatuko Jabetza Erregistroan.

Mugaeguneratze-epea kasuan kasuko tituluan ezarritakoa izango da, gehienez ere urtebetekoa izanik, salbu eta lege honek kasu jakin batzuei begira beste epe batzuk ezarri dituenean.

53. artikulua

Hondartzetan sasoiko zerbitzuak ustiatzea xede duten baimenak, betiere, zerbitzuok instalazio desmuntagarriak bakarrik behar badituzte, emango zaizkie hala eskatzen duten udalei, erregelamendu bidez zehaztuko den moduan, eta kasuan kasuko arau orokor eta berezietan ezarritako baldintzak aintzat hartuta.

Baimen horiek emateak inola ere ezin

autorizaciones podrá desnaturalizar el principio del uso público de las playas.

Artículo 54

No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, podrá otorgarse la explotación total o parcial de los servicios de temporada a los titulares de concesiones de creación, regeneración o acondicionamiento de playas, en los términos que se establezcan en el título correspondiente.

Igualmente podrá otorgarse la autorización para la explotación total o parcial de los servicios de temporada en las playas, como contraprestación al coste de la ejecución de una obra pública relacionada con éstas que, por su naturaleza y características, no sea susceptible de explotación económica.

Artículo 55

Las autorizaciones podrán ser revocadas unilateralmente por la Administración en cualquier momento, sin derecho a indemnización, cuando resulten incompatibles con la normativa aprobada con posterioridad, produzcan daños en el dominio público, impidan su utilización para actividades de mayor interés público o menoscaben el uso público.

Extinguida la autorización, el titular tendrá derecho a retirar fuera del dominio público y de sus zonas de servidumbre las instalaciones correspondientes y estará obligado a dicha retirada cuando así lo determine la Administración competente, en forma y plazo reglamentarios.

En todo caso, estará obligado a restaurar la realidad física alterada.

Sección 2ª.

Vertidos

Artículo 56

Las disposiciones de la presente Sección son de aplicación a los vertidos, tanto líquidos como sólidos, cualquiera que sea el bien de dominio público marítimo-terrestre en que se realicen.

izango du baliorik gabe utzi hondartzen gaineko erabilera publikoaren printzipioa.

54. artikulua

Aurreko artikuluan xedatutakoa gorabehera, sasoiko zerbitzuak oso-osoan edo zati batean ustiatzeko baimena eman ahal izango zaie hondartzak eratu, lehengoratu edo egokitzeko emakiden titularrei, kasuan kasuko tituluaren ezarritako baldintzetan.

Orobat, hondartzetan sasoiko zerbitzuak oso-osoan edo zati batean ustiatzeko baimena eman ahal izango da, hondartzekin zerikusia duen obra publiko baten betearazpen-kostuaren kontraprestazio gisa, obra hori, bere izaera eta ezaugarriengatik, ez denean ekonomia aldetik ustiatzeko modukoa.

55. artikulua

Administrazioak edozein unetan alde bakarrez ezeztatu ahal izango ditu baimenak, kalte-ordainetarako eskubiderik gabe, baimenok bateraezinak direnean gerogarrenean onetsitako arautegiarekin, jabari publikoan kalteak eragiten dituztenean, interes publiko handiagoa duten jarduerak gauzatzea eragozten dutenean edo erabilera publikoari kalte egiten diotenean.

Behin baimena azkenduta, titularrak eskubidea izango du jabari publikotik edo horren zortasun-guneetatik kasuan kasuko instalazioak batzeko, eta hori egiteko betebeharra izango du Administrazio eskudunak hala agintzen duenean, erregelamendu bidez ezarritako moduan eta epean.

Edozein kasutan, aldatutako errealitate fisikoa berrezartzeko betebeharra izango du.

2. atala.

Isurketak

56. artikulua

Atal honetako xedapenak aplikatuko zaizkie isurketei, likidoei nahiz solidoei, kontuan hartu gabe horiek itsas-lehorreko jabari publikoko zein ondasunetan egiten diren.

Los vertidos al mar desde buques y aeronaves se regularán por su legislación específica.

Estará prohibido el vertido de residuos sólidos y escombros al mar y su ribera, así como a la zona de servidumbre de protección, excepto cuando éstos sean utilizables como rellenos y estén debidamente autorizados.

Artículo 57

Todos los vertidos requerirán autorización de la Administración competente, que se otorgará con sujeción a la legislación estatal y autonómica aplicable, sin perjuicio de la concesión de ocupación de dominio público, en su caso.

En el caso de vertidos contaminantes, se estará, además, a lo previsto en las normas a que se refiere el artículo 34, siendo necesario que el peticionario justifique previamente la imposibilidad o dificultad de aplicar una solución alternativa para la eliminación o tratamiento de dichos vertidos.

No podrán verse sustancias ni introducirse formas de energía que puedan comportar un peligro o perjuicio superior al admisible para la salud pública y el medio natural, con arreglo a la normativa vigente.

En función de los objetivos de calidad fijados para el medio receptor de contaminación, los vertidos se limitarán en la medida que lo permita el estado de la técnica, las materias primas y, especialmente, en virtud de la capacidad de absorción de la carga contaminante, sin que se produzca una alteración significativa de dicho medio.

Artículo 58

Entre las condiciones a incluir en las autorizaciones de vertido deberán figurar las relativas a:

- a) Plazo de vencimiento, no superior a treinta años.
- b) Instalaciones de tratamiento, depuración y evacuación necesarias, estableciendo sus características y los elementos de control de su funcionamiento, con fijación

Ontziek edo aireontziek itsasora egiten dituzten isurketak euren legeria bereziak arautuko ditu.

Debekatuta egongo da hondakin solidoak eta obra-hondakinak isurtzea itsasora eta itsasertzera, bai eta babes-zortasuneko gunera ere, salbu eta hondakin horiek erabiltzen direnean betegune gisa eta behar bezala baimenduta daudenean.

57. artikulua

Isurketa guztiek beharko dute Administrazio eskudunaren baimena; baimen hori emango da aplikagarri den legeriaren arabera, estatukoa edo autonomia-erkidegokoa izango dena, kalterik egin gabe, hala denean, jabari publikoa okupatzeko emakidari.

Isurketa kutsagarrien kasuan, halaber, kontuan hartuko da 34. artikulua aipatu arauak ezarritakoa, beharrezkoa izanik eskatzaileak alde aurretik justifikatzea isurketok ezabatzeari edo tratatzeari dagokionez konponbide alternatiboa aplikatzeko ezintasuna edo zailtasuna.

Ezin izango dira substantziak isuri edo energia-motak sartu, halakoek eragiten dituztenean osasun publikoarentzako eta natura-inguruarentzako onargarriak diren arriskuak edo galerak baino handiagoak, indarreko arautegiaren arabera.

Kutsadura zein inguruk hartu eta inguru horri begira ezarri kalitate-helburuen arabera, isurketak mugatuko dira, teknikaren egoerak eta lehengaiak ahalbidetzen duten neurrian, eta, bereziki, kutsadura-karga xurgatzeko ahalmenaren arabera, inguru hori modu nabarmenean alda ez dadin.

58. artikulua

Isurketak baimentzeko baldintzen artean hurrengoak jaso beharko dira:

- a) Mugaeguneratzeko epea, gehienez ere hogeita hamar urtekoa izango dena.
- b) Beharrezkoak diren tratamendu-, arazte- eta ebakuazio-instalazioak, horien ezaugarriak eta jardunbidearen kontrol-osagaiak ezarriz, instalazioak gauzatzeko

de las fechas de iniciación y terminación de su ejecución, así como de su entrada en servicio.

c) Volumen anual de vertido.

d) Límites cualitativos del vertido y plazos, si proceden, para la progresiva adecuación de las características del efluente a los límites impuestos.

e) Evaluación de los efectos sobre el medio receptor, objetivos de calidad de las aguas en la zona receptiva y previsiones que, en caso necesario, se hayan de adoptar para reducir la contaminación.

f) Canon de vertido.

La Administración competente podrá modificar las condiciones de las autorizaciones de vertido, sin derecho a indemnización, cuando las circunstancias que motivaron su otorgamiento se hubiesen alterado o bien sobrevinieran otras que, de haber existido anteriormente, habrían justificado su denegación o el otorgamiento en términos distintos.

Si la Administración lo considera necesario, podrá suspender los efectos de la autorización hasta que se cumplan las nuevas condiciones establecidas.

En caso de que el titular de la autorización no realice las modificaciones en el plazo que al efecto le señale la Administración competente, ésta podrá declarar la caducidad de la autorización de vertido, sin perjuicio de la imposición de las sanciones oportunas.

La extinción de la autorización de vertido, cualquiera que sea la causa, llevará implícita la de la inherente concesión de ocupación del dominio público marítimo-terrestre.

La Administración competente podrá efectuar cuantos análisis e inspecciones estime convenientes para comprobar las características del vertido y contrastar, en su caso, el cumplimiento de las condiciones impuestas en la autorización del vertido.

Podrán constituirse Juntas de Usuarios para el tratamiento conjunto y vertido final de efluentes líquidos.

Artículo 59

hasierako eta amaierako datak finkatuz, bai eta instalazio horiek zein datatan hasiko diren zerbitzua eskaintzen ere.

c) Urteko isurketa-kopurua.

d) Isurketaren muga kualitatiboak eta epeak, halakoak bidezkoak badira, efluentearen ezaugarriak arian-arian ezarritako mugekin bat etor daitezten.

e) Isurketak inguru hartzailean eragiten dituen ondoreen ebaluazioa, gune hartzaileko uren kalitatearen helburuak eta, behar izanez gero, kutsadura murrizteko hartu behar diren neurriak.

f) Isurketa-kanona.

Administrazio eskudunak isurketa-baimenen baldintzak aldarazi ahal izango ditu, kalte-ordainetarako eskubiderik gabe, baimena ematea eragin zuten inguruabarrak aldatzen direnean edo beste batzuk sortzen direnean, aldez aurretik izan balira baimena ukatzea edo baimena beste baldintza batzuen arabera ematea justifikatuko zuketenak.

Administrazioak beharrezkotzat jotzen badu, baimenaren ondoreak eten ahal izango ditu, ezarritako baldintza berriak bete arte.

Baimenaren titularrak aldarazpenak gauzatzen ez baditu Administrazio eskudunak ezarritako epean, azken horrek isurketa-baimena iraungi dela adierazi ahal izango du, kasuan kasuko zehapenak ezartzea gorabehera.

Isurketa-baimenaren azkentzeak, horren arrazoia edozein dela, berarekin ekarriko du itsas-lehorreko jabari publikoa okupatzeko emakida ere azkentzea.

Administrazio eskudunak egokitzen jotzen dituen azterketa eta ikuskatze guztiak gauzatu ahal izango ditu, isurketaren ezaugarriak egiaztatze eta, hala denean, isurketa-baimenean ezarritako baldintzak betetzen direla ziurtatzeko.

Erabiltzaileen batzak eratu ahal izango dira, efluente likidoak batera tratatzeko eta horien azken isurketa egiteko.

59. artikulua

En aquellos casos en que el vertido pueda propiciar la infiltración o almacenamiento de sustancias susceptibles de contaminar las aguas o capas subterráneas se requerirá la previa realización de un estudio hidrogeológico que justifique su inocuidad.

Artículo 60

Sin perjuicio de lo establecido en otras leyes específicas y de las exigencias que comporten los programas de control y reducción de la contaminación por vertidos de hidrocarburos al mar, las refinerías de petróleo, factorías químicas y petroquímicas e instalaciones de abastecimiento de combustibles líquidos que posean terminales de carga y descarga de hidrocarburos en los puertos, mar territorial y aguas interiores, deberán disponer, en las cercanías de los terminales, las instalaciones de recepción de los residuos de hidrocarburos y cuantos otros medios que para prevenir y combatir los derrames establecen las disposiciones vigentes en materia de contaminación de las aguas del mar.

Asimismo, las plataformas e instalaciones dedicadas a la prospección de hidrocarburos en el mar, su explotación o almacenamiento deberán contar con los medios precisos para prevenir y combatir los derrames que puedan producirse.

Artículo 61

Las autorizaciones administrativas sobre establecimiento, modificación o traslado de instalaciones o industrias que originen o puedan originar vertidos al dominio público marítimo-terrestre se otorgarán condicionadas a la obtención de las correspondientes autorizaciones de vertido y concesiones de ocupación de dicho dominio.

Artículo 62

La Administración competente podrá prohibir, en zonas concretas, aquellos procesos industriales cuyos efluentes, a pesar del tratamiento a que sean sometidos, puedan constituir riesgo de contaminación superior a la admisible, según la normativa vigente, para el dominio público marítimo-terrestre, bien sea en su

Isurketak eragin dezakeenean urak edo lurpeko geruzak kutsatzeko gai diren substantziak iragaztea edo metatzea, aldez aurretik isurketa horrek kalterik egiten ez duela justifikatzeko azterketa hidrogeologikoa egin beharko da.

60. artikulua

Beste lege berezi batzuek ezarritakoa gorabehera, eta itsasora hidrokarburoak isurtzearen ondoriozko kutsadura kontrolatzeko eta murrizteko programen betekizunak gorabehera, portuetan, lurralde-itsasoan eta barne uretan hidrokarburoak kargatzeko eta deskargatzeko terminalak dituzten petrolio-findegiek, faktoria kimiko eta petrokimikoen eta erregai likidoen hornidura-instalazioek izan beharko dituzte, terminal horien inguruetan, hidrokarburo-hondakinak jasotzeko instalazioak eta isuriak prebenitzeko nahiz isuriei aurre egiteko gainerako baliabideak; baliabide horiek izango dira itsasoko urak kutsatzearen inguruan zein xedapen izan indarrean eta xedapen horietan ezarritakoak.

Orobat, itsasoan hidrokarburoen prospekzioak egiten, horiek ustiatzen edo biltegitratzen dituzten plataformek eta instalazioek beharrezko baliabideak izan beharko dituzte, egin daitezkeen isuriak prebenitzeko eta halakoei aurre egiteko.

61. artikulua

Itsas-lehorreko jabari publikoan isurketak egiten dituzten edo egin ditzaketen instalazioak edo industriak ezarri, aldarazi edo lekuz aldatzeko administrazio-baimenak baldintzapean emango dira, aldez aurretik lortu beharko direlako jabari horretan isurketak egiteko eta okupazio-emakidak izateko baimenak.

62. artikulua

Administrazio eskudunak, gune zehatzetan, industria-prozesuak debekatu ahal izango ditu, horien efluenteez, izan dezaketen tratamendua gorabehera, onargarria den kutsadura-arriskua baino handiagoa eragin dezaketenean, indarreko arautegiaren arabera, itsas-lehorreko jabari publikorako, dela industria-prozesu horren

funcionamiento normal o en caso de situaciones excepcionales previsibles.

Sección 3ª.

Extracciones de áridos y dragados

Artículo 63

Para otorgar las autorizaciones de extracciones de áridos y dragados, será necesaria la evaluación de sus efectos sobre el dominio público marítimo-terrestre, referida tanto al lugar de extracción o dragado como al de descarga en su caso.

Se salvaguardará la estabilidad de la playa, considerándose preferentemente sus necesidades de aportación de áridos.

Quedarán prohibidas las extracciones de áridos para la construcción, salvo para la creación y regeneración de playas.

Entre las condiciones de la autorización deberán figurar las relativas a:

- a) Plazo por el que se otorga.
- b) Volumen a extraer, dragar o descargar al dominio público marítimo-terrestre, ritmo de estas acciones y tiempo hábil de trabajo.
- c) Procedimiento y maquinaria de ejecución.
- d) Destino y, en su caso, lugar de descarga en el dominio público de los productos extraídos o dragados.
- e) Medios y garantías para el control efectivo de estas condiciones.

En el caso de que se produjeran efectos perjudiciales para el dominio público y su uso, la Administración otorgante podrá modificar las condiciones iniciales para corregirlos, o incluso revocar la autorización, sin derecho a indemnización alguna para su titular.

CAPITULO V. Concesiones

Artículo 64

Toda ocupación de los bienes de dominio público marítimo-terrestre estatal con obras o instalaciones no desmontables estará sujeta a previa concesión otorgada por la Administración del Estado.

ohiko jardunbidean, dela aurreikus daitezkeen salbuespen-egoeretan.

3. atala.

Agregakinak ateratzea eta dragatzeak

63. artikulua

Agregakinak ateratzeko baimenak eta dragatze-baimenak emateko, beharrezkoa izango da halakoek itsas-lehorreko jabari publikoan dituzten ondoreak ebaluatzea; ebaluazio horrek kontuan hartuko ditu ateratze- nahiz dragatze-tokiak eta, hala denean, deskargatze-tokia ere.

Hondartzen egonkortasuna babestuko da, lehendabizi kontuan hartuz hondartzetara agregakinak heldu behar direla.

Agregakinak eraikuntzarako ateratzea debekatuko da, non eraikuntza horiek ez diren hondartzak eratzeko eta lehengoratzeko.

Baimenak jaso beharreko baldintzen artean hurrengoak izango dira:

- a) Baimena zein epetarako ematen den.
- b) Itsas-lehorreko jabari publikora atera, dragatu edo deskargatu beharreko kopurua, ekintza horien erritmoa eta benetan lan egiteko denbora.
- c) Ekintza horiek betetzeko prozedura eta makineria.
- d) Ateratako edo dragatutako produktuen destinoa eta, hala denean, halakoak jabari publikoan deskargatzeko tokia.
- e) Baldintza horiek eragingarritasunez kontrolatzeko baliabide eta bermeak.

Jabari publikoarentzat edo horren erabilerarentzat ondore kaltegarriak gauzatuz gero, Administrazio baimen-emaileak hasierako baldintzak aldarazi ahal izango ditu, baldintza horiek zuzentzeko, edo baimena ezeztatu ahal izango du, titularrarentzat inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik gabe.

V. KAPITULUA. Emakidak

64. artikulua

Itsas-lehorreko jabari publikoko ondasunen okupazio oro aldeztatik Estatuko Administrazioak emandako emakidaren mende izango da, okupazio hori desmuntagarri ez diren obra edo

Artículo 65

El otorgamiento de la concesión a que se refiere el artículo anterior no exime a su titular de la obtención de las concesiones y autorizaciones que sean exigibles por otras Administraciones Públicas en virtud de sus competencias en materia de puertos, vertidos u otras específicas.

Artículo 66

Las concesiones se otorgarán sin perjuicio de tercero y dejando a salvo los derechos preexistentes.

El plazo será el que se determine en el título correspondiente.

Reglamentariamente, se establecerán los plazos máximos de duración de las concesiones en función de los usos a que las mismas se destinen.

En ningún caso estos plazos podrán exceder de treinta años.

Cuando el objeto de una concesión extinguida fuese una actividad amparada por otra concesión de explotación de recursos mineros o energéticos otorgada por la Administración del Estado por un plazo superior, su titular tendrá derecho a que se le otorgue una nueva concesión de ocupación del dominio público marítimo-terrestre por un plazo igual al que reste de vigencia a la concesión de explotación, sin que en ningún caso pueda exceder de treinta años.

Artículo 67

Previamente a la resolución sobre la solicitud de la concesión habrá información pública y oferta de condiciones de la Administración del Estado al peticionario, sin cuya aceptación no será otorgada.

Cumplidos estos trámites, la resolución correspondiente será dictada, discrecionalmente, por el Departamento ministerial competente y deberá hacerse pública.

Si el concesionario impugna las cláusulas que fueron aceptadas por él, la Administración estará facultada para

instalazioekin egiten denean.

65. artikulua

Aurreko artikulua aipatu emakida eman arren, titularra ez da askatuko beste Administrazio publiko batzuek eskatutako emakida eta baimenak lortzetik, halakoak Administrazio publikoek portuen, isurketen edo beste gai berezi batzuen gainean dituzten eskumenen ondorio direnean.

66. artikulua

Emakidak emango dira, hirugarrenei kalterik egin gabe eta alde zuretik zeuden eskubideak gorabehera.

Epea kasuan kasuko tituluan ezarritakoa izango da.

Erregelamendu bidez emakidek izango dituzten gehieneko epeak ezarriko dira, emakida horiek izango duten erabileren arabera.

Epe horiek inola ere ezin izango dute gainditu hogeita hamar urte.

Azkenetako emakida baten xedea denean mehatze- edo energia-baliabideak ustiatzeko beste emakida batean oinarritutako jarduera, eta beste emakida hori Estatuko Administrazioak eman duenean epe luzeagorako, azkenetako emakidaren titularrak eskubidea izango du, itsas-lehorreko jabari publikoa okupatzeari buruzko beste emakida bat izateko, ustiatze-emakidaren indarraldia amaitzeko geratzen den eperako, eta, gehienez ere, hogeita hamar urterako.

67. artikulua

Emakida-eskabidea ebatzi aurretik, jendaurreko informazioari ekingo zaio eta Estatuko Administrazioak baldintzak eskainiko dizkio eskatzaileari; emakida ez da gauzatuko emakida-eskatzaileak Administrazioak eskaintako baldintzak onartzen ez baditu.

Behin izapideok gauzatuta, kasuan kasuko ebazpena ministerio-sail eskudunak emango du, zuhurtziara, eta ebazpena jendaurrekoa izan beharko da.

Emakidadunak aurkaratzen baditu berak onartu zituen klausulak, Administrazioak ahalmena izango du titulua azkendutzat

deklarar extinguido el título, salvo cuando aquéllas fueren ilegales.

Artículo 68

El otorgamiento de la concesión podrá implicar, según se determine reglamentariamente, la declaración de utilidad pública por el Departamento ministerial competente, a efectos de ocupación temporal o expropiación forzosa de los bienes o derechos afectados por el objeto de aquélla.

Artículo 69

Los bienes y derechos expropiados se incorporarán al dominio público marítimo-terrestre desde su ocupación, en la forma prevista en el título concesional, sin que el concesionario esté obligado al abono del canon de ocupación por los terrenos expropiados a su costa para su incorporación a la concesión.

Artículo 70

Las concesiones serán inscribibles en el Registro de la Propiedad.

Extinguida la concesión, la inscripción será cancelada de oficio o a petición de la Administración o del interesado.

Las concesiones no serán transmisibles por actos intervivos.

En caso de fallecimiento del concesionario, sus causahabientes, a título de herencia o legado, podrán subrogarse en los derechos y obligaciones de aquél en el plazo de un año.

Transcurrido dicho plazo sin manifestación expresa a la Administración concedente, se entenderá que renuncian a la concesión.

No obstante, serán transmisibles las concesiones que sirvan de soporte a la prestación de un servicio público, cuando la Administración autorice la cesión del correspondiente contrato de gestión del servicio, así como las reguladas en la Ley 23/1984, de 25 de junio, de Cultivos Marinos, y las vinculadas a permisos de investigación o concesiones de explotación previstos en la legislación de minas e hidrocarburos.

La transmisión no será eficaz hasta que no

jotzeko, salbu eta klausulok legearen aurkakoak direnean.

68. artikulua

Emakida emateak berarekin ekar dezake, erregelamendu bidez ezarritakoaren arabera, ministerio-sail eskudunak herri-onuraren adierazpena egitea, emakidaren xedeari lotutako ondasunak edo eskubideak behin-behinean okupatzeko edo horien jabetza nahitaez kentzeko.

69. artikulua

Jabetza kendu zaien ondasunak eta eskubideak itsas-lehorreko jabari publikora bilduko dira okupatzen direnetik, emakidatituluaren ezarritako moduan; emakidadunak ez du betebeharririk izango okupazio-kanona ordaintzeko, bere kontura emakidara biltzeko zein lurri jabetza kendu eta lur horiengatik.

70. artikulua

Emakidak Jabetza Erregistroan inskribatu ahal izango dira.

Behin emakida azkenduta, inskripzioa ezereztuko da ofizioz edo Administrazioak nahiz interesdunak hala eskatuta.

Emakidak ezin izango dira eskualdatu inter vivos egintzen bidez.

Emakidaduna hiltzen bada, kausadunak, jarauntsiaren edo legatuaren bidez, haren eskubide eta betebeharretan subrogatu ahal izango dira urtebeteko epean.

Behin epe hori igarota, emakida eman duen Administrazioari esanbidezko adierazpenik egin gabe, ulertuko da emakidari uko egiten diotela.

Hala ere, eskualdatzeko modukoak izango dira, zerbitzu publikoak emateko oinarri diren emakidak, Administrazioak baimentzen duenean zerbitzuaren kasuan kasuko kudeaketa-kontratua lagatzea, bai eta ekainaren 25eko 23/1984 Legean, Itsas Lugintzari buruzkoan, araututakoak, eta mehatzen eta hidrokARBUROEN legeriaren esparruko ikerketa-baimenei edo ustiatze-emakidei lotutakoak ere.

Eskualdaketa ez da eragingarria izango

se haya producido el reconocimiento del cumplimiento de las condiciones establecidas en la concesión.

La constitución de hipotecas y otros derechos de garantía sobre las concesiones transmisibles, así como el embargo de las mismas, deberán ser comunicados previamente a la Administración concedente por la persona o entidad a cuyo favor se constituye el derecho.

Artículo 71

Las concesiones otorgadas para una pluralidad de usos, con instalaciones separables, serán en su caso divisibles, con la conformidad de la Administración concedente y en las condiciones que ésta dicte.

El concesionario podrá renunciar en cualquier momento a la ocupación de la parte del dominio público incluida en el perímetro de la concesión que no resulte necesaria para su objeto, con la conformidad de la Administración concedente.

La declaración de utilidad pública, a efectos del rescate de la concesión, incluso con declaración de urgencia en su caso, corresponderá al Departamento ministerial concedente.

Artículo 72

En todos los casos de extinción de una concesión, la Administración del Estado decidirá sobre el mantenimiento de las obras e instalaciones o su levantamiento y retirada del dominio público y de su zona de servidumbre de protección por el interesado y a sus expensas.

Dicha decisión se adoptará de oficio o a instancia de aquél, a partir del momento anterior al vencimiento que reglamentariamente se determine en caso de extinción normal por cumplimiento del plazo, y en los demás supuestos de extinción en el momento de la resolución del correspondiente expediente.

A partir del momento que se indica en el número anterior, el titular de la concesión constituirá el depósito suficiente para responder de los gastos de levantamiento

harik eta emakidan ezarritako baldintzak bete direla aitortu arte.

Emakida eskualdagarrien gainean hipotekak eta beste berme-eskubide batzuk eratzen direnean, bai eta horiek enbargatzen direnean ere, eskubidea zein pertsonaren edo erakunderen mesedetan eratu eta horrek aldez aurretik komunikatu beharko dio hori emakida eman duen Administrazioari.

71. artikulua

Erabilera anitzeko emandako emakidak, instalazio banangarriak dituztenak, hala denean, banantzeko modukoak izango dira, emakida eman duen Administrazioaren adostasunarekin eta horrek ezarritako baldintzetan.

Emakidadunak, edozein unetan, emakida eman duen Administrazioaren adostasunarekin, uko egin ahal izango dio emakidaren perimetrora bildutako jabari publikoaren zatia okupatzeari, zati hori ez denean beharrezkoa emakidaren xederako.

Emakida eman duen ministerio-sailak adierazi behar du herri-onura, emakidaren erreskate-ondoreetarako, baita presako adierazpenarekin ere, hala denean.

72. artikulua

Emakida azkentzen den kasu guztietan, Estatuko Administrazioak erabakiko du, interesdunak obrei nahiz instalazioei eutsi behar dien ala horiek bere kontura jaso eta jabari publikotik nahiz horren babes-zortasuneko gunetik batu behar dituen.

Erabaki hori ofizioz edo hark hala eskatuta hartuko da, epemuga iritsi baino lehenago erregelamendu bidez ezarritako unean, epea betetzearen ondoriozko azkentze arruntaren kasuan, eta gainerako azkentze-kasuetan, kasuan kasuko espedientearen ebazteko unean.

Aurreko paragrafoan aipatu unetik aurrera, emakidaren titularrak behar besteko gordailua eratu du gastuei aurre egiteko; gastu horiek izango dira, obrak edo

de las obras o instalaciones y retirada fuera del dominio público marítimo-terrestre y su zona de servidumbre de protección, o de reparación de aquéllas, de acuerdo con la resolución adoptada y la tasación ejecutoria señalada por la Administración y a resultas de la liquidación que proceda.

En caso de que se opte por el mantenimiento, en la fecha de extinción de la concesión revertirán a la Administración del Estado gratuitamente y libres de cargas todas las obras e instalaciones.

La Administración podrá continuar la explotación o utilización de las instalaciones, según se determine reglamentariamente.

CAPITULO VI.

Disposiciones comunes a autorizaciones y concesiones

Artículo 73

La Administración competente aprobará pliegos de condiciones generales para el otorgamiento de concesiones y autorizaciones.

Artículo 74

Las solicitudes acompañadas del proyecto básico o de construcción, conforme a lo previsto en el artículo 42, y del resguardo acreditativo de la constitución de las fianzas que en su caso correspondan, se tramitarán en la forma que se determine reglamentariamente, con las fases de información pública, de informe de los Organismos que deban ser consultados, y de confrontación previa del proyecto.

Reglamentariamente se regularán los otorgamientos a extranjeros, para los cuales podrán establecerse requisitos especiales o adicionales, condicionados a la prueba de reciprocidad en sus países de origen para los nacionales españoles.

Se exceptúan los nacionales de los Estados miembros de la Comunidad Económica Europea a reserva de las limitaciones que por razones de orden público, seguridad y salud pública

instalazioak jasotzeko eta itsas-lehorreko jabari publikotik eta horren babes-zortasuneko gunetik batzeko, edo obra nahiz instalazio horiek konpontzeko, Administrazioak hartutako ebazpenarekin eta betearazpenerako ezarritako tasazioarekin bat etorriz, eta bidezkoa den likidazioaren ondoreetarako.

Obra eta instalazio horiei eustearen alde egiten bada, emakida azkentzeko datan, obra eta instalazio guztiak dohainik eta zamarik gabe lehengoratu dira Estatuko Administrazioa.

Administrazioak jarraitu ahal izango du instalazioak ustiatzen edo erabiltzen, erregelamendu bidez ezarritakoaren arabera.

VI. KAPITULUA

Xedapen erkideak baimenei eta emakidei dagokienez

73. artikulua

Administrazio eskudunak baldintza orokorren agiriak onetsiko ditu emakidak eta baimenak emateko.

74. artikulua

Eskabideak aurkeztuko dira oinarrizko proiektuarekin edo eraikuntza-proiektuarekin batera, 42. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, eta hala denean eratu behar diren fidantzen egiaztatze-gordekinarekin batera, eta izapidetuko dira erregelamendu bidez ezarriko den moduan, jendaurreko informazioaren, kontsultatu beharreko erakundeetako txostenen eta alde zurretik proiektua alderatzearen faseak gauzatuta.

Erregelamendu bidez arautuko dira atzerritarrei begira emandako emakida eta baimenak; horiei begira betekizun bereziak edo gehigarriak ezarri ahal izango dira, elkarrekotasun-froga gauzatuz, atzerritar horien jatorrizko herrialdeetan Espainiako naziotasuna duten herritarren egoerari dagokionez.

Salbuetsita geratzen dira Europako Ekonomia Erkidegoko estatu kideetako naziotasuna duten herritarrek, kalterik egin gabe ordena publikoaren, segurtasunaren eta osasun publikoaren arrazoiengatik

reglamentariamente se establezcan.

En el otorgamiento de las solicitudes se observará el orden de preferencia que se establezca en las normas generales y específicas correspondientes.

En su defecto, serán preferidas las de mayor utilidad pública.

Sólo en caso de identidad entre varias solicitudes se tendrá en cuenta la prioridad en la presentación.

Las concesiones y autorizaciones en el dominio público marítimo-terrestre se otorgarán respetando lo previsto en los instrumentos de planificación del territorio, o en el planeamiento urbanístico, cualquiera que sea su denominación y ámbito, que afecten al litoral, salvo que no proceda su otorgamiento por razones de interés público o cuando atenten a la integridad del dominio público marítimo-terrestre.

En el supuesto que las obras objeto de concesión o actividades o instalaciones objeto de autorización no estén previstas en los instrumentos de planificación antes citados y no se opongan a sus determinaciones, o cuando éstos no existan, se solicitará informe a la Comunidad Autónoma y al Ayuntamiento en cuyos ámbitos territoriales incidan, informes que no serán vinculantes para la Administración General del Estado.

Artículo 75

La Administración podrá convocar concursos para el otorgamiento de concesiones y autorizaciones en el dominio público marítimo-terrestre.

Si la convocatoria del concurso se produjese durante la tramitación de una solicitud de concesión o autorización, el interesado tendrá derecho, en caso de no resultar adjudicatario del título, al cobro de los gastos del proyecto, en la forma que se determine reglamentariamente.

El concurso podrá declararse desierto si ninguna de las ofertas presentadas reúne las condiciones adecuadas.

erregelamendu bidez ezartzen diren mugei.

Eskabideak onartzeko kontuan hartuko da arau orokorretan eta kasuan kasuko arau berezietan ezarritako lehentasun-hurrenkera.

Araurik izan ezean, lehentasuna izango dute herri-onura handienekoak.

Eskabide batzuk berdinak izanez gero bakarrik hartuko da kontuan aurkezteneko lehentasuna.

Itsas-lehorreko jabari publikoko emakidak eta baimenak emango dira lurraldearen plangintzarako tresnetan edo hirigintza-plangintzan ezarritakoa errespetatuz, horien izena edo esparrua edozein dela, baldin eta itsasertza ukitzen badute, non ez den bidezkoa emakida eta baimen horiek ematea, interes publikoko arrazoiengatik, edo horiek itsas-lehorreko jabari publikoaren osotasunaren aurka egiten dutenean.

Emakidaren xede diren obrak edo baimenaren xede diren jarduera nahiz instalazioak ez direnean jaso arestian aipatu plangintza-tresnetan eta horien zehaztapenen aurka ez doazenean, edo halako tresnarik ez dagoenean, emakida edo baimen horiek zein autonomia-erkidegoko eta udaleko lurralde-esparruak ukitu eta autonomia-erkidego eta udal horiei txostena eskatuko zaie; dena den, txosten horiek ez dira lotesleak izango Estatuko Administrazio Orokorrarentzat.

75. artikulua

Administrazioak lehiaketak deitu ahal izango ditu, itsas-lehorreko jabari publikoan emakidak eta baimenak emateko.

Lehiaketaren deialdia egiten bada emakida- edo baimen-eskabide baten izapidea egin bitartean, interesdunak eskubidea izango du, tituluaren emakidadun bihurtzen ez bada, proiektuaren gastuak kobratzeko, erregelamendu bidez ezarriko den moduan.

Lehiaketa ezerezean utzi ahal izango da, baldin eta aurkeztutako eskaintzetarik bat berak ere ez baditu betetzen baldintza egokiak.

Artículo 76

En todo título de otorgamiento, que tendrá carácter de público, se fijarán las condiciones pertinentes y, en todo caso, las siguientes:

- a) Objeto y extensión de la ocupación.
- b) Obras o instalaciones a realizar por el adjudicatario con referencia al proyecto respectivo y plazo de comienzo y terminación de aquéllas.
- c) Plazo de otorgamiento y posibilidad de prórroga, si procede.
- d) Cánones y tasas a abonar por el adjudicatario.
- e) Régimen de utilización, privada o pública, incluyendo en su caso las tarifas a abonar por el público con descomposición de sus factores constitutivos como base de futuras revisiones.
- f) En los casos de utilización lucrativa, obligación del adjudicatario de facilitar cuanta información le solicite la Administración sobre los resultados económicos de la explotación.
- g) Condiciones que, como resultado de la evaluación de efectos, se consideren necesarias para no perjudicar al medio.
- h) Señalización marítima y de las zonas de uso público.
- i) Obligación del adjudicatario de mantener en buen estado el dominio público, obras e instalaciones.
- j) Obligación del adjudicatario de constituir un depósito suficiente para los gastos de reparación o levantamiento y retirada, parcial o total, de las obras e instalaciones, a su costa, a la extinción del título correspondiente, salvo decisión en contrario de la Administración competente.
- k) Causas de caducidad, conforme a las establecidas en el artículo 79.
- l) Prescripciones técnicas al proyecto, en su caso.

Artículo 77

Las autorizaciones y concesiones podrán ser modificadas:

- a) Cuando se hayan alterado los supuestos

76. artikulua

Emate-titulu orok, izaera publikoa izanik, egoki diren baldintzak finkatuko ditu, eta, edozein kasutan, hurrengoak:

- a) Okupazioaren xedea eta hedadura.
- b) Emakidadunak egin behar dituen obra edo instalazioak, erreferentzia eginez kasuan kasuko proiektuari eta obra nahiz instalazioak hasteko eta amaitzeko epeari.
- c) Emate-epea eta epe hori hedatzeko aukera, hori bidezkoa bada.
- d) Emakidadunak ordaindu beharreko kanonak eta tasak.
- e) Erabilera-araubidea, pribatua edo publikoa, hala denean, jendeak ordaindu beharreko tarifak barneratuz, tarifa eratzeko osagaiak bananduta, bihar etziko berrikuspenen oinarri izateko.
- f) Irabazteko asmoa duten erabileren kasuan, emakidadunak duen betebeharra, Administrazioak eskatutako informazio guztia aurkezteko, ustiapenaren emaitza ekonomikoen inguruan.
- g) Ondoreen ebaluazioa dela bide, inguruari kalterik ez eragiteko beharrezkotzat jotzen diren baldintzak.
- h) Itsas seinaleak eta erabilera publikoko guneetako seinaleak.
- i) Emakidadunaren betebeharra, jabari publikoa, obrak eta instalazioak egoera onean edukitzeko.
- j) Emakidadunaren betebeharra, behar besteko gordailua eratzeko, bere kontura aurre egiteko obrak eta instalazioak, oso osoan edo zati batean, konpontzeko edo horiek jaso eta batzeko gastuei, kasuan kasuko titulua azkentzen denean, salbu eta Administrazio eskudunak aurkako erabakia hartzen duenean.
- k) Iraungitze-arrazoia, 79. artikuluan ezarritakoekin bat etorritik.
- l) Proiektuaren teknika-xedapenak, hala denean.

77. artikulua

Baimenak eta emakidak aldarazi ahal izango dira:

- a) Horiek gauzatzeko erabakigarri ziren

determinantes de su otorgamiento.

- b) En casos de fuerza mayor a petición del titular.
- c) Cuando lo exija su adecuación a los planes o normas correspondientes.

Sólo en el tercer caso, el concesionario perjudicado tendrá derecho a indemnización, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 o supletoriamente en la legislación general de expropiación forzosa.

Artículo 78

El derecho a la ocupación del dominio público se extinguirá por:

- a) Vencimiento del plazo de otorgamiento.
- b) Revisión de oficio en los casos previstos en la Ley de Procedimiento Administrativo.
- c) Revocación por la Administración cuando se trate de autorizaciones.
- d) Revocación de las concesiones por alteración de los supuestos físicos existentes en el momento del otorgamiento, cuando no sea posible la modificación del título.
- e) Renuncia del adjudicatario, aceptada por la Administración siempre que no tenga incidencia negativa sobre el dominio público o su utilización o cause perjuicios a terceros.
- f) Mutuo acuerdo entre la Administración y el adjudicatario.
- g) Extinción de la concesión de servicio público del que el título demanial sea soporte.
- h) Caducidad.
- i) Rescate.

Extinguido el derecho a la ocupación del dominio público, la Administración no asumirá ningún tipo de obligación laboral del titular de la actividad afectada.

El plazo para notificar la resolución del procedimiento por el que se declare la extinción del derecho a la ocupación del dominio público marítimo-terrestre será de

egoerak aldatzen direnean.

- b) Ezinbesteko kasuak daudenean, titularrak hala eskatuta.
- c) Hori beharrezkoa denean, kasuan kasuko planekin edo arauekin bat etortzeko.

Hirugarren kasuan bakarrik, emakidadun kaltetunak kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du, 89. artikuluan xedatutakoarekin bat etorri edo, modu ordeztailan, nahitaez jabetza kentzeko legeria orokorrean xedatutakoarekin bat etorri.

78. artikulua

Jabari publikoa okupatzeko eskubidea azkenduko da:

- a) Emate-epea mugaeguneratzeagatik.
- b) Ofizioz berrikusteagatik, Administrazio Prozeduraren Legeak ezarritako kasuetan.
- c) Administrazioak ezeztatzeagatik, baimenen kasuan.
- d) Emakidak ezerezteagatik, emakida emateko unean zeuden egoera fisikoak aldatzearen ondorioz, titulua ezin aldarazi daitekeenean.
- e) Emakidadunak uko egiteagatik, Administrazioak hori onartzen duenean, betiere, jabari publikoari edo horren erabilerari ondore negatiborik sortzen ez bazaizkie edo hirugarrenei kalteak eragiten ez bazaizkie.
- f) Administrazioaren eta emakidadunaren arteko adostasunarengatik.
- g) Zerbitzu publikoaren emakida azkentzeagatik, demanio-titulua denean horren oinarri.
- h) Iraungitzeagatik.
- i) Erreskatatzeagatik.

Behin jabari publikoa okupatzeko eskubidea azkenduta, Administrazioak ez du bere gain inolako betebeharririk hartuko, ukitutako jardueraren titularraren lan-harremanei dagokienez.

Itsas-lehorreko jabari publikoa okupatzeko eskubidearen inguruko azkentzea adierazi behar duen prozeduraren ebazpena jakinarazteko epea hamabi hilabetekoa

doce meses.

Artículo 79

La Administración, previa audiencia del titular, declarará la caducidad en los siguientes casos:

- a) No iniciación, paralización o no terminación de las obras injustificadamente durante el plazo que se fije en las condiciones del título.
- b) Abandono o falta de utilización durante un año, sin que medie justa causa.
- c) Impago del canon o tasas en plazo superior a un año.
- d) Alteración de la finalidad del título.
- e) Incumplimiento de las condiciones que se hubieran establecido como consecuencia de la previa evaluación de sus efectos sobre el dominio público marítimo-terrestre.
- f) El incumplimiento de las condiciones b) y d) del número 3 del artículo 63 para las extracciones de áridos y dragados.
- g) Privatización de la ocupación, cuando la misma estuviere destinada a la prestación de servicios al público.
- h) Invasión del dominio público no otorgado.
- i) Aumento de la superficie construida, volumen o altura máxima en más del 10 por 100 sobre el proyecto autorizado.
- j) No constitución del depósito requerido por la Administración para la reparación o el levantamiento de las obras e instalaciones.
- k) Obstaculización del ejercicio de las servidumbres sobre los terrenos colindantes con el dominio público o la aplicación de las limitaciones establecidas sobre la zona de servidumbre de protección y de influencia.
- l) En general, por incumplimiento de otras condiciones cuya inobservancia esté expresamente sancionada con la caducidad en el título correspondiente, y de las básicas o decisorias para la adjudicación, en su caso, del concurso convocado según el artículo 75.

izango da.

79. artikulua

Administrazioak, aldez aurretik titularra entzunda, iraungitzea adieraziko du, hurrengo egoerak gertatzen direnean:

- a) Justifikaziorik gabe obrak ez hastea, horiek geldiaraztea edo horiek ez amaitzea, tituluaren baldintzetan ezarritako epean.
- b) Urtebetez bertan behera uztea edo ez erabiltzea, horretarako bidezko arrazoirik izan gabe.
- c) Kanona edo tasak ez ordaintzea, urtebetetik gorako epean.
- d) Tituluaren xedea aldatzea.
- e) Baldintzak ez betetzea, baldintza horiek ezarri direnean aldez aurretik egin den ebaluazioan, emakidek edo baimenek itsas-lehorreko jabari publikoan dituzten ondoreei dagokienez.
- f) Agregakinak ateratzeko eta dragatzeentzako 63. artikuluko 3. paragrafoaren b) eta d) idatz-zatietako baldintzak ez betetzea.
- g) Okupazioaren pribatizazioa, horren destinoa jendeari zerbitzuak ematea denean.
- h) Eman ez den jabari publikoa hartzea.
- i) Eraikitako azalera, gehieneko bolumena edo altuera 100eko 10ean gehitzea, baimendutako proiektuari dagokionez.
- j) Obrak eta instalazioak konpontzeko edo horiek jasotzeko Administrazioak agindutako gordailua ez eratzea.
- k) Jabari publikoaren mugakide diren lurretan zortasunen egikaritzea eragozteia edo babes-zortasuneko eta eraginpeko gunearen gainean ezarritako mugak aplikatzea.
- l) Orokorrean, beste baldintza batzuk betetzen ez direnean, ez-betetze horiek esanbidez zehatzen direnean kasuan kasuko titulua iraungiz, eta, hala denean, 75. artikulua araberako deitutako lehiaketa gauzatzeari dagokionez, oinarritzakoak edo erabakigarriak diren baldintzak betetzen ez

En los demás supuestos de incumplimiento o en caso de infracción grave conforme a la presente Ley, la Administración podrá declarar la caducidad, previa audiencia del titular y demás trámites reglamentarios.

Artículo 80

Incoado el expediente de caducidad la Administración podrá disponer la paralización inmediata de las obras, o la suspensión del uso y explotación de las instalaciones, previa audiencia en este último caso del titular afectado y una vez desestimadas sus alegaciones.

La declaración de caducidad comportará la pérdida de la fianza si la hubiere.

Para la suspensión de la ejecución de la caducidad, el interesado quedará obligado al depósito previo importe que se fije en cada caso con arreglo a los criterios que se establezcan reglamentariamente.

Artículo 81

El plazo de vencimiento será improrrogable, salvo que en el título de otorgamiento se haya previsto expresamente lo contrario, en cuyo caso, a petición del titular y a juicio de la Administración competente, podrá ser prorrogado siempre que aquél no haya sido sancionado por infracción grave, y no se superen en total los plazos máximos reglamentarios.

A la extinción de la autorización o concesión, la Administración del Estado, sin más trámite, tomará posesión de las instalaciones pudiendo obtener de las Empresas suministradoras de energía eléctrica, agua, gas y telefonía la suspensión del suministro.

TITULO IV.

Régimen económico-financiero de la utilización del dominio público marítimo-terrestre

CAPITULO I. Financiación de obras y otras actuaciones

Artículo 82

direnean.

Gainerako ez-betetze kasuetan edo lege honen arabera arau-hauste astuna egiten denean, Administrazioak iraungitzea adierazi ahal izango du, aldez aurretik titularra entzunda eta erregelamendu bidez ezarritako izapideak eginda.

80. artikulua

Behin iraungitze-espeditentea hasita, Administrazioak agindu ahal izango du obrak berehala geldiaraztea, edo instalazioen erabilera eta ustiapena etetea; azken kasu horretan, aldez aurretik ukitutako titularra entzun beharko du eta horren alegazioei gaitziritzia eman beharko die.

Iraungitze-adierazpenak berarekin ekarriko du fidantza galtzea, halakorik balego.

Iraungitzearen betearazpena eteteko, interesdunak gordailua gauzatu beharko du, aldez aurretik ezarritako zenbatekoaren arabera, erregelamendu bidez ezarritako irizpideekin bat etorritik.

81. artikulua

Mugaeguneratzearen epea luzaezina izango da, salbu eta emakida edo baimena emateko tituluan esanbidez aurkakoa adierazi denean; kasu horretan, titularrak hala eskatuta eta Administrazio eskudunak erabakitakoaren arabera, mugaeguneratzearen epea luzatu ahal izango da, betiere, titularra ez bada zehatu arau-hauste astuna egiteagatik, eta erregelamendu bidez ezarritako gehieneko epeak osotasunean gainditzen ez badira.

Baimena edo emakida azkendu ondoren, Estatuko Administrazioak, beste inolako izapiderik gabe, instalazioen gaineko edukitza eskuratuko du, eta lortu ahal izango du elektrizitatea, ura, gasa eta telefonía hornitzeko enpresek eskainitako hornidura etetea.

IV. TITULUA

Itsas-lehorreko jabari publikoaren erabilerari buruzko ekonomia- eta finantza-araubidea

I KAPITULUA. Obren eta bestelako jardueren finantzaketa

82. artikulua

Las obras de competencia del Estado se financiarán con cargo a los correspondientes créditos presupuestarios y, en su caso, con las aportaciones de las Comunidades Autónomas, Corporaciones Locales, Organismos internacionales y particulares.

Artículo 83

Cuando la financiación sea compartida, la aportación correspondiente a cada partícipe se fijará de común acuerdo, detallándose la cuantía y modalidad de los compromisos asumidos.

Estos acuerdos podrán referirse también a la elaboración del planeamiento y de los proyectos de obras correspondientes.

CAPITULO II.

Cánones y tasas

Artículo 84

Toda ocupación o aprovechamiento del dominio público marítimo-terrestre en virtud de una concesión o autorización, cualquiera que fuere la Administración otorgante, devengará el correspondiente canon en favor de la Administración del Estado, sin perjuicio de los que sean exigibles por aquélla.

Están obligados al pago del canon, en la cuantía y condiciones que se determinan en esta Ley, los titulares de las concesiones y autorizaciones antes mencionadas.

La base imponible será el valor del bien ocupado y aprovechado, que se determinará de la siguiente forma:

a) Por ocupación de bienes de dominio público marítimo-terrestre, la valoración del bien ocupado se determinará por equiparación al valor asignado a efectos fiscales a los terrenos contiguos a sus zonas de servidumbre, incrementado en los rendimientos que sea previsible obtener en la utilización de dicho dominio.

En el caso de obras e instalaciones el valor material de las mismas.

En los supuestos de obras e instalaciones en el mar territorial destinadas a la investigación o explotación de recursos

Estatuaren eskumeneko obrak finantzatu dira aurrekontuen kasuan kasuko kredituen kontura eta, hala denean, autonomia-erkidegoen, toki-korporazioen, nazioarteko erakundeen eta subjektu pribatuen ekarpenekin.

83. artikulua

Baterako finantzaketa dagoenean, partaide bakoitzari dagokion ekarpena adostasunez ezarriko da, zenbatekoa eta hartutako konpromiso-modalitateak zehaztuz.

Akordio horiek kontuan hartu ahal izango dituzte, berebat, kasuan kasuko obren inguruan egin beharreko plangintza eta proiektuak.

II. KAPITULUA.

Kanonak eta tasak

84. artikulua

Emakida edo baimen baten ondorioz, itsas-lehorreko jabari publikoaren gainean egiten den okupazio edo aprobetxamendu orok Estatuko Administrazioaren aldeko kanona sortuko du, kontuan hartu gabe zein Administraziok eman duen emakida edo baimena, eta horrek galda ditzakeen kanonak gorabehera.

Kanona ordaintzeko betebeharra dute, lege honetan ezarritako zenbatekoan eta baldintzetan, arestian aipatu emakiden eta baimenen titularrek.

Zerga-oinarria izango da okupatu eta aprobetxatutako ondasunaren balioa, modu honetara zehaztuko dena:

a) Itsas-lehorreko ondasunak okupatzeagatik, okupatutako ondasunaren balioespena egingo da, ondasun horietako zortasun-guneen ondoko lurrei zerga-ondoretarako eratziki zaien balioa aintzat hartuta, eta balio horri gehituta jabari hori erabiltzearen ondorioz aurreikusten diren etekinak.

Obren eta instalazioen kasuan, aintzat hartuko da horien balio materiala.

Lurralde-itsasoan egiten diren obra eta instalazioen kasuan, halakoan xedea mehatze- eta energia-baliabideak ikertzea

mineros y energéticos se abonará un canon de 0,006 euros por metro cuadrado de superficie ocupada.

b) Por aprovechamiento de bienes de dominio público marítimo-terrestre, el valor del bien será el de los materiales aprovechados a precios medio de mercado.

En el caso de cultivos marinos la base imponible del canon de ocupación y aprovechamiento del dominio público marítimo-terrestre se calculará con arreglo a las siguientes reglas:

a) Se considerará como valor de los terrenos ocupados la cantidad de 0,006 euros por metro cuadrado.

b) En cuanto a los rendimientos que se prevé obtener en la utilización del dominio público marítimo-terrestre, se considerarán los siguientes coeficientes:

Tipo 1. Cultivos marinos en el mar territorial y aguas interiores 0,4 €/m²

Tipo 2. Cultivos marinos en la ribera del mar y de las rías 0,16 €/m²

Tipo 3. Estructuras para las tomas de agua de mar y desagües desde cultivos marinos localizados en tierra 5 €/m²

En ambos casos, las cantidades se revisarán por Orden del Ministerio de Medio Ambiente, teniendo en cuenta la variación experimentada por el Índice General Nacional del sistema de Índices de Precios de Consumo.

El tipo de gravamen anual será del 8 por 100 sobre el valor de la base, salvo en el caso de aprovechamiento, que será del 100 por 100.

El canon de ocupación a favor de la Administración General del Estado que devengarán las concesiones que las Comunidades Autónomas otorguen en dominio público marítimo-terrestre adscrito para la construcción de puertos deportivos o pesqueros, se calculará según lo previsto en esta Ley y en su normativa de desarrollo.

La estimación del beneficio que se utilice

edo ustiatzea denean, 0,006 euroko kanona ordainduko da, okupatutako azaleraren metro koadro bakoitzeko.

b) Itsas-lehorreko jabari publikoko ondasunak aprobetxatzeagatik, ondasunaren balioa izango da aprobetxatutako materialen balioa, merkatuko batez besteko prezioan.

Itsas lugintzen kasuan, itsas-lehorreko jabari publikoa okupatu eta aprobetxatzearen ondoriozko kanonaren zerga-oinarria kalkulatu da hurrengo erregelaren arabera:

a) Okupatutako lurren balio gisa hartuko da 0,006 euroko zenbatekoa metro koadroko.

b) Itsas-lehorreko jabari publikoa erabiltzeagatik aurreikusten diren etekinei dagokienez, kontuan hartuko dira hurrengo koefizienteak:

1. tasa. Itsas lugintzak lurralde-itsasoan eta barne uretan 0,4 €/m².

2. tasa. Itsas lugintzak itsasertzean eta erriberan 0,16 €/m².

3. tasa. Lehorrean kokatutako itsas lugintzen urartuneetarako eta isurbideetarako egiturei dagokienez 5 €/m².

Bi kasuetan, zenbatekoak Ingurumen Ministerioaren agindu bidez berrikusiko dira, kontuan hartuta Kontsumoko Prezioen Indize Sistemaren barruko Indize Nazional Orokorrak izandako aldaketak.

Urteko karga-tasa 100eko 8koa izango da, oinarriaren balioaren gainean, salbu eta aprobetxamendua dagoenean, kasu horretan karga-tasa 100eko 100ekoa izango baita.

Autonomia-erkidegoek kirol- edo arrantza-portuak eraikitzeo itsas-lehorreko jabari publikoan ematen dituzten emakidek okupazio-kanona sortuko dute Estatuko Administrazio Orokorren alde, lege honetan eta lege hau garatzeko arautegian ezarritakoaren arabera kalkulatu dena.

Kanonaren zerga-oinarria lortzeko

para obtener la base imponible del canon, en ningún caso podrá ser inferior al 3,33 por 100 del importe de la inversión a realizar por el solicitante.

El canon podrá reducirse un 90 por 100 en los supuestos de ocupaciones destinadas al uso público gratuito.

Con objeto de incentivar mejores prácticas medioambientales en el sector de la acuicultura, el canon se reducirá un 40 por 100 en el supuesto de concesionarios adheridos, con carácter permanente y continuado, al sistema comunitario de gestión y auditoría medioambiental (EMAS).

Si no estuvieran adheridos a dicho sistema de gestión pero dispusieran del sistema de gestión medioambiental UNE-EN ISO 14001:1996, los concesionarios tendrán una reducción del 25 por 100.

Las Comunidades Autónomas y las corporaciones locales estarán exentas del pago del canon de ocupación en las concesiones o autorizaciones que se les otorguen, siempre que éstas no sean objeto de explotación lucrativa, directamente o por terceros.

Igualmente quedarán exentos del pago de este canon los supuestos previstos en el apartado 2 del artículo 54 de esta Ley.

El devengo del canon, calculado de acuerdo con los criterios establecidos en los apartados anteriores, se producirá con el otorgamiento inicial y mantenimiento anual de la concesión o autorización, y será exigible en la cuantía que corresponda y en los plazos que se señalen en las condiciones de dicha concesión o autorización.

En el caso de aprovechamiento, el devengo se producirá cuando aquél se lleve a cabo.

En el supuesto de concesiones de duración superior a un año, cuyo canon se haya establecido o haya sido revisado, aplicando la Orden de 30 de octubre de 1992, del Ministerio de Obras Públicas y Transportes, por la que se determina la cuantía del canon de ocupación y aprovechamiento del dominio público marítimo-terrestre, el

erabiltzen den onura-zenbatespena inola ere ez da izango eskatzaileak egin beharreko inbertsioaren zenbatekoa baino 100eko 3,33 txikiagoa.

Kanona 100eko 90 murriztu ahal izango da okupazioen kasuan, halakoak doako erabilera publikora destinatzen direnean.

Akuikultura-sektorean ingurumen-eginera hobeak sustatzeko xedearekin, kanona 100eko 40 murriztuko da, emakidadunak atxikitzen zaizkionean, iraunkortasunez eta jarraitutasunez, Europako Erkidegoko Ingurumen-kudeaketa eta -auditoretzaren Sistemari (EMAS).

Kudeaketa sistema horri atxikita ez badaude, baina ingurumena kudeatzeko UNE-EN ISO 14001:1996 sistema badute, emakidadunek 100eko 25eko murrizketa izango dute.

Autonomia-erkidegoak eta toki-korporazioak okupazio-kanona ordaintzetik salbuetsiko dira eurei ematen zaizkien emakida eta baimenei dagokienez, betiere, halakoak ez badira ustiatzen irabazteko asmoarekin, zuzenean edo hirugarrenen bidez.

Orobat, kanon hori ordaintzetik salbuetsiko dira lege honen 54. artikuluko 2. paragrafoan ezarritako kasuak.

Aurreko paragrafoetako irizpideen arabera kalkulaturako kanonaren sortzapena gertatuko da emakida edo baimena lehendabiziko aldiz ematen denean eta horri eusten zaion urte bakoitzean, eta kanon hori eskatuko da horri dagokion zenbatekoan eta emakida edo baimen horren baldintzetan aipatu epeetan.

Aprobetxamenduaren kasuan, sortzapena gertatuko da aprobetxamendua gauzatzen denean.

Urtebetetik gorako iraupena duten emakiden kasuan, halakoen kanona ezarri edo berrikusi denean aplikatuta Herri Lan eta Garraio Ministerioak 1992ko urriaren 30ean emandako Agindua, itsas-lehorreko jabari publikoaren okupazio- eta aprobetxamendu-kanonaren zenbatekoa ezartzeari buruzkoa, kanon hori urtero

mismo quedará actualizado anualmente, de forma automática, incrementando o minorando la base del vigente mediante la aplicación a la misma de la variación experimentada por el Índice General Nacional del sistema de Índices de Precios de Consumo en los últimos doce meses, según los datos publicados anteriores al primer día de cada nuevo año.

El devengo del canon, cuya base se haya actualizado conforme a lo expuesto, será exigible en los plazos fijados en las condiciones establecidas en cada título.

En el caso de las concesiones de duración superior a un año, cuyo canon no se haya establecido o revisado aplicando la Orden de 30 de octubre de 1992, previamente se procederá a su revisión conforme a la misma.

Una vez realizada esta revisión quedará actualizado anualmente tal como establece el párrafo anterior.

Artículo 85

Los vertidos contaminantes autorizados conforme a lo dispuesto en esta Ley se gravarán con un canon, en función de la carga contaminante.

El importe de esta exacción será el resultado de multiplicar la carga contaminante del vertido, expresada en unidades de contaminación, por el valor que se asigne a la unidad.

Se entiende por unidad de contaminación un patrón convencional de medida, que se fijará reglamentariamente, referido a la carga contaminante producida por el vertido tipo de aguas domésticas, correspondiente a 1.000 habitantes, y al período de un año.

Asimismo, por vía reglamentaria se establecerán los baremos de equivalencia para los vertidos de aguas residuales de otra naturaleza.

El valor de la unidad de contaminación, que podrá variar para los diferentes tramos de costa, se determinará y revisará de acuerdo con las previsiones de las normas sobre calidad de las aguas del mar.

El canon será percibido por la Administración otorgante de la autorización

eguneratuko da, modu automatikoan, indarrean dagoen kanonaren oinarria handituz edo txikituz, oinarri horri aplikatuz azken hamabi hilabeteetan Kontsumoko Prezioen Indize Sistemaren barruko Indize Nazional Orokorrak izandako aldaketak, urteko lehenengo eguna baino lehenago argitaratutako datuen arabera.

Oinarria azaldutakoaren arabera eguneratuta duen kanonaren sortzapena eskatzeko modukoa izango da, titulu bakoitzeko baldintzetan ezarritako epeetan.

Urtebetetik gorako iraupena duten emakiden kasuan, halakoen kanona ez denean ezarri edo berrikusi 1992ko urriaren 30eko Agindua aplikatuz, lehendabizi kanona agindu horren arabera berrikusiko da.

Behin berrikuspen hori eginda, kanon hori urtero eguneratuko da, aurreko paragrafoak ezarritakoaren ildotik.

85. artikulua

Lege honetan xedatutakoarekin bat etorritz baimendutako isurketa kutsagarriak kargatuko dira kutsadura-zamaren araberrako kanonarekin.

Ordainarazte horren zenbatekoa izango da isurketaren kutsadura-zama, kutsadura-unitateetan adieraziko dena, unitateari eratxikitako balioarekin biderkatu osteko emaitza.

Kutsadura-unitate gisa ulertzen da neurketak egiteko hitzartutako eredia, erregelamendu bidez ezarriko dena, erreferentziatzen hartuz urtebeteko epealdian 1.000 biztanleen etxeo hondakin-uren isurketak sortutako kutsadura-zama.

Era berean, erregelamendu bidez ezarriko dira beste izaera bateko ur zikinen isurketentzako baliokidetzako baremoak

Kutsadura-unitatearen balioa, desberdina izan daitekeena kostaldeko zati desberdinetan, zehaztu eta berrikusiko da itsasoko uren kalitateari buruzko arauen xedapenekin bat etorritz.

Kanona jasoko du isurketa baimendu duen Administrazioak, eta kanon hori

de vertido y se destinará a actuaciones de saneamiento y mejora de la calidad de las aguas del mar.

Artículo 86

Se abonarán tasas a percibir por la Administración como contraprestación a las siguientes actividades realizadas por la misma:

- a) Examen del proyecto en la tramitación de solicitudes de autorizaciones y concesiones.
- b) Replanteo y su comprobación en las obras que se realicen sobre el dominio público marítimo-terrestre y sus zonas de servidumbre, y su inspección y reconocimiento final.
- c) Aportación de estudios o documentación técnica, a solicitud de interesados.
- d) Práctica de deslindes, delimitaciones y otras actuaciones técnicas y administrativas, a instancia de los peticionarios.
- e) Copias de documentos.

Artículo 87

Están obligados al pago de la tasa los solicitantes de las prestaciones enumeradas en el artículo anterior.

La base imponible estará constituida por los costes directamente imputables a la prestación del servicio realizado.

El tipo de gravamen será del 100 por 100 sobre el valor de la base.

La obligación de satisfacer las tasas nace para los solicitantes en el momento de ser admitida por la Administración la prestación del servicio.

La tasa será exigible, en la cuantía que corresponda, en el plazo que se fije a partir de la fecha de notificación de la liquidación.

CAPITULO III.

Fianzas

Artículo 88

Los peticionarios de concesiones y autorizaciones en el dominio público marítimo-terrestre reguladas por la presente Ley acreditarán ante la Administración competente, al presentar la

destinatuko da itsasoko uren saneamendurako eta kalitatea hobetzeko jardueretara.

86. artikulua

Administrazioak jaso beharreko tasak ordainduko dira, Administrazioak hurrengo jarduerak gauzatzearen kontraprestazio gisa:

- a) Proiektua aztertzea, baimen- eta emakida-eskabideen izapideak egitean.
- b) Zuinketa eta egiaztapena itsas-lehorreko jabari publikoan edo horren zortasun-guneetan egiten diren obretan, eta obra horiek ikuskatzea eta behin betiko aitortzea.
- c) Ikerketak edo agiri teknikoak ekartzea, interesdunek hala eskatuta.
- d) Mugaketak, zehaztasunak eta bestelako teknika- eta administrazio-jarduerak gauzatzea, eskatzaileek hala eraginda.
- e) Agirien kopiak.

87. artikulua

Tasa ordaintzeko betebeharra dute aurreko artikuluko prestazioak eskatzen dituztenek.

Zerga-oinarria osatuko dute zerbitzu-prestazioei zuzenean egotzitako kostuek, zerbitzua burutu ondoren.

Karga-tasa 100eko 100ekoa izango da, oinarriaren balioaren gainean.

Eskatzaileentzat tasak ordaintzeko betebeharra sortzen da Administrazioak zerbitzu-prestazioa onartzen duen unean.

Tasa, dagokion zenbatekoan, eskatzeko modukoa izango da, likidazioa zein datatan jakinarazi eta data horretatik aurrera zehaztutako epean.

III. KAPITULUA.

Fidantzak

88. artikulua

Itsas-lehorreko jabari publikoaren gainean lege honetan araututako emakidak eta baimenak eskatzen dituztenek Administrazio eskudunari egiaztatuko diote, eskabidea aurkeztean, behin-behineko

solicitud, la prestación de la fianza provisional, por un importe del 2 por 100 del presupuesto de las obras o instalaciones a realizar en el dominio de que se trate, en la forma que se determine reglamentariamente.

Otorgada la concesión o autorización, se constituirá la fianza definitiva, elevando la provisional al 5 por 100 del presupuesto correspondiente de las obras o instalaciones.

Si el peticionario hubiera prestado fianza por la solicitud de otras concesiones o autorizaciones a otorgar por la Administración del Estado, que sean exigibles para la realización de la actividad que motiva la solicitud de ocupación del dominio público, la cuantía total acumulada de dichas fianzas no podrá exceder del 5 por 100 del referido presupuesto.

Si el interesado desistiera de la petición o renunciara al título, perderá la fianza constituida.

En el caso de vertidos, la Administración competente podrá exigir la constitución de una fianza complementaria, para responder del cumplimiento de las condiciones de aquél, en cuantía equivalente al importe de un semestre del canon de vertido, y será susceptible de revisiones periódicas en función de las variaciones de éste.

La fianza definitiva será devuelta al año de la aprobación del reconocimiento de las obras, en caso de concesión o de autorización con plazo de vencimiento superior al año, y en otro caso a su vencimiento, salvo en los supuestos de renuncia y caducidad, con deducción de las cantidades que, en su caso, deban hacerse efectivas en concepto de penalidades y responsabilidades en que haya podido incurrir el concesionario.

El derecho a la devolución de la fianza prescribirá si no ha sido solicitada en el plazo de cinco años, a partir del momento en que sea procedente.

CAPITULO IV.

Valoración de rescates

Artículo 89

fidantza eman dutela, erregelamendu bidez ezarritako moduan; fidantza horren zenbatekoa izango da kasuan kasuko jabarian egin beharreko obren edo instalazioen aurrekontuaren 100eko 2.

Behin emakida edo baimena emanda, behin betiko fidantza eratuko da, behin-behinekoa handituz, obren eta instalazioen kasuan kasuko aurrekontuaren 100eko 5a arte.

Eskatzaileak Estatuko Administrazioak eman beharreko beste emakida edo baimen batzuk eskatu baditu, halakoak beharrezkoak direlako jabari publikoa okupatzeko eskabidearen oinarri den jarduera gauza dadin, eta eskabide horren ondorioz fidantzak eman baditu, fidantza guztien baterako zenbatekoak ezin izango du gainditu aipatu aurrekontuaren 100eko 5.

Interesdunak bere eskarian atzera egiten badu edo bere tituluari uko egiten badio, eraturako fidantza galduko du.

Isurketen kasuan, Administrazio eskudunak eskatu ahal izango du fidantza osagarria eratzea, isurketaren baldintzak betetzearen inguruan erantzuteko; fidantza horren zenbatekoa izango da seihileko bati dagokion isurketa-kanonaren baliokidea, eta aldian-aldian berrikusi ahal izango da, kanon horren aldaketen arabera.

Behin betiko fidantza itzuliko da, obrak aitortzeari buruzko onespentetik urtebetera, emakidek edo baimenek urtebetetik gorako mugaeguneratze-epea dutenean, eta, bestelako kasuetan, halakoak mugaeguneratzean, salbu eta uko-egitea dagoenean edo iraungitzea gertatzen denean; fidantza kasuan kasuko zenbatekoak kenduta itzuliko da, emakidadunari ezarritako zigor eta erantzukizunengatik.

Fidantza itzularazteko eskubidea preskribatuko da, bost urteko epean eskatzen ez bada, hori eskatzea bidezkoa den unetik zenbatzen hasita.

IV. KAPITULUA.

Erreskateak balioestea

89. artikulua

La valoración de las concesiones, en caso de rescate total o parcial, se atenderá a las siguientes reglas:

- a) Se indemnizará por el valor de las obras no amortizadas, incluidas en el acta de reconocimiento de la concesión, suponiendo una amortización lineal para el período de duración de aquélla, actualizando los precios del proyecto, incluso honorarios del mismo y dirección de obras, con arreglo a las normas oficiales y considerando el estado de las obras.
- b) Se indemnizará también por la pérdida de beneficios en el ejercicio económico o año en curso, en el que se realiza el rescate, debidamente justificada con las declaraciones presentadas a efectos fiscales.
- c) En cualquier caso, no se tendrán en cuenta las obras e instalaciones realizadas por el concesionario sin previa autorización, que pasarán al dominio público sin derecho a indemnización.

TITULO V. Infracciones y sanciones

CAPITULO I. Infracciones

Artículo 90

Se considerarán infracciones conforme a la presente Ley las siguientes:

- a) Las acciones u omisiones que causen daños o menoscabo a los bienes del dominio público marítimo-terrestre o a su uso, así como la ocupación sin el debido título administrativo.
- b) La ejecución de trabajos, obras, instalaciones, vertidos, cultivos, plantaciones o talas en el dominio público marítimo-terrestre sin el debido título administrativo.
- c) El incumplimiento de lo establecido en materia de servidumbres y de las determinaciones contenidas en las normas aprobadas conforme a esta Ley.
- d) El incumplimiento de las condiciones de los correspondientes títulos administrativos, sin perjuicio de su caducidad.
- e) La publicidad prohibida en el dominio

Erreskate osoa edo zatikakoa dagoenean, emakidak hurrengo erregelen arabera balioetsiko dira:

- a) Kalte-ordaina emango da, amortizatu gabeko obren balioaren arabera, halakoak emakida aitortzeko aktan jasota daudenean; amortizazioa lineala izango da, obraren iraupenari begira, proiektuaren prezioak eguneratuz, horien barne direla zerbitzu-sariak eta obra-zuzendaritza ere, arau ofizialen arabera eta obren egoera kontuan hartuta.
- b) Kalte-ordainak emango dira, halaber, erreskatea gauzatzeko uneko ekonomia-ekitaldian edo urtean galdutako onurengatik; kalte-galera horiek behar bezala justifikatu beharko dira, zerga-ondoreetarako aurkeztutako aitortenekin.
- c) Edozein kasutan, ez dira kontuan hartuko emakidadunak alde zurretik baimenik izan gabe gauzatutako obra eta instalazioak; halakoak kalte-ordainetarako eskubiderik gabe igaroko dira jabari publikora.

V. TITULUA. Arau-haustek eta zehapenak

I. KAPITULUA. Arau-haustek

90. artikulua

Lege honen arabera arau-hauste gisa hartuko dira hurrengoak:

- a) Itsas-lehorreko jabari publikoko ondasunei edo horien erabilerari kalteak edo urripenak eragiten dizkieten egite eta ez-egiteak, bai eta halako ondasunak beharrezko administrazio-titulurik gabe okupatzea ere.
- b) Itsas-lehorreko jabari publikoan beharrezko administrazio-titulurik gabe lanak, obrak, instalazioak, isurketak, lugintzak, landaketak edo mozketak gauzatzea.
- c) Zortasunei buruz ezarritakoa eta lege honen arabera onetsitako arauen xedapenak ez betetzea.
- d) Kasuan kasuko administrazio-tituluetak baldintzak ez betetzea, titulu horiek iraungitzea gorabehera.
- e) Itsas-lehorreko jabari publikoan edo

público marítimo-terrestre o en la zona de servidumbre de protección.

f) El anuncio de actividades a realizar en el dominio público y sus zonas de servidumbre sin el debido título administrativo o en pugna con sus condiciones.

g) La obstrucción al ejercicio de las funciones de policía que corresponden a la Administración.

h) El falseamiento de la información suministrada a la Administración por propia iniciativa o a requerimiento de ésta.

i) El incumplimiento total o parcial de otras prohibiciones establecidas en la presente Ley y la omisión de actuaciones que fueren obligatorias conforme a ella.

Artículo 91

Las infracciones se clasificarán en leves y graves.

Serán infracciones graves:

a) La alteración de hitos de los deslindes.

b) La ejecución no autorizada de obras e instalaciones en el dominio público marítimo-terrestre, así como el aumento de superficie, volumen o altura construidos sobre los autorizados.

c) La extracción no autorizada de áridos y el incumplimiento de las limitaciones a la propiedad sobre los mismos.

d) La interrupción de los accesos públicos al mar y de la servidumbre de tránsito.

e) La realización de construcciones no autorizadas en la zona de servidumbre de protección.

f) Las acciones u omisiones que impliquen un riesgo para la salud o seguridad de vidas humanas, siempre que no constituyan delito, y, en todo caso, el vertido no autorizado de aguas residuales.

g) La utilización del dominio público marítimo-terrestre y de sus zonas de servidumbre para los usos no permitidos por la presente Ley.

h) La realización, sin título administrativo exigible conforme a esta Ley, de cualquier tipo de obras o instalaciones en las zonas de servidumbre definidas en esta Ley,

babes-zortasuneko gunean debekatutako publizitatea egitea.

f) Jabari publikoan eta horren zortasun-guneetan jarduerak gauzatuko direla iragartzea, beharrezko administrazio-titulurik izan gabe edo baldintzen inguruko auzia dagoela.

g) Administrazioak gauzatu behar dituen polizia-eginkizunak oztopatzea.

h) Administrazioari emandako informazioa faltutzea, kontuan hartu gabe informazio hori norberaren ekimenez edo Administrazioak hala eskatuta eman den.

i) Lege honetan ezarritako beste debeku batzuk oso-osoa edo zati batean ez betetzea eta lege honen arabera nahitaezkoak diren jarduerak ez egitea.

91. artikulua

Arau-haustek sailkatuko dira arin eta astun moduan.

Arau-hauste astunak izango dira:

a) Mugaketen mugarriak aldatzea.

b) Itsas-lehorreko jabari publikoan baimenik gabeko obrak eta instalazioak gauzatzea, bai eta baimenduta dauden obra eta instalazioen azalera, bolumena edo altuera gehitzea ere.

c) Agregakinak baimenik gabe ateratzea eta horien gaineko jabetzari ezarritako mugak ez betetzea.

d) Itsasora heltzeko sarbide publikoak eta igarobide-zortasuna geldiaraztea.

e) Babes-zortasuneko gunean baimendu gabeko eraikuntzak egitea.

f) Giza bizitzaren osasun edo segurtasunerako arriskutsuak diren egite eta ez-egiteak, betiere, halakoak delitu ez badira, eta, edozein kasutan, ur zikinen baimendu gabeko isurketa.

g) Itsas-lehorreko jabari publikoari eta horren zortasun-guneei lege honek baimendu gabeko erabilera ematea.

h) Lege honen arabera beharrezkoa den administrazio-titulurik gabe gauzatzea edozein obra- edo instalazio-mota, lege honetan zehaztutako zortasun-guneetan,

siempre que se hubiera desatendido el requerimiento expreso de la Administración para la cesación de la conducta abusiva o que, habiéndose notificado la incoación de expediente sancionador, se hubiere persistido en tal conducta.

i) Las acciones u omisiones que produzcan daños irreparables o de difícil reparación en el dominio público o supongan grave obstáculo al ejercicio de las funciones de la Administración.

j) La reincidencia en faltas leves antes del plazo establecido para su prescripción.

Tendrán el carácter de infracciones leves las acciones u omisiones previstas en el artículo 90 que no estén comprendidas en la enumeración del apartado anterior.

Artículo 92

El plazo de prescripción de las infracciones será de cuatro años para las graves y un año para las leves, a partir de su total consumación.

No obstante, se exigirá la restitución de las cosas y su reposición a su estado anterior, cualquiera que sea el tiempo transcurrido.

Artículo 93

Serán responsables de la infracción las personas físicas o jurídicas siguientes:

a) En el caso de incumplimiento de las condiciones de un título administrativo, el titular de éste.

b) En otros casos, el promotor de la actividad, el empresario que la ejecuta y el técnico director de la misma.

c) En las infracciones derivadas del otorgamiento de títulos administrativos que resulten contrarios a lo establecido en la presente Ley y cuyo ejercicio ocasione daños graves al dominio público o a terceros, serán igualmente responsables:

1º Los funcionarios o empleados de cualquier Administración Pública que informen favorablemente el otorgamiento del correspondiente título, que serán sancionados por falta grave en vía disciplinaria, previo el correspondiente expediente.

betiere, abusuzko jokabidea bertan behera uzteko Administrazioaren esanbidezko agindeiari jaramonik egin ez bazaio, edo espediente zehatzailearen hasiera jakinarazi ondoren ere jokabide horri eutsi bazaio.

i) Jabari publikoan kalte konponezinak edo konpontzeko zailak eragiten dituzten egite eta ez-egiteak edo Administrazioaren eginkizunak gauzatzea oztopatzen duten egite eta ez-egiteak.

j) Falta arinetan berrerortzea, falta horiek preskribatzeko ezarri epea bete baino lehenago.

Arau-hauste arinen izaera izango dute 90. artikuluan jasotako egite eta ez-egiteek, aurreko paragrafoko zerrendara bildu ez direnean.

92. artikulua

Arau-hausteen preskripzio-epea lau urtekoa izango da, arau-hauste astunentzat, eta urtebetekoa arinentzat, halakoak burutu direnetik zenbatzen hasita.

Hala ere, gauzak itzultzea eta aurreko egoeran berrezartzea galdatuko da, igarotako denbora edozein dela.

93. artikulua

Arau-haustearen erantzule izango dira hurrengo pertsona fisiko edo juridikoak:

a) Administrazio-titulu baten baldintzak betetzen ez direnean, tituluaren titularra.

b) Beste kasu batzuetan, jardueraren sustatzailea, jarduera gauzatzen duen enpresaburua eta jardueraren zuzendari teknikoa.

c) Lege honetan ezarritakoaren aurka doazen administrazio-tituluak eman, eta titulu horiek egikaritzean jabari publikoari edo hirugarrenei kalte larriak eragiteagatik arauak hausten direnean, erantzule izango dira:

1. Kasuan kasuko titulua ematearen aldeko txostena egiten duten Administrazio publikoetako funtzionario eta enplegatuek; horiek diziplina-bidean zehatuko dira falta astunarengatik, kasuan kasuko espedientea egin ondoren.

2º Las autoridades y los miembros de órganos colegiados de cualesquiera Corporaciones o Entidades públicas que resuelvan o voten a favor del otorgamiento del título, desoyendo informes preceptivos y unánimes en que se advierta expresamente de la ilegalidad, o cuando no se hubieran recabado dichos informes.

La sanción será de multa de la cuantía que corresponda en cada caso por aplicación de los criterios de la presente Ley.

La procedencia de indemnización por los daños y perjuicios que sufran los particulares en los supuestos contemplados en este apartado se determinará conforme a las normas que regulan con carácter general la responsabilidad de la Administración.

En ningún caso habrá lugar a indemnización si existe dolo, culpa o negligencia graves imputables al perjudicado.

CAPITULO II.

Sanciones

Sección 1ª.

Disposiciones generales

Artículo 94

Toda acción u omisión que sea constitutiva de infracción será sancionada con la multa que proceda según los artículos 97 y 98.

Si un mismo hecho u omisión fuera constitutivo de dos o más infracciones, se tomará en consideración únicamente aquella que comporte la mayor sanción.

No obstante, los titulares de concesiones otorgadas con arreglo a la presente Ley podrán ser siempre sancionados por las infracciones que en ella se establecen, con independencia de otras responsabilidades que, en su caso, sean exigibles.

Cuando, a juicio de la Administración, la infracción pudiera ser constitutiva de delito o falta, el órgano administrativo dará traslado al Ministerio Fiscal, absteniéndose aquél de proseguir el procedimiento sancionador mientras la autoridad judicial no se haya pronunciado.

La sanción penal excluirá la imposición de

2. Titulua ematearen aldeko ebazpena edo botoa ematen duten korporazio edo erakunde publikoetako agintariak eta kide anitzeko organoetako kideak, ebazpen edo boto hori eman dutenean jaramonik egin gabe titulua ematea legearen aurkakoa dela ohartarazi duten txosten nahitaezko eta ahobatezkoei, edo txosten horiek eskatu ez direnean.

Zehapena isuna izango da, eta horren zenbatekoa kasu bakoitzean lege honen irizpideak aplikatzearen ondoriozkoa.

Paragrafo honen kasuetan subjektu pribatuek jasandako kalte-galerei dagokienez, kalte-ordainaren bidezkoatasuna erabakiko da Administrazioaren erantzukizuna izaera orokorrekina arautzen duten arauekin bat etorritik.

Edozein kasutan, ez da kalte-ordainik emango, kaltetunari egozteko moduko doloa, errua edo arduragabekeria larria badago.

II. KAPITULUA.

Zehapenak

1. atala.

Xedapen orokorrak

94. artikulua

Arau-haustea gauzatzen duen egite edo ez-egite oro zehatuko da 97 eta 98. artikuluen arabera bidezko den isunarekin.

Egite edo ez-egite berak arau-hauste bi edo gehiago gauzatzen baditu, kontuan hartuko da zehapen handiena duena bakarrik.

Edonola ere, lege honen arabera emandako emakiden titularrak beti zehatu ahal izango dira lege honetako arau-haustea egiteagatik, hala denean, titular horiei ezar dakizkiekeen beste erantzukizun batzuk gorabehera.

Administrazioaren ustez, arau-haustea delitua edo falta bada, administrazio-organoak Fiskaltzari helaraziko dio hori, prozedura zehatzailea bertan behera utziz, agintari judizialak adierazpenik egiten ez duen bitartean.

Zehapen penalak baztertuko du

sanción administrativa.

En caso de reincidencia en infracciones graves se podrá declarar la inhabilitación para ser titular de autorizaciones y concesiones por un plazo de uno a tres años.

Artículo 95

Sin perjuicio de la sanción penal o administrativa que se imponga, el infractor estará obligado a la restitución de las cosas y reposición a su estado anterior, con la indemnización de daños irreparables y perjuicios causados, en el plazo que en cada caso se fije en la resolución correspondiente.

Cuando la infracción derive del incumplimiento de las condiciones del título administrativo se declarará su caducidad, cuando sea procedente, conforme a lo previsto en el artículo 79 .

Asimismo se iniciarán los procedimientos de suspensión de los efectos y anulación de los actos administrativos en los que presuntamente pudiera ampararse la actuación ilegal.

Artículo 96

Las sanciones impuestas por infracciones graves, una vez firmes, se harán públicas en la forma que se determine reglamentariamente.

Sección 2ª.

Multas

Artículo 97

Para las infracciones graves, la sanción será:

- a) En los supuestos de los apartados a), d), f), g) e i) del artículo 91.2, multa de hasta 50 millones de pesetas.
- b) En los supuestos de los apartados b), e) y h) del citado artículo, multa del 50 por 100 del valor de las obras e instalaciones cuando estén en dominio público o en la zona de servidumbre de tránsito, y del 25 por 100 en el resto de la zona de servidumbre de protección.
- c) En los supuestos del apartado c), multa equivalente al 100 por 100 del valor de los materiales extraídos o hasta 50 millones de pesetas en caso de incumplimiento de las

administrazio-zehapena ezartzea.

Arau hauste astunetan berrerortzen bada, urtebetetik hiru urterako epean baimenen eta emakiden titular izateko desgaiuntza adierazi ahal izango da.

95. artikulua

Ezarritako zehapen penala edo administrazio-zehapena gorabehera, arau-haustea guzuzak itzultzeko eta aurreko egoeran berrezartzeko betebeharra izango du, konponezinak diren kalteak eta eragindako galerak ordainduz, kasu bakoitzean ebazpenak ezartzen duen epean.

Administrazio-tituluaren baldintzak ez betetzeak eratoritzen badu arau-haustea, titulu hori iraungi dela adieraziko da, hori bidezkoa denean, 79. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Era berean, administrazio-jardueren ondoreak eteteko eta jarduera horiek deuseztatzeko prozedurak hasiko dira, ustez jarduera horietan oinarritu daitekeenean legearen aurkako jarduna.

96. artikulua

Arau-hauste astunengatik ezarritako zehapenak erregelamendu bidez zehaztu moduan egingo dira jendaurreko, irmo bihurtu ondoren.

2. atala.

Isunak

97. artikulua

Arau-hauste astunentzat isuna honako hau izango da:

- a) 91.2 artikuluko a), d), f), g) eta i) idatz-zatietako kasuetan, 50 milioi pezeta arteko isuna
- b) Aipatu artikuluko b), e) eta h) idatz-zatietako kasuetan, obren eta instalazioen balioaren 100eko 50eko isuna, obra eta instalazio horiek jabari publikoan edo igarobide-zortasunean daudenean, eta 100eko 25eko isuna, gainerako babes-zortasunetan daudenean.
- c) c) idatz-zatiko kasuetan, ateratako materialen balioaren 100eko 100ren isuna, edo 50 milioi pezeta arteko isuna, jabetzari ezarritako mugak betetzen ez badira.

limitaciones a la propiedad.

d) En los supuestos del apartado j), la multa que proceda por aplicación de lo establecido en los apartados anteriores, según la naturaleza de la infracción.

Para las infracciones leves la sanción será de multa, en la cuantía que se determine reglamentariamente para cada tipo de infracción, aplicando los criterios del apartado anterior, de modo que aquélla no sea superior a la mitad de la que resultaría con arreglo a dichos criterios, ni, en todo caso, a 10.000.000 de pesetas.

Se considerará como circunstancia atenuante, pudiendo reducirse la cuantía de la multa hasta la mitad, el haber procedido a corregir la situación creada por la comisión de la infracción, en el plazo que se señale en el correspondiente requerimiento.

Artículo 98

El incumplimiento por parte de las empresas suministradoras de servicios de las obligaciones establecidas en los artículos 39 y 103 dará lugar a que por la Administración competente se les imponga una multa del tanto al quintuplo del importe de la acometida, sin perjuicio de otras sanciones que resultasen procedentes.

Artículo 99

La imposición de las multas corresponderá a la Administración competente por razón de la materia.

Cuando lo sea la Administración del Estado, estarán facultados, con arreglo a los límites que se fijan a continuación, los siguientes órganos:

- a) Jefe del Servicio Periférico, hasta 5.000.000 de pesetas.
- b) Delegado Insular del Gobierno, Gobernador Civil o Delegado del Gobierno en la Comunidad Autónoma, en su caso, hasta 10.000.000 de pesetas.
- c) Director General, hasta 50.000.000 de pesetas.
- d) Ministro, hasta 200.000.000 de pesetas.

d) j) idatz-zatiko kasuetan, aurreko idatz-zatietan ezarritakoa aplikatzearen ondorioz bidezkoa den isuna, arau-haustearen izaera kontuan hartuta.

Arau-hauste arinentzat zehapena isuna izango da; horren zenbatekoa erregelamendu bidez ezarriko da, arau-hauste mota bakoitzari begira, aurreko paragrafoko irizpideak aplikatuz, baina isun hori ez da izango irizpide horiek aplikatuz ezarri beharreko isunaren erdia baino handiagoa, ezta, edozein kasutan, 10.000.000 pezetatik gorakoa ere.

Inguruabar aringarri gisa hartuko da, arau-haustea egiteagatik sortutako egoera zuzentzen ahalegindu izana, kasuan kasuko agindeian ezarritako epean, eta, ondorioz, isunaren zenbatekoa erdiraino murriztu ahal izango da.

98. artikulua

Zerbitzuak hornitzen dituzten enpresek 39 eta 103. artikuluetako betebeharrak hausten dituztenean, Administrazio eskudunak goren-mugako isuna ezarriko diete horiei, isun horren zenbatekoa izanik gauzatutako ez-betetzearen arabera zein zehapen ezarri eta zehapen horren zenbatekoaren boskoitza, bidezkoak izan daitezkeen beste zehapen batzuk gorabehera.

99. artikulua

Gaiaren arabera eskuduna den Administrazioak ezarriko ditu isunak.

Eskuduna Estatuko Administrazioa denean, hurrengo organoek izango dute isunak ezartzeko ahalmena, ondoren finkatutako mugen arabera:

- a) Zerbitzu Periferikoko Buruak, 5.000.000 pezeta arte.
- b) Hala denean, Gobernuaren Uharte Ordezkarriak, Gobernadore Zibilak edo Gobernuaren Ordezkarriak autonomia-erkidegoetan, 10.000.000 pezeta arte.
- c) Zuzendari Nagusiak, 50.000.000 pezeta arte.
- d) Ministroak, 200.000.000 pezeta arte.

e) Consejo de Ministros, más de 200.000.000 de pesetas.

Estos límites podrán ser actualizados mediante real decreto aprobado en Consejo de Ministros.

Las Comunidades Autónomas podrán imponer multas de hasta 200.000.000 de pesetas en el ámbito de su competencia de ejecución de la legislación estatal en materia de vertidos industriales y contaminantes.

Los Alcaldes, en materia de competencia municipal según esta Ley, podrán imponer multas de hasta 1.000.000 de pesetas.

Sección 3ª.

Restitución y reposición e indemnización

Artículo 100

Cuando la restitución y reposición a que se refiere el artículo 95.1 no fueran posibles y, en todo caso, cuando subsistan daños irreparables y perjuicios, los responsables de la infracción deberán abonar las indemnizaciones que procedan, fijadas ejecutoriamente por la Administración.

Cuando los daños fueren de difícil evaluación, se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

- a) Coste teórico de la restitución y reposición.
- b) Valor de los bienes dañados.
- c) Coste del proyecto o actividad causante del daño.
- d) Beneficio obtenido con la actividad infractora.

Cuando el beneficio sea superior a la indemnización se tomará para ésta, como mínimo, la cuantía de aquél.

CAPITULO III.

Procedimiento y medio de ejecución

Sección 1ª.

Procedimiento

Artículo 101

Los funcionarios y autoridades correspondientes estarán obligados a formular las denuncias, tramitar las que se presenten y resolver las de su

e) Ministroen Kontseiluak, 200.000.000 pezeta baino gehiago.

Muga horiek eguneratu ahal izango dira, Ministroen Kontseiluak onetsitako errege-dekretu bidez.

Autonomia-erkidegoek 200.000.000 pezeta arteko isunak ezarri ahal izango dituzte, industria-isurketen edo isurketa kutsagarrien gaien estatuko legeria betearazteko duten eskumen-esparruan.

Lege honen arabera udal-eskumenekoak diren gaietan, alkateek 1.000.000 pezeta arteko isunak ezarri ahal izango dituzte.

3. atala.

Itzulketa eta berrezartzea, eta kalte-ordainak

100. artikulua

95.1 artikulua aipatu dituen itzulketa eta berrezartzea ezin direnean gauzatu eta, edozein kasutan, kalte konponezinak eta galerak daudenean, arau-haustearen erantzuleek ordaindu beharko dituzte bidezkoak diren eta Administrazioak betearazpen-bidean ezarri dituen kalte-ordainak.

Kalteak ebaluatzea gaitza denean, hurrengo irizpideak hartuko dira kontuan:

- a) Itzulketaren eta berrezartzearen kostu teorikoa.
- b) Kaltetutako ondasunen balioa.
- c) Kaltea eragin duen proiektuaren edo jardueraren kostua.
- d) Jarduera arau-hauslearekin lortutako onura.

Onura kalte-ordaina baino gehiago denean, kalte-ordaina zehazteko, gutxienez, onuraren zenbatekoa hartuko da kontuan.

III. KAPITULUA.

Prozedura eta betearazpen-bidea

1. atala.

Prozedura

101. artikulua

Funtzionarioek eta kasuan kasuko agintariek betebeharra izango dute, salaketak jartzeko, aurkeztutako salaketen izapideak egiteko eta euren eskumenekoak

competencia, imponiendo las sanciones procedentes.

A los efectos indicados, los funcionarios y agentes de la Administración estarán facultados para acceder a los terrenos de propiedad privada en que hubieren de realizarse las comprobaciones y actuaciones correspondientes.

Artículo 102

Advertida la existencia de una posible infracción, el órgano competente, previas las diligencias oportunas, incoará al presunto infractor expediente sancionador y le notificará el pliego de cargos para que aquél formule las alegaciones que estime oportunas, comunicándole seguidamente la resolución.

El plazo para notificación de la resolución de los procedimientos sancionadores será de doce meses, transcurrido el cual sin que se produzca aquélla se dictará resolución declarando la caducidad del procedimiento y ordenando el archivo de las actuaciones, con los efectos previstos en la legislación vigente.

Artículo 103

Cuando se trate de obras ilegales en curso de ejecución, el órgano competente ordenará su paralización en el momento de la incoación del expediente sancionador.

Cuando se trate de instalaciones en explotación, dispondrá la suspensión del uso o actividad indebidos, una vez desestimadas, en su caso, las alegaciones pertinentes.

En ambos casos se podrá proceder al precinto de las obras o instalaciones.

Las Empresas de servicios a que se refiere el artículo 39 suspenderán el suministro a requerimiento de la Administración.

Artículo 104

Para la efectividad de la paralización, prohibición o suspensión previstas en el artículo anterior, así como para la recuperación de oficio del dominio público a que se refiere el artículo 10.2, el órgano competente interesará, cuando sea necesario, la colaboración de la fuerza pública.

diren salaketak ebazteko, bidezko diren zehapenak ezarriz.

Aipatu ondoreetarako, funtzionarioek eta Administrazioaren agenteek ahalmena izango dute jabetza pribatuko lurretan sartzeko, horietan kasuan kasuko egiaztapenak eta jarduerak gauzatu behar direnean.

102. artikulua

Behin ustezko arau-haustea antzemanda, organo eskudunak, egoki diren eginbideak aldeztu aurretik gauzatu ondoren, ustezko arau-hausleari begira espediente zehatzailea hasiko du, eta horri kargu-orria jakinaraziko dio, egokitzen jotzen dituen alegazioak egin ditzan; jarraian, ebazpena komunikatuko dio.

Prozedura zehatzaileen ebazpena jakinarazteko epea hamabi hilabetekoa izango da; epe hori igarotzen bada jakinarazpenik egin gabe, ebazpena emango da, prozedura iraungi dela adieraziz eta jardunaren artxiboa aginduz, indarreko legerian ezarritako ondoreekin.

103. artikulua

Gauzatzen ari diren obrak legearen aurkakoak direnean, organo eskudunak obra horiek geldiaraztea aginduko du, espediente zehatzailea hasteko unean.

Ustiatzen ari diren instalazioen kasuan, bidegabeko erabilera edo jarduera etetea aginduko du, hala denean, egoki diren alegazioei gaitziritzia eman ondoren.

Bi kasuetan, obrak edo instalazioak zigilatu ahal izango dira.

39. artikulua aipatu dituen zerbitzu-enpresek eten egingo dute hornidura, Administrazioak hala agindu ondoren.

104. artikulua

Aurreko artikulua aipatu geldiarazpena, debekua edo etetea eragingarriak izan daitezkeen, bai eta 10.2 artikulua aipatu jabari publikoa ofizioz berreskura dadin ere, organo eskudunak indar publikoaren laguntza eskatuko du, beharrezkoa denean.

Cuando el interesado hubiese incumplido la orden de paralización, se procederá al precinto o la retirada de los materiales preparados para ser utilizados en las obras y la maquinaria afecta a las mismas.

En este último caso el interesado podrá recuperar los materiales retirados, previo abono de los gastos de transporte y custodia.

Artículo 105

Cuando no fuera procedente la paralización o suspensión de una instalación de tratamiento y depuración de vertidos y se derivasen graves inconvenientes del incumplimiento de las condiciones estipuladas, la Administración, previo requerimiento al titular para que corrija las deficiencias en el plazo que se le indique, y en caso de que no las corrigiese, procederá a su ejecución subsidiaria a costa de aquél.

Artículo 106

Durante el tiempo de paralización, prohibición o suspensión, la Administración no asumirá ningún tipo de obligación laboral del titular de la actividad afectada, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 57.4 del Estatuto de los Trabajadores .

Sección 2ª.

Ejecución forzosa

Artículo 107

Tanto el importe de las multas como el de las responsabilidades administrativas podrán ser exigidos por la vía administrativa de apremio.

En el caso de que se acuerde la suspensión de la ejecución de la multa o de la reparación, el interesado estará obligado a garantizar su importe para que la suspensión sea efectiva.

Los órganos sancionadores podrán imponer multas coercitivas cuando transcurran los plazos señalados en el requerimiento correspondiente, y conforme a lo previsto en la Ley de Procedimiento Administrativo.

La cuantía de cada una de ellas no superará el 20 por 100 de la multa fijada

Interesdunak geldiarazpen-agindua betetzen ez duenean, obretan erabiltzeko prest dauden materialak eta obra horietarako makineria zigilatu edo batzeari ekingo zaio.

Azken kasu horretan, interesdunak batutako materialak berreskuratu ahal izango ditu, aldez aurretik garraio- eta zaintza-kostuak ordainduta.

105. artikulua

Isurketak tratatzeko eta iragazteko instalazio bat geldiaraztea edo horren jardunbidea etetea bidezkoa ez denean, eta hizpatutako baldintzak ez betetzeak eragozpen larriak eratortzen dituzenean, Administrazioak, lehendabizi, titularrari agindeia egingo dio, ezarritako epean gabeziak zuzen ditzan; zuzenketa horiek egin ezean, Administrazioak betearazpen subsidiarioari ekingo dio, titularraren kontura.

106. artikulua

Geldiarazpenak, debekuak edo eteteak iraun bitartean, Administrazioak ez du bere gain hartuko inolako betebeharririk, ukitutako jardueraren titularraren lan-harremanei dagokienez, Langileen Estatutuaren 57.4 artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe.

2. atala.

Nahitaezko betearazpena

107. artikulua

Isunen nahiz administrazio-erantzukizunen zenbatekoak eskatu ahal izango dira administrazioko premiamendu-bidea erabilita.

Isunaren edo konponketaren betearazpena etetea erabakiz gero, etetea eragingarria izan dadin, interesdunak isunaren edo konponketaren zenbatekoa bermatzeko betebeharra izango du.

Organo zehatzaileek isun hertsagarriak ezarri ahal izango dituzte, kasuan kasuko agindeiaren epeak igarotzen direnean, eta Administrazio Prozeduraren Legeak ezarritakoarekin bat etorriz.

Halako bakoitzaren zenbatekoak ez du gaitutako gauzatutako arau-hausteari

para la infracción cometida.

Asimismo, podrá procederse a la ejecución subsidiaria por cuenta del infractor y a su costa.

Artículo 108

El desahucio administrativo de quienes ocupen de forma indebida y sin título bastante bienes del dominio público marítimo-terrestre se decretará por el órgano competente, previo requerimiento al usurpador para que cese en su actuación, con un plazo de ocho días para que pueda presentar alegaciones, y en caso de resistencia activa o pasiva a dicho requerimiento.

Los gastos que se causen serán a cuenta de los desahuciados.

Sección 3ª

Acción pública

Artículo 109

Será pública la acción para exigir ante los órganos administrativos y los Tribunales la observancia de lo establecido en esta Ley y en las disposiciones que se dicten para su desarrollo y aplicación.

La Administración, comprobada la existencia de la infracción y siempre que el hecho denunciado no sea materia de un expediente sancionador ya finalizado o en trámite, abonará a los particulares denunciadores los gastos justificados en que hubieran incurrido.

TITULO VI.

Competencias administrativas

CAPITULO I. Competencias de la Administración del Estado

Artículo 110

Corresponde a la Administración del Estado, en los términos establecidos en la presente Ley:

- a) El deslinde de los bienes de dominio público marítimo-terrestre, así como su afectación y desafectación, y la adquisición y expropiación de terrenos para su incorporación a dicho dominio.
- b) La gestión del dominio público marítimo-terrestre, incluyendo el otorgamiento de

begira zein isun ezarri eta isun horren zenbatekoaren 100eko 20.

Era berean, betearazpen subsidiarioari ekin ahal izango zaio, arau-hauslearen izenean eta haren kontura.

108. artikulua

Bidegabe eta titulu askietsirik gabe itsas-lehorreko jabari publikoko ondasunak okupatzen dituztenak botatzeko administrazio-egintza organo eskudunak emango du, usurpatzaileari bere jarduna bertan behera uzteko agindeia egin ondoren, eta agindei horren aurkako jarkitze aktiboa edo pasiboa dagoenean; usurpatzaileak zortzi eguneko epea izango du alegazioak aurkezteko.

Eragindako gastuak botatako pertsonen kontura izango dira.

3. atala.

Akzio publikoa

109. artikulua

Administrazio-organoei eta auzitegiei lege hau eta hori garatzeko nahiz aplikatzeko emandako xedapenak bete daitezen galdatzeko akzioa publikoa izango da.

Administrazioak, arau-haustea egiaztatu ondoren eta, betiere, salatutako egitatea amaitutako edo izapidean dagoen expediente zehatzaile baten mende ez badago, subjektu pribatu salatzaileei izandako gastuak ordainduko dizkie, horiek justifikatzen badira.

VI. TITULUA

Administrazio-eskumenak

I. KAPITULUA. Estatuko Administrazioaren eskumenak

110. artikulua

Estatuko Administrazioari dagokio, lege honetan ezarritakoaren arabera:

- a) Itsas-lehorreko jabari publikoko ondasunak mugatzea, bai eta ondasun horiek lotzea eta jaregitea ere, eta lurra eskuratzea nahiz lur horiei jabetza kentzea jabari horretara biltzeko.
- b) Itsas-lehorreko jabari publikoa kudeatzea, horretara bilduz jabari hori

adscipciones, concesiones y autorizaciones para su ocupación y aprovechamiento, la declaración de zonas de reserva, las autorizaciones en las zonas de servidumbre y, en todo caso, las concesiones de obras fijas en el mar, así como las de instalaciones marítimas menores, tales como embarcaderos, pantalanes, varaderos y otras análogas que no formen parte de un puerto o estén adscritas al mismo (Declarado inconstitucional por Sentencia 149/1991 del Tribunal Constitucional).

c) La tutela y policía del dominio público marítimo-terrestre y de sus servidumbres, así como la vigilancia del cumplimiento de las condiciones con arreglo a las cuales hayan sido otorgadas las concesiones y autorizaciones correspondientes.

d) El ejercicio de los derechos de tanteo y retracto en las transmisiones de los yacimientos de áridos y, en su caso, la expropiación de los mismos.

e) La realización de mediciones y aforos, estudios de hidráulica marítima e información sobre el clima marítimo.

f) La aprobación de las normas elaboradas conforme a lo establecido en los artículos 22 y 34 de la presente Ley.

g) Las obras y actuaciones de interés general o las que afecten a más de una Comunidad Autónoma.

h) La autorización de vertidos, salvo los industriales y contaminantes desde tierra al mar (Declarado inconstitucional por Sentencia 149/1991 del Tribunal Constitucional).

i) La elaboración y aprobación de las disposiciones sobre vertidos, seguridad humana en lugares de baño y salvamento marítimo.

j) La iluminación de costas y señales marítimas.

k) La prestación de toda clase de servicios técnicos relacionados con el ejercicio de las competencias anteriores y el asesoramiento a las Comunidades Autónomas, Corporaciones Locales y demás Entidades públicas o privadas y a

okupatu eta aprobetxatzeko ematen diren atxikipen, emakida eta baimenak; erreserba-guneak adieraztea; zortasun-guneetako baimenak ematea; eta, edozein kasutan, itsasoko obra finkoen emakidak ematea, bai eta itsasoko instalazio txikiagoen emakidak ematea ere, instalazio horien artean izanik, besteak beste, ontziraletuak, pantalanak, ontzitegiak eta portuaren zati ez diren edo horri atxikita ez dauden antzeko beste instalazio batzuk (Konstituzio Auzitegiaren 149/1991 Epaiak Konstituzioaren aurkakotzat jo du).

c) Itsas-lehorreko jabari publikoaren eta horren zortasunen gaineko babes- eta polizia-jarduerak gauzatzea, bai eta kasuan kasuko emakidak eta baimenak emateko ezarri ziren baldintzak betetzen direla zaintzea ere.

d) Eroslehentasun-eskubidea eta atzera-eskuratze eskubidea egikaritzea, agregakin-hobiak eskualdatzen direnean, eta, hala denean, horiei jabetza kentzea.

e) Neurketak egin eta edukierak zehaztea, itsasoaren inguruko azterketa hidraulikoak egitea eta itsasoko klimaren inguruko informazioa ematea.

f) Lege honen 22 eta 34. artikuluetan ezarritakoarekin bat etorritako egindako arauak onestea.

g) Interes orokorreko edo autonomia-erkidego bat baino gehiago ukitzen dituzten obrak eta jarduerak gauzatzea.

h) Isurketak baimentzea, non isurketok ez diren industria-izaerakoak eta kutsagarriak, lehorretik itsasora doazenak (Konstituzio Auzitegiaren 149/1991 Epaiak Konstituzioaren aurkakotzat jo du).

i) Isurketei, bainutokietako giza segurtasunari eta itsas salbamenduari buruzko xedapenak egin eta onestea.

j) Kostaldeak argizatzea eta itsas seinaleak jartzea.

k) Aurreko eskumenak egikaritzearekin zerikusia duten zerbitzu tekniko guztiak eskaintzea eta aholkuak ematea autonomia-erkidegoei, toki-korporazioei eta gainerako erakunde publiko nahiz pribatuei eta hala eskatzen duten subjektu pribatuei.

los particulares que lo soliciten.

l) La ejecución de los acuerdos y convenios internacionales en las materias de su competencia y, en su caso, la coordinación e inspección de su cumplimiento por las Comunidades Autónomas, pudiendo adoptar, si procede, las medidas adecuadas para su observancia (Declarado inconstitucional por Sentencia 149/1991 del Tribunal Constitucional).

m) La implantación de un Banco de Datos Oceanográfico que sirva para definir las condiciones de clima marítimo en la costa española, para lo cual las distintas Administraciones Públicas deberán suministrar la información que se les recabe.

Reglamentariamente, se determinará el procedimiento de acceso a la información, que estará a disposición de quien la solicite.

Artículo 111

Tendrán la calificación de obras de interés general y serán competencia de la Administración del Estado:

a) las que se consideren necesarias para la protección, defensa, conservación y uso del dominio público marítimo-terrestre, cualquiera que sea la naturaleza de los bienes que lo integren.

b) las de creación, regeneración y recuperación de playas.

c) las de acceso público al mar no previstos en el planeamiento urbanístico.

d) las emplazadas en el mar y aguas interiores, sin perjuicio de las competencias de las Comunidades Autónomas.

e) las de iluminación de costas y señales marítimas.

Para la ejecución de las obras de interés general, enumeradas en el apartado anterior, se solicitará informe a la Comunidad Autónoma y Ayuntamiento en cuyos ámbitos territoriales incidan, para que en el plazo de un mes notifiquen la conformidad o disconformidad de la obra con instrumentos de planificación del territorio, cualquiera que sea su denominación y ámbito, que afecten al

l) Bere eskumeneko gaitan nazioarteko akordio eta hitzarmenak betearaztea eta, hala denean, autonomia-erkidegoek halakoak betetzeko koordinazioa eta ikuskatzailetza gauzatzea; bidezkoa bada, akordio eta hitzarmen horiek betetzeko neurri egokiak ere hartu ahal izango ditu (Konstituzio Auzitegiaren 149/1991 Epaia Konstituzioaren aurkakotzat jo du).

m) Datu Ozeanografikoen Bankua eratzea, Espainiako kostaldeetan itsasoko klimaren baldintzak zehazteko balioko duena; horretarako, Administrazio publiko desberdinek eskatzen zaien informazioa eman beharko dute.

Erregelamendu bidez informazio hori eskuratzeko prozedura zehaztuko da; informazio hori eskuragarri izango da, hala eskatzen duen ororentzat.

111. artikulua

Interes orokorreko obra gisa kalifikatu eta Estatuko Administrazioaren eskumenekoak izango dira:

a) Itsas-lehorreko jabari publikoa babestu, defendatu, kontserbatu eta erabiltzeko beharrezkoak direnak, jabari hori osatzen duten ondasunen izaera edozein dela.

b) Hondartzak sortu, lehengoratu eta berreskuratzeko obrak.

c) Itsasora heltzeko sarbiderako obrak, hirigintza-plangintzan jaso ez direnak.

d) Itsasoan eta barne uretan kokatutako obrak, autonomia-erkidegoen eskumenei kalterik egin gabe.

e) Kostaldeak argiztatzeko eta itsas seinaleak jartzeko obrak.

Aurreko paragrafoan zerrendatutako interes orokorreko obrak betearazteko, obrak ukitutako lurralde-esparruko autonomia-erkidegoari eta udalari txostena eskatuko zaie, hilabeteko epean jakinarazteko obra bat datorren ala ez lurraldearen plangintzarako tresnekin, halakoek itsasertza ukitzen dutenean, eta tresna horien izena eta esparrua edozein dela, eta indarreko hirigintza-

litoral y con el planeamiento urbanístico en vigor.

En el caso de no emitirse dichos informes se considerarán favorables.

En caso de disconformidad, el Ministerio de Medio Ambiente elevará el expediente al Consejo de Ministros, que decidirá si procede ejecutar el proyecto y, en este caso, ordenará la iniciación del procedimiento de modificación o revisión del planeamiento, conforme a la tramitación establecida en la legislación correspondiente.

En el supuesto de que no existan los instrumentos antes citados o la obra de interés general no esté prevista en los mismos, el proyecto se remitirá a la Comunidad Autónoma y Ayuntamiento afectados, para que redacten o revisen el planeamiento con el fin de acomodarlo a las determinaciones del proyecto, en el plazo máximo de seis meses desde su aprobación.

Transcurrido el plazo sin que la adaptación del planeamiento se hubiera efectuado, se considerará que no existe obstáculo alguno para que pueda ejecutarse la obra.

Las obras públicas de interés general citadas en el apartado 1 de este artículo no estarán sometidas a licencia o cualquier otro acto de control por parte de las Administraciones locales y su ejecución no podrá ser suspendida por otras Administraciones públicas, sin perjuicio de la interposición de los recursos que procedan.

Artículo 112

Corresponde también a la Administración del Estado emitir informe, con carácter preceptivo y vinculante, en los siguientes supuestos:

- a) Planes y normas de ordenación territorial o urbanística y su modificación o revisión, en cuanto al cumplimiento de las disposiciones de esta Ley y de las normas que se dicten para su desarrollo y aplicación.
- b) Planes y autorizaciones de vertidos industriales y contaminantes al mar desde

plangintzarekin.

Txosten horiek eman ezean, betearazpenaren aldekoak direla ulertuko da.

Desadostasuna dagoenean, Ingurumen Ministerioak Ministroen Kontseiluari bidaliko dio espedienteaz; azken horrek erabakiko du proiektua betearaztea bidezkoa den; bidezkoa izanez gero, plangintza aldarazteko edo berrikusteko prozedura hastea aginduko du, kasuan kasuko legerian ezarritako izapidetzarekin bat etorrituz.

Arestian aipatu tresnak ez badaude edo interes orokorreko obra ez bada tresna horietan jaso, proiektua ukitutako autonomia-erkidego eta udalei igorriko zaie, plangintza egin edo berrikus dezaten, proiektuaren zehaztapenei egokitzeko, proiektua onetsi eta gehienez ere sei hilabeteko epean.

Epea igarotzen denean plangintza egokitu gabe, ulertuko da ez dagoela inolako oztoporik obra betearazi ahal izateko.

Artikulu honen 1. paragrafoan aipatu interes orokorreko obra publikoek ez dute behar lizentziarik, ezta toki-administrazioen beste edozelako kontrol-egintzarik ere; halaber, bestelako Administrazio publikoek ezin izango dituzte eten halako obra publikoak, bidezkoak diren errekurtoak jartzeari kalterik egin gabe.

112. artikulua

Estatuko Administrazioari dagokio, berebat, aginduzko izaerarekin eta ondore lotesleekin txostena ematea hurrengo kasuak gertatzen direnean:

- a) Lurralde- edo hirigintza-antolaketari buruzko plan eta arauak, eta horien aldarazpenak edo berrikuspenak, lege honen xedapenak eta horiek garatzeko nahiz aplikatzeko ematen diren arauak betetzeari dagokionez.
- b) Industria-isurketa eta isukerta kutsagarriak lehorretik itsasora egiteko

tierra, a efectos del cumplimiento de la legislación estatal y de la ocupación del dominio público marítimo-terrestre.

c) Proyectos de construcción de nuevos puertos y vías de transporte de competencia de las Comunidades Autónomas, ampliación de los existentes o de su zona de servicio, y modificación de su configuración exterior, conforme a lo previsto en el artículo 49 .

d) Declaraciones de zonas de interés para cultivos marinos, concesiones y autorizaciones, de acuerdo con la legislación específica.

Artículo 113

Las competencias que la presente Ley atribuye a la Administración del Estado serán ejercidas a través de la estructura administrativa que reglamentariamente se determine.

CAPITULO II.

Competencias de las Comunidades Autónomas

Artículo 114

Las Comunidades Autónomas ejercerán las competencias que, en las materias de ordenación territorial y del litoral, puertos, urbanismo, vertidos al mar y demás relacionadas con el ámbito de la presente Ley tengan atribuidas en virtud de sus respectivos Estatutos.

La competencia autonómica sobre ordenación territorial y del litoral, a la que se refiere el párrafo anterior, alcanzará exclusivamente al ámbito terrestre del dominio público marítimo-terrestre, sin comprender el mar territorial y las aguas interiores.

CAPITULO III.

Competencias municipales

Artículo 115

Las competencias municipales, en los términos previstos por la legislación que dicten las Comunidades Autónomas, podrán abarcar los siguientes extremos:

- a) Informar los deslindes del dominio público marítimo-terrestre.
- b) Informar las solicitudes de reservas, adscripciones, autorizaciones y

planak eta baimenak, estatuko legeria betetzearen eta itsas-lehorreko jabari publikoa okupatzearen ondoretarako.

c) Autonomia-erkidegoetako eskumeneko portu eta garraiobide berriak eraikitzeko proiektuak, dauden portuak edo horien zerbitzu-guneak hedatzeko proiektuak, eta halakoen kanpo egitura aldarazteko proiektuak, 49. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

d) Itsas lugintzei, emakidei eta baimenei begira interesgarriak diren guneak adieraztea, legeria bereziarekin bat etorritik.

113. artikulua

Lege honek Estatuko Administrazioari eratziki dizkion eskumenak egikaritutako dira erregelamendu bidez ezarriko den administrazio-egituraren bidez.

II. KAPITULUA.

Autonomia-erkidegoen eskumenak

114. artikulua

Autonomia-erkidegoek euren estatutuetan eratzikituta dituzten eskumenak egikaritutako dituzte, lurralde-antolaketari eta itsasertzaren, portuen, hirigintzaren, itsasora egiten diren isurketen eta lege honen esparruarekin zerikusia duten gainerako gaien antolaketari dagokienez.

Lurraldearen eta itsasertzaren antolaketaren inguruan autonomia-erkidegoek duten eskumenak, aurreko lerrokadan aipatu denak, bere baitan hartuko du soil-soilik itsas-lehorreko jabari publikoaren lehorreko esparrua, lurralde-itsasoa eta barne urak bazter utzita.

III. KAPITULUA.

Udal-eskumenak

115. artikulua

Udal-eskumenek, autonomia-erkidegoek emandako legeriaren arabera, hurrengo gaiak barneratu ahal izango dituzte:

- a) Itsas-lehorreko jabari publikoaren mugaketan gainerako txostenak egitea.
- b) Itsas-lehorreko jabari publikoa okupatu eta aprobetxatzeko erreserba-, atxikipen-,

concesiones para la ocupación y aprovechamiento del dominio público marítimo-terrestre.

c) Explotar, en su caso, los servicios de temporada que puedan establecerse en las playas por cualquiera de las formas de gestión directa o indirecta previstas en la legislación de Régimen Local.

d) Mantener las playas y lugares públicos de baño en las debidas condiciones de limpieza, higiene y salubridad, así como vigilar la observancia de las normas e instrucciones dictadas por la Administración del Estado sobre salvamento y seguridad de las vidas humanas.

CAPITULO IV.

Relaciones interadministrativas

Artículo 116

Las Administraciones públicas cuyas competencias incidan sobre el ámbito espacial contemplado en la presente Ley ajustarán sus relaciones recíprocas a los deberes de información mutua, colaboración, coordinación y respeto a aquéllas.

Artículo 117

En la tramitación de todo planeamiento territorial y urbanístico que ordene el litoral, el órgano competente, para su aprobación inicial, deberá enviar, con anterioridad a dicha aprobación, el contenido del proyecto correspondiente a la Administración del Estado para que ésta emita, en el plazo de un mes, informe comprensivo de las sugerencias y observaciones que estime convenientes.

Concluida la tramitación del plan o normas de que se trate e inmediatamente antes de la aprobación definitiva, la Administración competente dará traslado a la del Estado del contenido de aquél para que en el plazo de dos meses se pronuncie sobre el mismo.

En caso de que el informe no sea favorable en aspectos de su competencia, se abrirá un período de consultas, a fin de llegar a un acuerdo.

Si, como resultado de este acuerdo, se

baimen- eta emakida-eskabideen gaineko txostenak egitea.

c) Toki Araubideko legerian ezarritako kudeaketa-moduetarik edozein erabilita, zuzeneko nahiz zeharkakoa, hondartzetan ezar daitezkeen sasoiko zerbitzuak ustiatzea, hala denean.

d) Hondartzak eta bainutoki publikoak behar bezalako garbiketa-, higiene- eta osasun-baldintzetan izatea, bai eta Estatuko Administrazioak giza bizitzen salbamendu eta segurtasunari buruz emandako arau eta jarraibideak betetzen direla zaintzea ere.

IV. KAPITULUA.

Administrazioen arteko harremanak

116. artikulua

Lege honetan kontuan hartutako espazio-esparruaren gainean eskumenak zein Administrazio publikok izan eta Administrazio horiek elkarrekiko harremanak gauzatuko dituzte, elkar informatzeko, elkarlanean aritzeko eta elkarrekin koordinatzeko eginbeharrak betez eta eskumen horiek errespetatuz.

117. artikulua

Itsasertza antolatzen duen lurralde- eta hirigintza-plangintza osoaren izapideak egitean, plangintza hori behin-behinean onesteko eskumena duen organoak, onespren hori baino lehenago, kasuan kasuko proiektuaren edukia bidali beharko dio Estatuko Administrazioari, horrek, hilabeteko epean, txostena eman dezan, egokitzen jotzen dituen iradokizunak eta oharra jasoz.

Kasuan kasuko planaren edo arauen izapideak amaitu ondoren eta horiek behin betiko onetsi aurretik, Administrazio eskudunak Estatuko Administrazioari helaraziko dio planaren edo arauen edukia, bi hilabeteko epean horren gaineko iritzia eman dezan.

Txostena ez bada aldekoa, eskumenaren inguruko inguruabarrei dagokienez, kontsultaldia hasiko da, akordioa lortzeko helburuarekin.

Akordio horren ondorioz, planaren edo

modificara sustancialmente el contenido del plan o normas, deberá someterse nuevamente a información pública y audiencia de los Organismos que hubieran intervenido preceptivamente en la elaboración.

El cumplimiento de los trámites a que se refiere el apartado anterior interrumpirá el cómputo de los plazos que para la aprobación de los planes de ordenación se establecen en la legislación urbanística.

Artículo 118

A fin de asegurar la coherencia de la actuación de las Administraciones Públicas en la Zona Litoral, se atribuye a la Administración del Estado la facultad de coordinar la actividad de la Administración Local implicada, en los términos del artículo 59 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local (Declarado inconstitucional por Sentencia 149/1991 del Tribunal Constitucional).

CAPITULO V. Impugnación de actos y acuerdos

Artículo 119

Se declaran contrarios al interés general los actos y acuerdos que infrinjan la presente Ley o las normas aprobadas conforme a la misma, y podrán ser impugnados directamente por la Administración del Estado, autonómica o local, ante los órganos del orden jurisdiccional contencioso-administrativo, con petición expresa de suspensión.

El Tribunal se pronunciará sobre dicha suspensión en el primer trámite siguiente a la petición de la misma.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera

En virtud de lo dispuesto en el artículo 132.2 de la Constitución, los titulares de espacios de la zona marítimo-terrestre, playa y mar territorial que hubieran sido declarados de propiedad particular por sentencia judicial firme anterior a la entrada en vigor de la presente Ley pasarán a ser titulares de un derecho de ocupación y aprovechamiento del dominio público

arauen edukia funtsean aldarazten bada, plana edo arauak berriro jendaurrean jarri beharko dira eta berriro entzun beharko dira halakoak egitean nahitaez parte hartu duten erakundeak.

Aurreko paragrafoak aipatu izapideak betetzean, geldiaraziko da hirigintza-legerian antolaketa-planak onesteko ezarri epeen zenbaketa.

118. artikulua

Itsasertzaren gunean Administrazio publikoen jardunaren koherentzia ziurtatzeko, Estatuko Administrazioak ahalmena du jardun horretan parte hartzen duen toki-administrazioaren jarduera koordinatzeko, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeari buruzko Legearen 59. artikulua araberako (Konstituzio Auzitegiaren 149/1991 Epaia) Konstituzioaren aurkakotzat jo du).

V. KAPITULUA. Jarduerak eta akordioak aurkaratzea

119. artikulua

Interes orokorraren aurkakoak dira lege hau edo lege honen arabera onetsitako arauak hausten dituzten jarduerak eta akordioak; Estatuko, Autonomia Erkidegoko edo Tokiko Administrazioak zuzenean aurkaratu ahal izango ditu jarduerak eta akordio horiek administrazioarekiko auzibideen jurisdikzio-arloko organoetan, esanbidez eskatuz horiek etetea.

Auzitegiak etete horren inguruko erabakia hartuko du, etetea eskatu ostean egiten den lehenengo izapidean.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa (149/1991 Epaia) Konstituzioaren aurkakotzat jo du)

Konstituzioaren 132.2 artikuluan xedatutakoaren ondorioz, itsas-lehorreko guneko, hondartzako edo lurralde-itsasoko espazioen titularrak itsas-lehorreko jabari publikoa okupatu eta aprobetxatzeko eskubidearen titular izatera igaroko dira, baldin eta espazio horiek jabetza pribatukoak direla adierazi bada epai irmo bidez, lege hau indarrean jarri aurretik;

marítimo-terrestre, a cuyo efecto deberán solicitar la correspondiente concesión en el plazo de un año a contar desde la mencionada fecha.

La concesión se otorgará por treinta años, prorrogables por otros treinta, respetando los usos y aprovechamientos existentes, sin obligación de abonar canon, y se inscribirá en el Registro a que se refiere el artículo 37.3.

Los terrenos de la zona marítimo-terrestre o playa que no hayan podido ser ocupados por la Administración al practicar un deslinde anterior a la entrada en vigor de esta Ley, por estar amparados por los títulos a que se refiere el artículo 6.3 de la Ley de Costas de 26 de abril de 1969, quedarán sujetos al régimen establecido en la presente Ley para la utilización del dominio público, si bien los titulares inscritos podrán solicitar, en el plazo de un año, a contar desde la entrada en vigor de esta Ley, la legalización de usos existentes, mediante la correspondiente concesión, en los términos de la disposición transitoria cuarta.

Asimismo, tendrán preferencia, durante un período de diez años, para la obtención de los derechos de ocupación o aprovechamiento que, en su caso, puedan otorgarse sobre dichos terrenos.

Todo ello sin perjuicio de las acciones civiles que aquéllos puedan ejercitar en defensa de sus derechos.

En los tramos de costa en que el dominio público marítimo-terrestre no esté deslindado o lo esté parcialmente a la entrada en vigor de la presente Ley, se procederá a la práctica del correspondiente deslinde, cuya aprobación surtirá los efectos previstos en el artículo 13 para todos los terrenos que resulten incluidos en el dominio público, aunque hayan sido ocupados por obras.

En los tramos de costa en que esté completado el deslinde del dominio público marítimo-terrestre a la entrada en vigor de esta Ley, pero haya de practicarse uno nuevo para adecuarlo a las características establecidas en aquélla para los distintos

horretarako, titular horiek kasuan kasuko emakida eskatu beharko dute urtebeteko epean, aipatu datatik aurrera.

Emakida hogeita hamar urterako emango da hasieran, eta beste hogeita hamar urterako eman ahal izango da gero, kasuan kasuko erabilera eta aprobetxamenduak errespetatuz, kanona ordaintzeko betebeharririk gabe; emakida 37.3 artikulua aipatu duen Erregistroan inskribatuko da.

Lege hau indarrean jarri aurreko mugaketa bat egitean, Administrazioak itsas-lehorreko guneko lurrak edo hondartzak okupatu gabe utzi baditu, halakoek 1969ko apirilaren 26ko Kostaldee buruzko Legearen 6.3 artikuluko tituluen babesa izateagatik, lur edo hondartza horiek lege honetan jabari publikoa erabiltzeko ezarri araubidearen mende izango dira; hala ere, inskribatutako titularrek eskatu ahal izango dute, urtebeteko epean, lege hau indarrean jartzen denetik zenbatzen hasita, gauzatzen diren erabilerak legeztatzea, kasuan kasuko emakidaren bidez, laugarren xedapen iragankorrean ezarritakoaren arabera.

Era berean, lehentasuna izango dute, hamar urteko epealdian, hala denean, lur horiei begira eman daitezkeen okupazio-edo aprobetxamendu-eskubideak lortzeko.

Hori guztiori titular horiek euren eskubideak defendatzeko egikari ditzaketen akzio zibilak gorabehera.

Lege hau indarrean jartzean, kostaldeko zatietan itsas-lehorreko jabari publikoa mugatu gabe dagoenean edo neurri batean baino ez denean mugatu, kasuan kasuko mugaketa egingo da; mugaketa horren ondoreak izango dira 13. artikulua ezarritakoak, jabari publikora biltzen diren lur guztiei begira, nahiz eta lur horiek obrek okupatu.

Lege hau indarrean jartzeko unean kostaldeko zatietan itsas-lehorreko jabari publikoaren mugaketa eginda badago, baina beste mugaketa bat egin behar bada, hura egokitzeko lege honetan ondasun desberdinei begira ezarritako ezaugarriei,

bienes, los terrenos que resulten comprendidos entre la antigua y la nueva delimitación quedarán sujetos al régimen establecido en el apartado primero de esta disposición, computándose el plazo de un año para la solicitud de la concesión a que el mismo se refiere a partir de la fecha de aprobación del correspondiente deslinde.

Segunda

Los terrenos sobrantes y desafectados del dominio público marítimo, conforme a lo previsto en el artículo 5.2 de la Ley de Costas de 26 de abril de 1969, que no hayan sido enajenados o recuperados por sus antiguos propietarios a la entrada en vigor de la presente Ley, y los del Patrimonio del Estado en que concurren las circunstancias previstas en el artículo 17 de la misma, serán afectados al dominio público marítimo-terrestre, de acuerdo con lo establecido en el citado artículo, una vez que se proceda a la actualización del deslinde, no pudiendo mientras tanto ser enajenados ni afectados a otras finalidades de uso o servicio público.

Los terrenos ganados o a ganar en propiedad al mar y los desecados en su ribera, en virtud de cláusula concesional establecida con anterioridad a la promulgación de esta Ley, serán mantenidos en tal situación jurídica, si bien sus playas y zona marítimo-terrestre continuarán siendo de dominio público en todo caso.

Los terrenos ganados al mar y los desecados en su ribera sin título administrativo suficiente continuarán siendo de dominio público.

Los islotes de propiedad particular con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley conservarán esta condición, si bien sus playas y zona marítimo-terrestre seguirán siendo de dominio público en todo caso.

Tercera

Las disposiciones contenidas en el Título II sobre las zonas de servidumbre de protección y de influencia serán aplicables a los terrenos que a la entrada en vigor de la presente Ley estén clasificados como

aurreko mugaketaren eta mugaketa berriaren artean dauden lurrak xedapen honen lehenengo paragrafoko araubidearen mende izango dira; xedapen horrek emakida eskatzeko aipatu duen urtebeteko epea zenbatzen hasiko da kasuan kasuko mugaketa onetsi den datatik.

Bigarrena

1969ko apirilaren 26ko Kostaldeei buruzko Legearen 5.2 artikulua arabera itsas-lehorreko jabari publikoan soberan dauden lurrak edo jabari horretatik jareginda dauden lurrak, betiere, lege hau indarrean jarri aurretik ez badituzte besterendu edo berreskuratu euren aurreko jabeek, eta estatuaren ondareko lurrak, baldin eta horietan lege honen 17. artikuluko inguruabarrak badaude, mugaketa eguneratu ondoren itsas-lehorreko jabari publikoari lotuko zaie, aipatu artikuluan ezarritakoarekin bat etorritz; bien bitartean, lur horiek ezin izango dira besterendu, ezta bestelako erabilera edo zerbitzu publikoko xede batzuei lotu ere.

Lege hau aldarrikatu aurreko emakida-klausula baten ondorioz jabetza lortu bada, itsasoari irabazitako edo irabazi beharreko lurrei eta itsasertzean lehortutako lurrei dagokienez, lur horiek egoera horretan jarraituko dute, baina lur horietako hondartzak eta itsas-lehorreko gunea jabari publikoa izango dira beti.

Administrazio-titulu askietsirik gabe itsasoari irabazitako lurrak eta itsasertzean lehortutako lurrak jabari publikoak izaten jarraituko dute.

Lege hau indarrean jarri aurretik jabetza pribatukoak ziren uhartetxoek izaera hori izaten jarraituko dute, baina horietako hondartzak eta itsas-lehorreko gunea jabari publikoa izango dira beti.

Hirugarrena

II. tituluan babes-zortasuneko guneen eta eraginpeko guneen inguruan ezarritako xedapenak aplikatuko zaizkie lege hau indarrean jartzean lurzoru urbanizagarri programatu gabe edo urbanizaezin

suelo urbanizable no programado y suelo no urbanizable.

Las posteriores revisiones de la ordenación que prevean la futura urbanización de dichos terrenos y su consiguiente cambio de clasificación deberán respetar íntegramente las citadas disposiciones.

En los terrenos que, a la entrada en vigor de la presente Ley, estén clasificados como suelo urbanizable programado o apto para la urbanización se mantendrá el aprovechamiento urbanístico que tengan atribuido, aplicándose las siguientes reglas:

a) Si no cuentan con Plan parcial aprobado definitivamente, dicho Plan deberá respetar íntegramente y en los términos del apartado anterior las disposiciones de esta Ley, siempre que no se dé lugar a indemnización de acuerdo con la legislación urbanística.

b) Si cuentan con Plan parcial aprobado definitivamente, se ejecutarán las determinaciones del Plan respectivo, con sujeción a lo previsto en el apartado siguiente para el suelo urbano.

No obstante, los Planes parciales aprobados definitivamente con posterioridad al 1 de enero de 1988 y antes de la entrada en vigor de esta Ley, que resulten contrarios a lo previsto en ella, deberán ser revisados para adaptarlos a sus disposiciones, siempre que no se dé lugar a indemnización de acuerdo con la legislación urbanística.

La misma regla se aplicará a los Planes parciales cuya ejecución no se hubiera llevado a efecto en el plazo previsto por causas no imputables a la Administración, cualquiera que sea la fecha de su aprobación definitiva.

Los terrenos clasificados como suelo urbano a la entrada en vigor de la presente Ley estarán sujetos a las servidumbres establecidas en ella, con la salvedad de que la anchura de la servidumbre de protección será de 20 metros.

No obstante, se respetarán los usos y construcciones existentes, así como las autorizaciones ya otorgadas, en los términos previstos en la disposición

moduan kalifikatuta dauden lurrei.

Gerogarreneko antolaketek, lur horiek urbanizagarri bihurtzea eta, ondorenez, lur horien kalifikazioa aldatzea dakartenean, oso-osoan errespetatu beharko dituzte aipatu xedapenak.

Lege hau indarrean jartzean, lurzoru urbanizagarri programatu edo urbanizagarri gisa kalifikatuta dauden lurretan eutsi egingo zaio halakoei eratzikitako hirigintza-aprobetxamenduari, hurrengo erregelak aplikatuz:

a) Behin betiko onetsitako plan partzialik ez badute, plan horrek oso-osoan errespetatu beharko ditu lege honen xedapenak, aurreko paragrafoan ezarritakoaren arabera, betiere, hirigintza-legeriaren arabera kalte-ordainak eman beharra sortzen ez bada.

b) Behin betiko onetsitako plan partziala badute, planeko zehaztapenak betearaziko dira, hurrengo paragrafoan hiri-lurzoruari begira ezarritakoa kontuan hartuta.

Hala ere, 1988ko urtarrilaren 1etik aurrera eta lege hau indarrean jarri aurretik onetsitako plan partzialak, lege honen aurkakoak badira, berrikusi beharko dira lege honen xedapenei egokitzeko, betiere, hirigintza-legeriarekin bat etorri kalte-ordainak eman beharra sortzen ez bada.

Erregela bera aplikatuko zaie, Administrazioari egotz dakizkiokeen arrazoiez landa, aurreikusitako epean gauzatu ez diren plan partzialei, horien behin betiko onespen-data edozein dela.

Lege hau indarrean jartzean hiri-lurzoru gisa kalifikatutako lurak lege honen zortasunen mende daude, baina babes-zortasunaren zabalera 20 metrokoa izango da.

Edonola ere, aurretik dauden erabilera eta eraikuntzak errespetatuko dira, bai eta aurretik eman diren baimenak ere, laugarren xedapen iragankorrean

transitoria cuarta.

Asimismo, se podrán autorizar nuevos usos y construcciones de conformidad con los planes de ordenación en vigor, siempre que se garantice la efectividad de la servidumbre y no se perjudique el dominio público marítimo-terrestre.

El señalamiento de alineaciones y rasantes, la adaptación o reajuste de los existentes, la ordenación de los volúmenes y el desarrollo de la red viaria se llevará a cabo mediante Estudios de Detalle y otros instrumentos urbanísticos adecuados, que deberán respetar las disposiciones de esta Ley y las determinaciones de las normas que se aprueban con arreglo a la misma.

Para la autorización de nuevos usos y construcciones, de acuerdo con los instrumentos de ordenación, se aplicarán las siguientes reglas:

1ª Cuando se trate de usos y construcciones no prohibidas en el artículo 25 de la Ley y reúnan los requisitos establecidos en el apartado 2º del mismo, se estará al régimen general en ella establecido y a las determinaciones del planeamiento urbanístico.

2ª Cuando se trate de edificaciones destinadas a residencia o habitación, o de aquellas otras que, por no cumplir las condiciones establecidas en el artículo 25.2 de la Ley, no puedan ser autorizadas con carácter ordinario, sólo podrán otorgarse autorizaciones de forma excepcional, previa aprobación del Plan General de Ordenación, Normas Subsidiarias u otro instrumento urbanístico específico, en los que se contenga una justificación expresa del cumplimiento de todos y cada uno de los siguientes requisitos indispensables para el citado otorgamiento:

a) Que con las edificaciones propuestas se logre la homogeneización urbanística del tramo de fachada marítima al que pertenezcan.

b) Que exista un conjunto de edificaciones, situadas a distancia inferior a 20 metros desde el límite interior de la ribera del mar, que mantenga la alineación preestablecida por el planeamiento urbanístico.

ezarritakoaren arabera.

Orobat, erabilera eta eraikuntza berriak baimendu ahal izango dira, indarrean dauden antolaketa-planekin bat etorriz, betiere, zortasunaren eragingarritasuna bermatzen bada eta itsas-lehorreko jabari publikoari kalterik eragiten ez bazaio.

Lerrokadurak eta sestrak zehazteko, aurretik zeudenak egokitu edo birdoitzeko, bolumenak antolatzeke eta bide-sarea garatzeko xehetasun-azterketak eta egoki diren beste hirigintza-tresna batzuk erabiliko dira; tresna horiek errespetatu beharko dituzte lege honen xedapenak eta lege horrekin bat etorriz onesten diren arauen zehaztapenak.

Erabilera eta eraikuntza berriak baimentzeko, antolaketa-tresnekin bat etorriz, hurrengo erregelak aplikatuko dira:

1. Lege honen 25. artikuluan debekatu gabeko erabilera eta eraikuntzak direnean, eta halakoek artikuluko horren 2. paragrafoko betekizunak gauzatzen dituztenean, kontuan hartuko dira lege honetan ezarritako araubide orokorra eta hirigintza-plangintzaren zehaztapenak.

2. Bizitzeko edo biztantzeko destinatutako eraikinak direnean, edo lege honen 25.2 artikuluko baldintzak ez betetzeagatik, izaera orokorrekin baimenik lortu ezin duten eraikinak direnean, salbuespenez bakarrik eman ahal izango dira baimenak, baldin eta alde aurretik onetsi bada antolaketarako plan orokorra, arau subsidiarioak edo bestelako hirigintza-tresna bereziren bat, eta horietan esanbidez justifikatu bada baimena emateko beharrezkoak diren hurrengo betekizun guztiak gauzatzen direla:

a) Proposatutako eraikinekin hirigintza-homogeneotasuna lortzea, eraikin horiek kokatutako itsas fatxaden zatian.

b) Itsasertzaren barruko mugatik 20 metroko distantzia baino txikiagoan, eraikin-multzoa izatea, hirigintza-plangintzak alde aurretik ezarritako lerrokadurari eusten diona.

c) Que en la ordenación urbanística de la zona se den las condiciones precisas de tolerancia de las edificaciones que se pretendan llevar a cabo.

d) Que se trate de edificación cerrada, deforma que, tanto las edificaciones existentes, como las que puedan ser objeto de autorización, queden adosadas lateralmente a las contiguas.

e) Que la alineación de los nuevos edificios se ajuste a la de los existentes.

f) Que la longitud de las fachadas de los solares, edificados o no, sobre los que se deba actuar para el logro de la pretendida homogeneidad, no supere el 25 por 100 de la longitud total de fachada del tramo correspondiente.

El propio planeamiento urbanístico habrá de proponer el acotamiento de los tramos de fachada marítima cuyo tratamiento homogéneo se proponga obtener mediante las actuaciones edificatorias para las que se solicite autorización.

3ª En los núcleos que han sido objeto de una declaración de conjunto histórico o de otro régimen análogo de especial protección serán de aplicación las medidas derivadas de dicho régimen con preferencia a las contenidas en esta Ley.

Sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados anteriores, la ordenación territorial y urbanística del litoral existente a la entrada en vigor de la presente Ley deberá adecuarse a las normas generales y específicas que se aprueben conforme a lo previsto en los artículos 22 y 34.

Las servidumbres de paso al mar actualmente existentes se mantendrán en los términos en que fueron impuestas.

Los accesos públicos al mar actualmente existentes y los construidos en virtud de planeamiento urbanístico aprobado con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ley permanecerán destinados al uso público, abriéndose al mismo cuando no lo estuvieren.

Cuarta

Las obras e instalaciones construidas con anterioridad a la entrada en vigor de la

c) Guneko hirigintza-antolamenduan beharrezko baldintzak izatea, gauzatu nahi diren eraikinak onargarriak izateko.

d) Zarratutako eraikina izatea, aldez aurretik dauden eraikinak eta baimendu daitezkeenak alboetatik atxikita gera dakizkien eraikin mugakideei.

e) Eraikuntza berrien lerroakadura aldez aurretik zeuden eraikuntzen lerroakadurarekin bat etortzea.

f) Ustez helburu den homogeneotasuna lortzeko zein orubetan jardun, orube horiek eraikita dauden ala ez kontuan hartu gabe, eta orube horietako fatxaden luzerak ez gainditzea kasuan kasuko zatian fatxadak duen luzera osoaren 100eko 25.

Hirigintza-plangintzak proposatu beharko du itsas fatxadako zatien mugaketa, baimena zein eraikitze-jardueretarako eskatu eta eraikitze-jarduera horien bidez lortu nahi denean itsas fatxadako zati horien homogeneotasuna.

3. Multzoko historikoaren adierazpena lortu duten guneeetan edo, babes bereziari dagokionez, antzeko beste araubideren bat duten guneeetan, halako araubideen neurriak aplikatuko dira, lege honetan jasotakoan aurretik.

Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, lege hau indarrean jartzeko unean, kostaldeari buruz zegoen lurralde- eta hirigintza-antolaketa egokitu beharko zaie 22 eta 34. artikuluetan ezarritakoarekin bat etorri onetsi diren arau orokor eta bereziei.

Gaur egun itsasora irteteko dauden zortasunei eutsiko zaie, horiek ezarri zireneko baldintza berberetan.

Gaur egun itsasora heltzeko dauden sarbide publikoak eta lege hau indarrean jarri aurretik onetsitako hirigintza-plangintzaren arabera eraikitakoak erabilera publikora destinatuko dira, eta erabilera horretara bideratuko dira halakorik ez balute.

Laugarrena

Lege hau indarrean jarri aurretik, eta orduan indarrean zegoen kostaldean

presente Ley, sin la autorización o concesión exigible con arreglo a la legislación de costas entonces vigente, serán demolidas cuando no proceda su legalización por razones de interés público.

En las obras e instalaciones legalizadas conforme a lo previsto en el apartado anterior, así como en las construidas o que puedan construirse al amparo de licencia municipal y, cuando fuera exigible, autorización de la Administración del Estado otorgada con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ley, que resulten contrarias a lo establecido en la misma, se aplicarán las siguientes reglas:

a) Si ocupan terrenos de dominio público marítimo-terrestre, serán demolidas al extinguirse la concesión.

b) Si se emplazan en la zona de servidumbre de tránsito, no se permitirán obras de consolidación, aumento de volumen, modernización o incremento de su valor de expropiación, pero sí las pequeñas reparaciones que exija la higiene, ornato y conservación previa autorización de la Administración del Estado.

Esta no se otorgará si no se garantiza cuando sea necesario la localización alternativa de la servidumbre.

c) En el resto de la zona de servidumbre de protección y en los términos en que la misma se aplica a las diferentes clases de suelo conforme a lo establecido en la disposición transitoria tercera, podrán realizarse, previa autorización de la Administración del Estado, obras de reparación y mejora, siempre que no impliquen aumento de volumen de las construcciones existentes y sin que el incremento de valor que aquéllas comporten pueda ser tenido en cuenta a efectos expropiatorios.

En caso de demolición total o parcial, las nuevas construcciones deberán ajustarse íntegramente a las disposiciones de esta Ley.

(Declarado inconstitucional por Sentencia

legeriaren arabera baimen edo emakidarik gabe eraikitako obra eta instalazioak errautsi egingo dira, baldin eta, interes publikoko arrazoiengatik, bidezkoa ez bada horiek legeztatzea.

Aurreko paragrafoan ezarritakoaren arabera legeztatutako obra eta instalazioetan, bai eta lege hau indarrean jarri aurretik emandako udal-lizentziaren babesean eta, eskatzeko modukoa denean, Estatuko Administrazioak emandako baimenaren babesean eraikita dauden edo eraiki daitezkeen obra eta instalazioetan ere, halakoak lege honetan ezarritakoaren aurkakoak direnean, hurrengo erregelak aplikatuko dira:

a) Itsas-lehorreko jabari publikoko lurra okupatzen badituzte, errautsi egingo dira emakida azkentzen denean.

b) Igarobide-zortasuneko gunean kokatzen badira, ez dira baimenduko sendotze-obrak, bolumena handitzeko obrak, modernizazio-obrak edo jabetza kentzeari begira balioa gehitzea dakarten obrak, baina bai higienez, apainduren eta kontserbazioaren ondoriozko konponketak, aldeztu aurretik Estatuko Administrazioaren baimena lortuta.

Baimen hori ez da emango, baldin eta bermatzen ez bada, beharrezkoa denean, zortasuna beste nonbaiten kokatzea, modu alternatiboan.

c) Babes-zortasuneko guneari gainerako zatian, eta hirugarren xedapen iragankorrean ezarritakoarekin bat etorritik lurzoru mota desberdinei aplikatzen zaien baldintzetan, konponketa- eta hobekuntza-obrak egin ahal izango dira, aldeztu aurretik Estatuko Administrazioaren baimena lortuta, betiere, obra horiek aurretik zeuden eraikuntzen bolumena handitzen ez badute; halaber, eraikin horien balio-gehikuntza ez da kontuan hartuko jabetza-kentzearen ondoretarako.

Errauste osoa edo partziala dagoenean, eraikuntza berriek lege honen xedapenak bete beharko dituzte oso-osoan.

(149/1991 Epaiak Konstituzioaren

149/1991).

Quinta

En el plazo de dos años y previamente a la inscripción, en su caso, en el Registro a que se refiere el apartado 3 del artículo 37, las Comunidades Autónomas adoptarán las resoluciones administrativas correspondientes para que se adecuen a lo establecido en el apartado 2 del artículo 57 las autorizaciones o concesiones de vertidos directos contaminantes al mar desde tierra, de forma que se culmine el proceso de adaptación en el plazo máximo de cuatro años.

Asimismo en el plazo de dos años y previamente a la inscripción, en su caso, en el correspondiente Registro, la Administración del Estado revisará las características y el cumplimiento de las condiciones de las reservas, adscripciones y concesiones vigentes a la promulgación de esta Ley.

Las concesiones podrán ser revocadas, total o parcialmente, además de por las causas previstas en el título correspondiente, cuando resulten incompatibles con los criterios de ocupación del dominio público establecidos en la presente Ley.

La indemnización se determinará, en su caso, por aplicación de lo previsto en las cláusulas de la concesión o, en su defecto, en la legislación en cuya virtud se otorgó aquélla.

Sexta

En ningún caso podrá otorgarse prórroga del plazo de concesión existente a la entrada en vigor de esta Ley en condiciones que se opongan a lo establecido en la misma o en las disposiciones que la desarrollen.

Extinguidas las concesiones otorgadas con anterioridad a esta Ley, y que no resulten contrarias a lo dispuesto en ella, la Administración competente resolverá sobre el mantenimiento o levantamiento de las instalaciones.

En caso de que se opte por el

aurkakotzat jo du).

Bosgarrena

Bi urteko epean eta, hala denean, inskripzioa egin aurretik, 37. artikuluko 3. paragrafoak aipatu duen Erregistroan, autonomia-erkidegoek kasuan kasuko administrazio-ebazpenak emango dituzte, 57. artikuluko 2. paragrafoan ezarritakoari egoki dakizkion lehorretik itsasora isurketa kutsagarriak zuzenean egiteko baimenak edo emakidak, egokitze-prozesu hori, gehienez ere, lau urteko epean amaitu behar dela aintzat hartuta.

Era berean, bi urteko epean eta, hala denean, inskripzioa egin aurretik, kasuan kasuko Erregistroan, Estatuko Administrazioak lege hau aldarrikatzeko unean indarrean zeuden erreserba, atxikipen eta emakiden ezaugarriak eta horien baldintzen betepena berrikusiko ditu.

Emakidak ezeztatu ahal izango dira, oso-osoan edo modu partzialean, kasuan kasuko tituluan ezarritako arrazoiez gain, emakida horiek bateraezinak direnean lege honetan jabari publikoa okupatzeko ezarri irizpideekin.

Kalte-ordaina zehaztuko da, hala denean, emakidaren klausuletan ezarritakoa aplikatuz edo, halako klausularik ez badago, emakida ematea oinarritu zuen legeria zein izan eta horretan ezarritakoa aplikatuz.

Seigarrena

Inola ere ez da baimenduko lege hau indarrean jartzeko unean dauden emakiden epea luzatzea, horretarako baldintzak lege honen edo lege hau garatzen duten xedapenen aurka badoaz.

Lege honen aurretik emandako emakidak azkendu ondoren, Administrazio eskudunak ebatziko du instalazioei etsi behar zaien edo instalazio horiek jaso behar diren, betiere, instalazio horiek ez badira lege honetan xedatutakoaren aurkakoak.

Instalazioei eustearen alde egiten bada,

mantenimiento será de aplicación lo previsto en el apartado 3 del artículo 72.

Los que a la promulgación de esta Ley hayan adquirido el derecho a la utilización o aprovechamiento del dominio público marítimo al amparo del artículo 57 del Decreto-ley de Puertos de 1928, deberán solicitar de la Administración del Estado, dentro del plazo de un año, la expedición del título correspondiente, que les será otorgado a la vista del acta de notoriedad que a tal efecto aporten.

Si no lo solicitaren en dicho plazo se entenderá que han desistido de tal derecho.

El título se otorgará por un plazo máximo de diez años.

Séptima

En los supuestos de obras, instalaciones o actividades en zona de servidumbre de protección en tramos de costa no deslindados conforme a lo previsto en esta Ley la Administración del Estado exigirá la autorización a que se refiere el artículo 26, a cuyo efecto definirá provisionalmente y hará pública acompañada del correspondiente plano la línea probable de deslinde y la extensión de la zona de servidumbre en el plazo máximo de un mes, a contar desde la fecha de solicitud de la autorización o del requerimiento para que ésta se solicite.

No obstante, en caso de discrepancia, el otorgamiento de la autorización quedará condicionado a la aprobación previa o simultánea del deslinde, que se tramitará con carácter preferente.

(Se declara inconstitucional por Sentencia 149/1991 del Tribunal Constitucional).

En los casos en que se pretenda la ocupación de terrenos de dominio público todavía no deslindados conforme a lo previsto en esta Ley el peticionario deberá solicitar el deslinde, a su costa, simultáneamente con la solicitud de concesión o autorización, pudiendo tramitarse al mismo tiempo ambos expedientes de deslinde y concesión.

En caso de solicitud de concesión, su otorgamiento no podrá ser previo a la

72. artikuluko 3. paragrafoan ezarritakoa aplikatuko da.

Lege hau aldarrikatzeko unean itsas-lehorreko jabari publikoa erabili edo aprobetxatzeko eskubidea eskuratu dutenek, 1928ko Portuei buruzko Lege Dekretuko 57. artikulua babesean, Estatuko Administrazioari urtebeteko epean eskatu beharko diote kasuan kasuko titulua ematea; titulu hori emango zaie ondore horietarako aurkezten duten nabaritasun-akta oinarri hartuta.

Titulua epe horretan eskatzen ez badute, ulertuko da eskubide horretan atzera egin dutela.

Titulua gehienez ere hamar urterako emango da.

Zazpigarrena

Babes-zortasuneko guneko obra, instalazio edo jardueren kasuan, halakoak lege honen arabera mugatu gabeko kostalde-zatietan daudenean, Estatuko Administrazioak 26. artikulua aipatu baimena galdatuko du; horretarako, gehienez ere hilabeteko epean, baimena eskatu denetik edo baimen hori eskatzeko agindeia egin denetik zenbatzen hasita, behin-behineko izaerarekin zehaztu eta jendaurreko egingo ditu, kasuan kasuko planoarekin batera, ustezko mugaketa-lerroa eta zortasun-gunearen luzera,

Hala ere, desadostasuna badago, baimena emateko baldintza gisa, aldez aurretik edo aldi berean mugaketa onetsi beharko da; mugaketa horren izapideek lehentasuna izango dute.

(Konstituzio Auzitegiaren 149/1991 Epaiaik Konstituzioaren aurkakotzat jo du).

Jabari publikoko lurra okupatu nahi direnean, lege honen arabera mugatu gabe daudenak, eskatzaileak bere kontura izango den mugaketa eskatu beharko du, emakida- edo baimen-eskakizunarekin batera; mugaketa- eta emakida-espediente horien izapideak aldi berean egin ahal izango dira.

Emakida eskatzen bada, hori ezin izango da eman mugaketa onetsi aurretik.

aprobación del deslinde.

Igualmente las obras a realizar por las Administraciones Públicas no podrán ejecutarse sin que exista deslinde aprobado.

El artículo 44.5 no será de aplicación a las zonas clasificadas como urbanas a la promulgación de esta Ley, en casos debidamente justificados.

Octava

Las acciones u omisiones cometidas con anterioridad a la presente Ley que supongan infracción según la legislación anterior, serán corregidas aplicando la sanción que resulte más benévola entre ambas legislaciones.

Novena

En tanto no se promulguen las correspondientes disposiciones reglamentarias de la presente Ley, las solicitudes de autorizaciones y concesiones se tramitarán con arreglo al Reglamento de Costas de 23 de mayo de 1980. No obstante, no podrán incluirse prescripciones contrarias a lo dispuesto en esta Ley.

Asimismo, hasta que se cumplimente lo previsto en el artículo 113, las competencias que esta Ley atribuye a la Administración del Estado continuarán ejerciéndose en la forma y por los Departamentos u Organismos que las tienen actualmente encomendadas.

DISPOSICIONES ADICIONALES.

Primera

Las distancias contenidas en esta Ley se consideran aplicadas en proyección horizontal.

Los términos exterior e interior se consideran referidos hacia el mar y hacia la tierra respectivamente.

Segunda

El régimen arancelario de las inscripciones que se practiquen en los Registros de la Propiedad de los bienes de dominio público a que se refiere la presente Ley será determinado por real decreto, atendiendo al costo del servicio registral.

Orobat, Administrazio publikoek gauzatu beharreko obrak ezin izango dira betearazi mugaketa onetsi ez bada.

Lege hau aldarrikatzeko unean hirigune gisa kalifikatutako guneei ez zaie aplikatuko 44.5 artikulua, behar bezala justifikatutako kasuetan.

Zortzigarrena

Lege honen aurretik gauzatutako egite eta ez-egiteak, aurreko legeriaren arabera arau-haustea dakartenean, zuzenduko dira bi legerien araberrako zehapenik onuragarriena aplikatuz.

Bederatzigarrena

Lege honen kasuan kasuko erregelamendu-xedapenak ematen ez diren bitartean, baimen- eta emakida-eskabideen izapideak egingo dira 1980ko maiatzaren 23ko Kostaldeeii buruzko Erregelamenduaren arabera. Nolanahi ere, ezin izango da jaso lege honen aurkako xedapenik.

Era berean, 113. artikuluan ezarritakoa bete arte, lege honek Estatuko Administrazioari eratziki dizkion eskumenak gaur egungo sail edo erakundeek egikarituko dituzte, orain arte egin ohi duten bezala.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa (149/1991 Epaiak Konstituzioaren aurkakotzat jo du)

Lege honetan aipatu distantziak proiektzio horizontalean aplikatzen direla ulertuko da.

Kanpo eta barne terminoak ulertuko dira, hurrenez hurren, itsasorantz eta lehorrerantz.

Bigarrena

Lege honek jabari publikotzat jotzen dituen ondasunak Jabetza Erregistroan inskribatzen direnean, inskripzio horien arantzel-araubidea errege-dekretu bidez zehaztuko da, erregistro-zerbitzuaren kostua aintzat hartuta.

Tercera

Se declaran de utilidad pública, a efectos de expropiación, los terrenos de propiedad particular a que se refiere la disposición transitoria segunda, así como los incluidos en la zona de servidumbre de protección que se estimen necesarios para la defensa y el uso del dominio público marítimo-terrestre.

El justiprecio de las expropiaciones que se realicen al amparo de lo previsto en el apartado anterior se determinará exclusivamente por aplicación de los criterios de valoración establecidos en la legislación urbanística.

La Administración del Estado tendrá derecho de tanteo y retracto en las transmisiones onerosas intervivos de los bienes mencionados en el apartado 1, a cuyo efecto deberá ser notificada por escrito.

El derecho de tanteo podrá ejercerse en el plazo de tres meses y el de retracto en el de un año, ambos a contar desde la correspondiente notificación, que comprenderá las condiciones esenciales de la transmisión.

Cuarta

Las autorizaciones para obras y otras actividades en el dominio privado deberán ejercitarse en el plazo señalado para ello, que no podrá exceder de dos años, transcurrido el cual quedarán sin efecto, salvo cuando la falta de ejercicio sea imputable a la Administración.

Quinta

En caso de ser necesarias para un mismo supuesto una concesión o autorización de dominio y otra de servicio o funcionamiento, el otorgamiento de la primera o su conformidad tendrá carácter previo e independiente del de la segunda.

Las autorizaciones y concesiones obtenidas según esta Ley no eximen a sus titulares de obtener las licencias, permisos y otras autorizaciones que sean exigibles por otras disposiciones legales.

No obstante, cuando se obtengan con

Hirugarrena

Herri-onurakoak dira, jabetza kentzearen ondoreetarako, bigarren xedapen iragankorrak aipatu lurrak, jabetza pribatukoak direnak, bai eta babes-zortasuneko gunean daudenak ere, halakoak beharrezkotzat jotzen badira itsas-lehorreko jabari publikoa defendatu eta erabiltzeko.

Jabetza aurreko paragrafoan ezarritakoaren arabera kentzen denean, balioespena egingo da hirigintza-legerian ezarritako balorazio-irizipideak aplikatuta bakarrik.

Estatuko Administrazioak eroslehentasun-eskubidea eta atzera-eskuratze eskubidea izango du, 1 paragrafoan aipatu ondasunak kostu bidez eta inter vivos eskualdatzen direnean; ondore horietarako, eskualdaketa idatziz jakinarazi beharko da.

Eroslehentasun-eskubidea egikaritu ahal izango da hiru hilabeteko epean eta atzera-eskuratze eskubidea urtebeteko epean, bi-biak kasuan kasuko jakinarazpena egiten denetik zenbatzen hasita; jakinarazpen horrek eskualdaketa oinarrizko baldintzak jasoko ditu.

Laugarrena

Jabari pribatuan obrak eta beste jarduera batzuk egiteko baimenak egikaritu beharko dira horretarako ezarri den epean. Epe hori, asko jota, bi urtekoa izango da; behin epe hori igarota, baimen horiek ez dute ondorerik izango, salbu eta egikaritarik eza Administrazioari egotz dakiokenean.

Bosgarrena

Kasu berari begira beharrezkoak badira, bateko, jabari-emakida edo -baimena, eta, besteko, zerbitzu- edo jardunbide-emakida nahiz zerbitzu- edo jardunbide-baimena, lehenengoa lehentasunez eman edo baieztatuko da, eta independentea izango da bigarrenari begira.

Lege honen arabera lortutako baimen eta emakidek ez dituzte horien titularrak askatuko beste lege-xedapen batzuek eskatutako lizentzia eta baimenak lortzetik.

Hala ere, lizentzia eta baimen horiek lege

anterioridad al título administrativo exigible conforme a esta Ley, su eficacia quedará demorada al otorgamiento del mismo, cuyas cláusulas prevalecerán en todo caso* (*Estas palabras han sido declaradas inconstitucionales por Sentencia 149/1991 del Tribunal Constitucional)

Sexta

Las limitaciones en el uso del suelo, previstas en esta Ley, se aplicarán sin menoscabo de las competencias que las Comunidades Autónomas y Ayuntamientos puedan ejercer en materia de ordenación del territorio y del litoral y urbanismo.

Séptima

Las disposiciones contenidas en la presente Ley se aplicarán sin perjuicio de lo previsto en los Convenios Internacionales de los que España sea parte.

Octava

Las disposiciones contenidas en el Título V de esta Ley serán aplicables a los vertidos que se realicen en el mar desde buques y aeronaves en defecto de legislación específica.

Novena

Para reducir la contaminación por vertidos de sustancias peligrosas al medio marino, y con el carácter de legislación básica en materia de protección del medio ambiente dictada al amparo del artículo 149.1.23ª de la Constitución, se establecen objetivos de calidad del medio receptor para los vertidos realizados desde tierra a las aguas interiores del litoral y al mar territorial que puedan contener una o varias de las sustancias peligrosas incluidas en el anexo I, así como los métodos de medida y los procedimientos de control, en los siguientes términos:

a) Los objetivos de calidad en el medio receptor para las sustancias peligrosas incluidas en el anexo I serán, como mínimo, los que se especifican en dicho anexo.

Se podrán admitir superaciones de los objetivos de calidad previstos en el anexo I en los siguientes supuestos:

honek eskatzen duen administrazio-tituluaren aurretik lortzen direnean, euren eragingarritasuna atzeratuko da administrazio-titulua eman arte, eta titulu horren klausulek lehentasuna izango dute edozein kasutan* (*Hitz horiek Konstituzioaren aurkakotzat jo ditu Konstituzio Auzitegiaren 149/1991 Epaiak).

Seigarrena

Lege honek lurzoruari begira ezarritako mugak aplikatuko dira, autonomia-erkidegoek eta udalek lurraldearen eta itsasertzaren nahiz hirigintzaren antolaketaren arloan egikari ditzaketen eskumenei kalterik egin gabe.

Zazpigarrena

Lege honetan jasotako xedapenak aplikatuko dira kalterik egin gabe nazioarteko hitzarmenei, Espainia horietan alderdi denean.

Zortzigarrena

Lege honen V. tituluan jasotako xedapenak aplikatuko zaizkie ontzietatik eta aireontzietatik itsasora egiten diren isurketei, legeria berezirik izan ezean.

Bederatzigarrena

Itsas ingurunera substantzia arriskutsuak isurtzearen ondoriozko kutsadura gutxitzeko, eta, Konstituzioaren 149.1.23 artikulua babesean, ingurumena babesteko gaian oinarrizko legeriaren izaerarekin, ezarri dira inguru jasotzailearen kalitateko helburuak, lehorretik itsasertzeko barne uretara eta lurralde-itsasora egiten diren isurketei begira, halakoek I. eranskinera bildutako substantzia arriskutsu bat edo batzuk izan ditzaketenean, bai eta neurketa-metodoak eta kontrol-prozedurak ere, hurrengo baldintzetan:

a) I. eranskinetako substantzia arriskutsuei dagokienez, ingurune jasotzailearen kalitateko helburuak izango dira, gutxienez, eranskin horretan zehaztutakoak.

I. eranskinetan ezarritako kalitateko helburuak gainditzea onartu ahal izango da hurrengo kasuetan:

a) Cuando se constate que existe un enriquecimiento natural de las aguas por dichas sustancias.

b) Por causa de fuerza mayor.

b) Los métodos de medida de referencia que deberán utilizarse para determinar la presencia de cada una de las sustancias peligrosas del anexo I, así como la exactitud, la precisión y el límite de cuantificación del método aplicado, serán los establecidos en el anexo II.

c) Para la vigilancia del cumplimiento de los objetivos de calidad fijados para las sustancias del anexo I, se empleará el procedimiento de control establecido en el anexo III.

Las autorizaciones de vertido otorgadas por los órganos competentes de las Comunidades Autónomas fijarán, para cada una de las sustancias peligrosas del anexo I presentes en los vertidos, los valores límite de emisión, que se determinarán tomando en consideración los objetivos de calidad recogidos en ese anexo, así como aquellos que, adicionalmente, fijen o hayan fijado las Comunidades Autónomas.

Con la finalidad de alcanzar los objetivos de calidad previstos en esta disposición adicional y en la normativa autonómica, y de conseguir la adecuación de las características de los vertidos a los límites que se fijen en las autorizaciones o en sus modificaciones, se incluirán en éstas las actuaciones previstas y sus plazos de ejecución.

Para ello se tendrán en cuenta las mejores técnicas disponibles y se podrán incluir disposiciones específicas relativas a la composición y al empleo de sustancias o grupos de sustancias, así como de productos.

Las medidas que se adopten en aplicación de esta Disposición adicional no podrán en ningún caso tener por efecto un aumento directo o indirecto de la contaminación de las aguas continentales, superficiales o subterráneas, o marinas.

Para cumplir las obligaciones de suministro

a) Egiatzatzen denean substantzia horiek urak berez aberasten dituztela.

b) Ezinbesteko kasua dagoenean.

b) Erreferentzia gisa hartuko diren neurketa-metodoak, I. eranskineko substantzia arriskutsu bakoitzaren presentzia zehazteko erabili beharko direnak, eta aplikatutako metodoaren zehaztasuna, doitasuna eta kuantifikazio-muga II. eranskinen ezarritakoak izango dira.

c) I. eranskineko substantziei begira ezarritako kalitate-helburuen betepena zaintzeko, III. eranskinen ezarritako kontrol-prozedura erabiliko da.

Autonomia-erkidegoetako organo eskudunek emandako isurketa-baimenek ezarriko dituzte, I. eranskineko substantzia arriskutsu bakoitzari dagokionez, isurketetan halakoen presentzia dagoenean, gehieneko isuri-kopuruak; kopuru horiek zehaztuko dira kontuan hartuta eranskin horretan jasotako kalitate-helburuak, bai eta, helburu horiez gain, autonomia-erkidegoek finkatuko dituztenak edo dagoeneko finkatuta dituztenak ere.

Xedapen gehigarri honetan eta autonomia-erkidegoen arautegian ezarritako kalitate-helburuak erdiesteko xedearekin, eta isurketen ezaugarriak baimenetan edo horien aldarazpenetan finkatutako mugei egokitzeko xedearekin, baimenetan jasoko dira aurreikusitako jarduerak eta jarduera horiek betearazteko epeak.

Horretarako, kontuan hartuko dira gauzatu ahal diren teknika-hobekuntzak, eta xedapen bereziak ezarri ahal izango dira, substantzien edo substantzia-taldeen eta produktuen osakerari eta halakoak erabiltzeko moduari dagokienez.

Xedapen gehigarri hau aplikatzearen ondorioz hartutako neurrien ondorea inoiz ez da izango ur kontinentalen, azaleko uren, lurpeko uren edo itsasoko uren kutsadura gehitzea, zuzenean edo zeharka.

Europar Batasuneko Batzordeari

de información a la Comisión Europea, los órganos competentes de las Comunidades Autónomas remitirán a la Dirección General de Costas del Ministerio de Medio Ambiente, los datos necesarios para cumplimentar lo establecido en la Directiva 91/692/CE, de 23 de diciembre, sobre normalización y racionalización de los informes relativos a la aplicación de determinadas directivas referentes al medio ambiente.

El Gobierno podrá modificar o ampliar la relación de sustancias, los objetivos de calidad, los métodos de medida y el procedimiento de control que figuran en los anexos I, II y III.

DISPOSICION DEROGATORIA

Quedan derogadas las disposiciones siguientes, sin perjuicio de lo dispuesto en la disposición final primera:

Los Capítulos VIII y IX de la Ley General de Obras Públicas, de 13 de abril de 1877, en cuanto se refiere al dominio público marítimo.

Leyes de Paseos Marítimos, de 24 de julio de 1918 y de 28 de diciembre de 1957.

Los artículos 1, apartado 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 48, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 56 y 57 del Decreto-ley de Puertos, de 19 de enero de 1928 y sus concordantes de la Ley de Puertos de 7 de mayo de 1880, referidos al ámbito de la presente Ley.

Los artículos 17.1 c) y d), 17.2, 19 y 21.1 e), de la Ley de Centros y Zonas de Interés Turístico Nacional, de 28 de diciembre de 1963, en cuanto se refiere al dominio público marítimo-terrestre.

Ley de Costas, de 26 de abril de 1969.

El artículo 18 de la Ley de Puertos Deportivos, de 26 de abril de 1969 .

Ley de Protección de las Costas Españolas, de 10 de marzo de 1980.

informazioa emateko betebeharra gauza dadin, autonomia-erkidegoetako organo eskudunek Ingurumen Ministerioko Kostaldeen Zuzendaritza Nagusiari abenduaren 23ko 91/692/EE Zuzentaraua, ingurumenari buruzko zenbait zuzentarau aplikatzeko txostenen normalizazioaren eta arrazionalizazioaren ingurukoa, betetzeko behar diren datuak bidaliko dizkiote.

Gobernuak aldarazi edo gehitu ahal izango ditu I, II eta III. eranskinetan jasotako substantziak, kalitate-helburuak, neurketa-metodoak eta kontrol-prozedura.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indarrrik gabe geratzen dira hurrengo xedapenak, azken xedapenetatik lehenengoan xedatutakoari kalterik egin gabe:

1877ko apirilaren 13ko Herri Lanen Lege Orokorreko VIII eta IX. kapituluak, itsas jabari publikoari dagokionez.

1918ko uztailaren 24ko eta 1957ko abenduaren 28ko Itsas Pasealekuei buruzko Legeak.

1928ko urtarrilaren 19ko Portuen Lege Dekretuko 1 artikuluko 1. paragrafoa, eta 2, 3, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 48, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 56 eta 57. artikulua eta horien baterakoak 1880ko maiatzaren 7ko Portuen Legean, lege honen esparruari dagokionez.

Turismo Nazionalaren Aldetik Interesgarri diren Zentro eta Guneen 1963ko abenduaren 28ko Legearen 17. artikuluko 1. paragrafoko c) eta d) idatz-zatiak eta 2. paragrafoa; 19. artikulua; eta 21.1. e) artikulua, itsas-lehorreko jabari publikoari dagokionez.

1969ko apirilaren 26ko Kostaldean Legea.

1969ko apirilaren 26ko Kirol Portuei buruzko Legearen 18. artikulua.

1980ko martxoaren 10eko Legea, Espainiako Kostaldeak Babesteari buruzkoa.

Quedan igualmente derogadas las demás disposiciones de carácter general que se opongán a lo establecido en esta Ley.

El Gobierno, en el plazo de seis meses, mediante real decreto, completará la tabla de vigencias de las disposiciones afectadas por la presente Ley.

DISPOSICIONES FINALES.

Primera (Declarada inconstitucional por Sentencia 149/1991)

Las funciones de la Administración del Estado en el mar territorial, aguas interiores, zona económica y plataforma continental en materia de defensa, pesca y cultivos marinos, salvamento, lucha contra la contaminación, seguridad de la vida humana en el mar, extracciones de restos, protección del patrimonio arqueológico español, investigación y explotación de recursos u otras no reguladas en la presente Ley, se ejercerán en la forma y por los Departamentos u Organismos que las tengan encomendadas a la entrada en vigor de la misma, sin perjuicio de lo establecido en la legislación específica o en los Convenios Internacionales que, en su caso, sean de aplicación.

Hasta tanto se produzca la determinación reglamentaria de la estructura administrativa afectada por esta Ley, las competencias relativas al otorgamiento de autorizaciones en la zona de servidumbre de protección, a las limitaciones a la propiedad sobre los áridos, a la aprobación de normas reguladoras de la protección y utilización de la ribera del mar y de sus zonas de servidumbre, a las obras de defensa y regeneración de playas, incluyendo los trabajos de dragado necesarios, y al informe de los planes de ordenación territorial y urbanística del litoral a que se refiere el artículo 112 a), serán ejercidas por el Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo.

Segunda

En el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la presente Ley, el Gobierno, a propuesta del Ministro de Obras Públicas y

Halaber, indargabetuta geratzen dira izaera orokorreko gainerako xedapenak, lege honetan ezarritakoaren aurka doazenean.

Gobernuak, sei hilabeteko epean, errege-dekretu bidez, lege honek indarrean uzten dituen xedapenen taula gauzatuko du.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa (149/1991 Epaiaik Konstituzioaren aurkakotzat jo du).

Estatuko Administrazioak lurralde-itsasoan, barne uretan, gune ekonomikoan eta kontinenteko plataforman dituen eginkizunak, defentsari, arrantza eta itsas lugintzari, salbamenduari, kutsaduraren aurkako borrokari, itsasoan giza bizitzaren segurtasunari, soberakinak ateratzeari, Espainiako ondare arkeologikoa babesteari, ikerketari eta baliabideak ustiatzeari buruzko gaiei edota lege honetan arautu gabeko beste gai batzuei dagokienez, gauzatuko dituzte lege hau indarrean jartzeko unean eginkizun horiek zituzten sail edo erakundeek, une horretan gauzatzen zituzten modu berean, kalterik egin gabe, hala denean, legeria berezian edo nazioarteko hitzarmenetan ezarritakoari, halakoak aplikagarri direnean.

Lege honek ukitutako administrazio-egitura erregelamendu bidez zehaztu arte, Herri Lan eta Hirigintzaren Ministerioak egikarituko ditu eskumenak, babes-zortasuneko gunean baimenak emateko, agregakinen jabetzari mugak ezartzeko, itsasertza eta horren zortasun-guneen babesari eta erabilerari buruzko arauak onesteko, defentsa-obren inguruan eta hondartzak lehengoratzeko, baita beharrezko dragatze-lanei dagokienez ere, eta itsasertzaren lurralde- eta hirigintza-antolamenduari buruz 112 a) artikulua aipatzen dituen planei begira txostenak egiteko.

Bigarrena

Legea hau indarrean jarri eta urtebeteko epean, Gobernuak, Herri Lan eta Hirigintzaren Ministroak hala proposatuta,

Urbanismo, aprobará el Reglamento General para su Desarrollo y Ejecución.

Asimismo el Gobierno dictará, a propuesta de los Ministros en cada caso competentes, las demás disposiciones que resulten necesarias para dar cumplimiento a lo previsto en esta Ley.

Tercera

Esta Ley entrará en vigor el mismo día de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

ANEXO I .

Sustancias peligrosas y Objetivos de Calidad

Grupo

Núm.

Parámetro

Objetivo de calidad en aguas g/l

Objetivo de calidad en sedimento y biota

Metales y Metaloides

Arsénico.

NAS

Cobre.

NAS

Níquel.

NAS

Plomo.

NAS

Selenio.

NAS

Cromo VI.

NAS

Zinc.

NAS

Biocidas

Atrazina.

Simazina.

Terbutilazina

Trifluralina.

Endosulfan.

VOCs

Benceno.

Tolueno.

Xileno.

lege hau garatzeko eta betearazteko erregelamendu orokorra onetsiko du.

Era berean, Gobernuak, kasuan-kasuan eskudunak diren Ministroek hala proposatuta, lege hau betetzeko beharrezko diren gainerako xedapenak emango ditu.

Hirugarrena

Lege hau indarrean jarriko da, «Estatuko Aldizkari Ofizialean» argitaratzen den egunean bertan.

I. ERANSKINA

Substantzia arriskutsuak eta kalitate-helburuak

Taldea

CAS zk.

Parametroa

Kalitate-helburua g/l uretan

Kalitate-helburua biota eta sedimentuetan

Metalak eta metaloideak.

Artsenikoa.

EGA

Kobrea.

EGA

Nikela.

EGA

Beruna.

EGA

Selenioa.

EGA

Kromoa VI.

EGA

Zinka.

EGA

Biozidak

Atrazina.

Simazina.

Terbutilazina.

Trifluralina.

Endosulfan.

VOS-ak

Bentzenoa.

Toluenoa.

Xilenoa

Etilibenceno.

1,1,1-Tricloroetano.

Tributilestano (TBT).

NAS

Hidrocarburos aromáticos policíclicos (HPA).

Naftaleno.

NAS

Antraceno.

NAS

Fluoranteno.

NAS

Benzo(a)pireno.

NAS

Benzo(b)fluoranteno.

NAS

Benzo(g,h,i)perileno.

NAS

Benzo(k)fluoranteno.

NAS

Indeno(1,2,3-cd)pireno.

NAS

Los objetivos de calidad en aguas marinas se refieren a la concentración media anual que se calculará como la media aritmética de los valores medidos en las muestras recogidas durante un año.

El 75% de las muestras recogidas durante un año no excederán los valores de los objetivos de calidad establecidos.

En ningún caso los valores encontrados podrán sobrepasar en más del 50% el valor del objetivo de calidad propuesto.

En aquellos casos en los que la concentración sea inferior al límite de cuantificación, para calcular la media se utilizará el límite de cuantificación dividido por dos.

Si todas las medidas realizadas en un punto durante un año son inferiores al límite de cuantificación, no será necesario calcular ninguna media y simplemente se considerará que se cumple la norma de calidad.

NAS:

Etilibentzenoa.

1,1,1-Trikloroetanao.

Tributileztainua (TBT).

EGA

Hidrokarburo aromatiko poliziklikoak (HPA).

Naftalenoa.

EGA

Antrazenoa.

EGA

Fluorantenoa.

EGA

Bentzo(a)pirenoa.

EGA

Bentzo(b)fluorantenoa.

EGA

Bentzo(g,h,i)perilenoa.

EGA

Bentzo(k)fluorantenoa.

EGA

Indeno(1,2,3-cd)pirenoa.

EGA

Itsasoko uren kalitate-helburuek aintzat hartzen dute urteko batez besteko kontzentrazioa, horren kalkulua izanik urtean zehar bildutako laginetan zein balio neurtu eta balio horien batez besteko aritmetikoa.

Urtean zehar bildutako laginen %75ak ez ditu gaindituko ezarritako kalitate-helburuen balioak.

Antzemandako balioek inoiz ezin izango dute gainditu proposatutako kalitate-helburuaren %50.

Kontzentrazioa kuantifikazio-mugaren azpitik dagoenean, batez bestekoa kalkulatzeko kuantifikazio-muga birekin zatituta erabiliko da.

Puntu jakin batean urtean zehar egindako neurketa guztiak kuantifikazio-mugaren azpitik badaude, ez da beharrezkoa izango inolako batez bestekorik kalkulatzeko; halakoetan, besterik gabe ulertuko da kalitate-araua betetzen dela.

NAS:

La concentración del contaminante no deberá aumentar significativamente con el tiempo.

ANEXO II Métodos de medida de referencia

Grupo

Núm.

Parámetro

Método

Límite cuantificación

Precisión

Exactitud

Metales y metaloides.

Arsénico.

Espectrofotometría de absorción atómica.

Espectrofotometría de plasma.

Cobre.

Espectrofotometría de absorción atómica.

Espectrofotometría de plasma.

Níquel.

Espectrofotometría de absorción atómica.

Espectrofotometría de plasma.

Plomo.

Espectrofotometría de absorción atómica.

Espectrofotometría de plasma.

Selenio.

Espectrofotometría de absorción atómica.

Espectrofotometría de plasma.

Cromo VI.

Espectrofotometría de absorción molecular.

Zinc.

Espectrofotometría de absorción atómica.

Espectrofotometría de plasma.

Biocidas.

Atrazina.

Cromatografía de gases.

Cromatografía líquida de alta resolución.

Simazina.

Cromatografía de gases.

Cromatografía líquida de alta resolución.

Terbutilazina.

Cromatografía de gases.

Denborak aurrera egin ahala, kutsatzailearen kontzentrazioa ezin da gehiegi areagotu.

II. ERANSKINA Erreferentzia gisa hartuko diren neurketa-metodoak

Taldea

CAS zk.

Parametroa

Metodoa

Kuantifikazio-muga

Zehaztasuna

Doitasuna

Metalak eta metaloideak.

Artsenikoa.

Absortzio atomikoaren espektrofotometria.

Plasmaren espektrofotometria.

Kobrea.

Absortzio atomikoaren espektrofotometria.

Plasmaren espektrofotometria.

Nikela.

Absortzio atomikoaren espektrofotometria.

Plasmaren espektrofotometria.

Beruna.

Absortzio atomikoaren espektrofotometria.

Plasmaren espektrofotometria.

Selenioa.

Absortzio atomikoaren espektrofotometria.

Plasmaren espektrofotometria.

Kromoa VI.

Absortzio molekularren espektrofotometria.

Zinka.

Absortzio atomikoaren espektrofotometria.

Plasmaren espektrofotometria.

Bioziodak.

Atrazina.

Gasen kromatografia.

Bereizmen handiko kromatografia likidoa.

Simazina.

Gasen kromatografia.

Bereizmen handiko kromatografia likidoa.

Terbutilazina.

Gasen kromatografia.

Cromatografía líquida de alta resolución. Trifluralina.	Bereizmen handiko kromatografia likidoa. Trifluralina.
Cromatografía de gases. Endosulfan.	Gasen kromatografia. Endosulfan.
Cromatografía de gases. VOCs.	Gasen kromatografia. VOS-ak
Benceno.	Bentzenoa.
Cromatografía de gases. Tolueno.	Gasen kromatografia. Toluenoa.
Cromatografía de gases Xileno.	Gasen kromatografia. Xilenoa
Cromatografía de gases. Etilbenceno.	Gasen kromatografia. Etilbentzenoa.
Cromatografía de gases 1,1,1-Tricloroetano.	Gasen kromatografia. 1,1,1-Trikloroetanoa.
Cromatografía de gases. Tributilestaño (TBT)	Gasen kromatografia. Tributileztainua (TBT).
Cromatografía de gases. Hidrocarburos aromáticos policíclicos (HPA).	Gasen kromatografia. Hidrokarburu aromatiko poliziklikoak (HPA).
Naftaleno.	Naftalenoa.
Cromatografía de gases. Antraceno.	Gasen kromatografia. Antrazenoa.
Cromatografía de gases. Cromatografía líquida de alta resolución Benzo (g,h,i)perileno.	Gasen kromatografia. Bereizmen handiko kromatografia likidoa. Bentzo(g.h.i)perilenoa.
Cromatografía de gases. Cromatografía líquida de alta resolución Benzo(a)pireno.	Gasen kromatografia. Bereizmen handiko kromatografia likidoa. Bentzo(a)pirenoa.
Cromatografía de gases. Cromatografía líquida de alta resolución Benzo(b)fluoranteno.	Gasen kromatografia. Bereizmen handiko kromatografia likidoa. Bentzo(b)fluorantenoa.
Cromatografía de gases. Cromatografía líquida de alta resolución Benzo(k)fluoranteno.	Gasen kromatografia. Bereizmen handiko kromatografia likidoa. Bentzo(k)fluorantenoa.
Cromatografía de gases. Cromatografía líquida de alta resolución Fluoranteno.	Gasen kromatografia. Bereizmen handiko kromatografia likidoa. Fluorantenoa.
Cromatografía de gases. Cromatografía líquida de alta resolución Indeno(1,2,3,c,d) pireno.	Gasen kromatografia. Bereizmen handiko kromatografia likidoa. Indeno(1,2,3-cd)pirenoa.
Cromatografía de gases.	Gasen kromatografia.

Cromatografía líquida de alta resolución
Los métodos utilizados serán normalizados.

Podrán utilizarse métodos alternativos a los indicados siempre y cuando se garanticen los mismos límites de cuantificación, precisión y exactitud, que se recogen en la tabla y no tengan descritas interferencias no corregibles de sustancias que puedan encontrarse en el medio simultáneamente con el parámetro analizado.

Se entenderá como límite de cuantificación la menor cantidad cuantitativamente determinable en una muestra sobre la base de un procedimiento de trabajo dado que pueda todavía distinguirse de cero.

El porcentaje indicado se refiere al porcentaje del objetivo de calidad establecido para cada contaminante.

ANEXO III Procedimientos de control

Sin perjuicio de lo establecido en la legislación vigente, el control de las sustancias del anexo I se realizará tomando en consideración lo siguiente:

Las muestras deberán tomarse en puntos lo suficientemente cercanos al vertido para que puedan ser representativas de la calidad del medio acuático en la zona afectada por los vertidos.

Los valores de los metales pesados se expresarán como metal total.

Las concentraciones de los contaminantes en sedimentos se determinarán en la fracción fina, inferior a 63 mm, sobre peso seco.

En aquellos casos en los que la naturaleza del sedimento no permita realizar los análisis sobre dicha fracción, se determinará la concentración de los contaminantes en la inferior a 2 mm sobre peso seco.

Las concentraciones en biota se determinarán en peso húmedo, preferentemente en mejillón ("Mytilus sp"), ostra o almeja.

Los controles en la matriz agua se realizarán, como mínimo, con periodicidad estacional.

Bereizmen handiko kromatografia likidoa.
Erabilitako metodoak normalizatuak izango dira.

Aipatutakoez gain, metodo alternatiboak erabili ahal izango dira, baldin eta bermatzen badira taulan jasotako zehaztasun-, doitasun- eta kuantifikazio-muga berberak, eta metodo horiek deskribatuta ez badute zuzendu ezin den interferentziarik, aztertutako parametroa zein izan eta horrekin batera ingurunean izan daitezkeen substantziei dagokienez.

Kuantifikazio-muga gisa ulertuko da lagin batean modu kuantitatiboan gutxien zehaztu ahal den kopurua, oinarri hartuta kasuan kasuko bereizketak zerotik egitea ahalbidetzen duen lan-prozedura.

Aipatu ehunekoak aintzat hartzen du kutsatzaile bakoitzari begira ezarritako kalitate-helburuaren ehunekoa.

III. ERANSKINA Kontrol Prozedura

Indarreko legerian ezarritakoari kalterik egin gabe, I. eranskinen substantzien kontrola egingo da hurrengo kontuan hartuta:

Laginak bildu beharko dira isurketa-tokitik ahalik gertuena dauden puntuetan, laginok izan daitezen isurketa-guneko ur-inguruneak duen kalitatearen adierazgarri.

Metal astunen balioak metal oso moduan adieraziko dira.

Jalkinetan kontzentraturako kutsatzaileak zehaztuko dira frakzio xehean, 63 mm-tik beharokan, pisu lehorrean.

Jalkinaren izaerak ez duenean ahalbidetzen analisiak frakzio horretan egitea, kutsatzaileen kontzentrazioa zehaztuko da 2 mm-tik behera, pisu lehorrean.

Biotetako kontzentrazioak pisu lehorrean zehaztuko dira, batez ere muskuilu ("Mytilus sp"), ostra edo txirletan.

Ur-matrizaren kontrolak egingo dira, gutxienez, urtaro bakoitzean.

Ahora bien, se podrá reducir la frecuencia en los controles en función de criterios técnicos basados en los resultados obtenidos en años anteriores.

Las determinaciones analíticas en sedimento y/o biota se efectuarán como mínimo con periodicidad anual.

Alabaina, kontrolen maiztasuna murriztu ahal izango da, aurreko urteetako emaitzak oinarri hartzen dituzten irizpide teknikoaren arabera.

Jalkinetako edota biotetako zehaztasun analitikoak, gutxienez, urtean behin egingo dira.